

# TORINO

Una città aperta al mondo  
A city open to the world

ATTIVITÀ INTERNAZIONALI DELLA CITTÀ  
INTERNATIONAL ACTIVITIES OF THE CITY  
ANNUAL REPORT 2013



# Indice Table of contents

## INTRODUZIONE 2

Eventi in primo piano 7

### Relazioni Internazionali 23

Gemellaggi e accordi 24

Missioni all'estero 48

Delegazioni straniere 58

Progetti europei 70

Reti internazionali 76

### Organizzazioni Internazionali 85

Istituti Internazionalisti 91

Cittadini Onorari 93

### Capitale Internazionale della Cultura 97

### Capitale Europea dello Sport 107

#### Appendice 119

Schede progetti europei 120

Attività internazionali delle 138

aziende di servizi pubblici locali 138

Torino in cifre 146

## 2 INTRODUCTION

### 7 Highlights

### 23 International Affairs and Cooperation

24 Twinnings and agreements

48 Missions abroad

58 Foreign delegations

70 European projects

76 International networks

### 85 International Organizations

### 91 Internationalist Institutes

### 93 Honorary Citizens

### 97 International Capital of Culture

### 107 European Capital of Sport

#### 119 Appendix

120 European projects details

138 International activities by public utilities companies

146 Torino in figures

La proiezione di Torino nel mondo è ormai quella di città internazionale, capace di esprimere innovazione nella cultura, nella diversificazione dell'offerta economica, nel turismo, nelle attività sociali, nell'investimento in tecnologia.

La strategia che ha portato a questo risultato parte da lontano.

Da città manifatturiera, per più di un secolo forza motrice della produzione automobilistica italiana, la città ha saputo cambiare, rinnovandosi con coraggio, trasformando la propria identità senza snaturarsi, investendo in nuovi ruoli senza dimenticare la propria storia. Oggi Torino continua ad essere una grande città industriale e secondo polo italiano di esportazione. Ma al tempo stesso Torino è oggi centro di eccellenza nella ricerca, nella tecnologia e nell'innovazione. E' una grande città accademica con due Università di alta qualità e circa 100.000 studenti, circa 9.000 dei quali stranieri. E' una grande capitale di cultura con una programmazione intensissima, che ha trasformato Torino in città turistica. A Torino oltre il 15% della popolazione è formato da residenti stranieri: la città ha perciò un nuovo profilo multiculturale, multireligioso e multietnico, che ha trasformato, nel profondo, innanzitutto i torinesi. La discriminante di questo successo è stata la scelta di fare team con tutti i soggetti che operano sul territorio torinese e piemontese, dall'ambito politico amministrativo alle realtà imprenditoriali, dalla presenza formativa e culturale a quella sociale. Questa sinergia ha permesso di impostare relazioni verso l'estero su molti fronti: istituzionale, economico, finanziario, universitario, culturale, turistico e sportivo.

The role of Torino in the world is that of an international city, able to offer innovation in the field of culture, economic diversification, tourism, social activities and technological investments.

The strategy used to achieve this outcome has its roots in the past. Originally a manufacturing city, driving force of the Italian automotive production for more than a century, Torino has been able to change, renewing itself with courage, transforming its identity without loosing its nature, undertaking new tasks without forgetting its own history. Torino is still a great industrial city and Italy's second export area. However, it is also a centre of excellence in the fields of research, technology and innovation. It's a primary academic city with two first-level universities and about 100,000 students, out of which 9,000 foreigners. It's a capital of culture with a unique programme of events that make it a dynamic tourist destination. With over 15% of the population represented by foreigner residents, Torino has developed a new multi-cultural, multi-religious and multi-ethnic profile, which has deeply changed its native citizens. The key to the success has been the involvement of all the parties operating in the territory of Torino and Piemonte, including those in the administrative and political field, the entrepreneurs, as well as those working in educational, cultural and social areas. This synergy allowed to establish international relations at institutional, economic, financial, academic, cultural, tourism and sport level. Today, many foreigners have chosen to settle in Torino important entrepreneurial entities and companies, attracted by an area which constantly works to improve the quality of life

Oggi sono molti i soggetti stranieri che hanno scelto la nostra città come sede di importati settori aziendali e imprenditoriali, conquistati da un territorio che ha saputo rendersi attrattivo nel suo complesso e che continua a lavorare per questo, migliorando la generale qualità di vita di chi a Torino sceglie di vivere, studiare, investire. Le tante country presentation che si svolgono regolarmente durante l'anno, grazie alla Camera di Commercio di Torino e al Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte, offrono l'opportunità di uno scambio di interessi imprenditoriali e di investimenti dall'Italia verso l'estero e viceversa.

In questi ultimi 30 mesi sono stati più di 80 i diplomatici, fra Ambasciatori e Consoli generali, di Paesi di ogni continente che hanno visitato Torino, concordando con l'Amministrazione comunale programmi di cooperazione in campo economico, culturale, universitario e turistico. In città, inoltre, hanno sede i Consolati generali di Francia, Romania, Marocco e Perù, oltre a 45 Consolati onorari. Questa presenza diplomatica è unica in Italia.

La nostra città intrattiene legami, attraverso gemellaggi o accordi di cooperazione, con circa 50 città nel mondo e nel 2013 sono stati siglati tre nuovi accordi con le Città di Nantes, Hebron e Luoyang.

Torino è anche un luogo strategico per le Nazioni Unite. Qui hanno sede tre organizzazioni internazionali: UNICRI – Istituto Interregionale delle Nazioni Unite per la Ricerca sul Crimine e la Giustizia, ITC ILO – Centro internazionale di formazione dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro e UNSSC – Staff College delle

of those who decide to live, study and invest in the city.

The country presentations held along the year with the support of the Chamber of Commerce and the Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism gave Italy and foreign countries the opportunity to exchange business and investment interests.

During the last 30 months more than 80 diplomats, including Ambassadors and Consuls General coming from several countries in every continent, visited Torino, planning with the City Administration cooperation programmes in the economic, cultural, academic and tourism fields. Moreover, the city hosts the Consulates General of France, Romania, Morocco and Peru, in addition to 45 Honorary Consulates. This diplomatic presence is unique in Italy.

Our city has relations, through twinnings or cooperation agreements, with about 50 cities in the world and in 2013 three new agreements with Nantes, Hebron and Luoyang were signed. Torino has been chosen as a strategic centre of the United Nations, and it hosts three international agencies: UNICRI – United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute, ITC ILO – International Training Centre ILO and UNSSC – United Nations System Staff College. In 2012 it hosted for the third time the UN Annual Retreat, and in 2013 UNICRI, the UN - Habitat and the City of Torino organized at the UN Campus the *International Forum of Mayors on Crime Prevention and Security*.

Besides these leading international institutions, in the educational field, the University and the Politecnico of Torino have cooperative

Nazioni Unite. Oltre ad aver ospitato nel 2012, per la terza volta, l'*Annual Retreat* dell'ONU, nel 2013 UNICRI, UN-Habitat e Città di Torino hanno organizzato presso il Campus delle Nazioni Unite il *Forum Internazionale dei Sindaci sulla Prevenzione del Crimine e la Sicurezza*. A queste primarie agenzie internazionali si affiancano, in ambito formativo, l'Università e il Politecnico di Torino che intrattengono relazioni di collaborazione e scambio con molti atenei in tutti i continenti.

A dimostrazione della propria vocazione internazionale, Torino è stata la prima città italiana a sottoscrivere un Accordo di Programma con il Ministero degli Affari Esteri per la promozione congiunta dell'Italia e della Città all'estero. Grazie a questo accordo le istituzioni torinesi hanno partecipato nel 2013 all'anno della cultura italiana negli Stati Uniti e in Giappone e concorreranno nel 2014 all'anno dell'amicizia Italia – Israele e all'anno del turismo Italia – Russia.

Da due anni la nostra città si presenta all'estero con apposite missioni che coinvolgono le tante istituzioni torinesi. Dopo le esperienze di Berlino, Barcellona, Vienna, Londra, San Pietroburgo, New York, Nagoya e Tokyo sono in programma presentazioni a Istanbul, Mosca, Shenzhen, Yangon, Rosario, Aarhus e Lugano. Oltre alle tante attività di cooperazione internazionale e di aiuto, che negli anni Torino ha avviato all'estero, è giusto evidenziare due progetti co-finanzianti dalla Commissione Europea: il primo riguarda la gestione dei rifiuti solidi urbani in Myanmar, il secondo coinvolge i giovani di 6 Paesi per contrastare la violenza contro le donne.

and mutual relations with a high number of universities around the world.

As a demonstration of its international vocation, Torino has been the first Italian city to sign a Programme Agreement with the Ministry of Foreign Affairs for a joint promotion of Italy and the City abroad. As a result of the agreement, the institutions of the City took part in 2013 in the year of Italian culture in the United States and in Japan and will participate in 2014 in the year of the Israeli-Italian cultural friendship and in the Russia-Italy Year of Tourism.

Missions abroad involving the city's institutions have been organized for two years. After the successful missions to Berlin, Barcelona, Vienna, London, Saint Petersburg, New York, Nagoya and Tokyo the City is planning new presentations in Istanbul, Moscow, Shenzhen, Yangon, Rosario, Aarhus and Lugano.

In addition to the many activities of international cooperation and assistance, which over the years Torino started abroad, two important projects co-financed by the European Commission are to be mentioned: the first concerns urban solid waste management in Myanmar and the second involves young people coming from 6 countries to counteract violence against women.

Focusing on culture was one of the successful choices the City administration made in a time of great suffering and deep worldwide economic crisis, as the present one. The agreements made with the most important international institutions, from the Musée d'Orsay to the Hermitage, from the Guggenheim to the Jerusalem museums, from the Museu de Arte Antiga in Lisbon to the Reina Sofia in Madrid

La cultura è una delle scelte vincenti che l'Amministrazione comunale torinese ha attivato in un momento storico di grande crisi e sofferenza economica globale come l'attuale. Gli accordi con le più importanti istituzioni internazionali, dal Musée d'Orsay all'Ermitage, dal Guggenheim ai musei di Gerusalemme, dal museo di Arte Antica di Lisbona al Reina Sofia di Madrid, hanno portato Torino sul podio delle città d'arte mondiali e grandi eventi espositivi, come le personali di Degas e di Pierre-Auguste Renoir, ne sono prova indiscutibile. La musica, grazie al Teatro Regio, all'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, ai festival MITO SettembreMusica e del Jazz, è una realtà che catalizza sempre più l'attenzione del pubblico non solo italiano, così come il cinema con il Torino Film Festival e i grandi Saloni internazionali del Libro, del Gusto e la kermesse planetaria Terra Madre.

Ma Torino è già proiettata verso il 2015.

Questo sarà un anno estremamente importante caratterizzato da Expo, l'Esposizione Universale che si svolgerà a Milano da maggio a novembre. Un grande evento che offre a Torino l'opportunità di farsi conoscere da milioni di visitatori dell'Expo. Torino accoglierà milioni di pellegrini in occasione dell'Ostensione della Sacra Sindone e dei festeggiamenti dei 200 anni dalla nascita di Don Bosco. Nel 2015 la nostra città sarà la Capitale Europea dello Sport e ospiterà grandi appuntamenti come il Congresso Mondiale delle Camere di Commercio e il 3° Forum Mondiale dello Sviluppo Economico Locale, organizzato in collaborazione con UNDP.

Torino è dunque oggi una città dinamica, vitale, che non si è piegata alla crisi e che ha cercato risorse nella propria storia, nel proprio imponente patrimonio di cultura e tradizione, di capacità e di eccellenza, per aprirsi e raccontarsi al mondo, forte di unaicità storica, umana, culturale, che ne costituisce peculiarità e ricchezza.

gave Torino a leading role as city of art in the world, as demonstrated by Degas' and Pierre-Auguste Renoir's exhibitions. Music, thanks to the Teatro Regio, the RAI National Symphony Orchestra, MITO SettembreMusica and the Jazz festival, is a reality that is getting more and more public attention at international level, as well as cinema with the Torino Film Festival and other international exhibitions such as the International Book Fair, Salone del Gusto and Terra Madre.

Torino looks towards 2015. It will be an extremely important year, characterized by Expo, the Universal Exposition that will be held in Milan from May to November. An outstanding event that will give visibility to Torino, attracting millions of visitors. The city will welcome millions of pilgrims coming for the Exposition of the Holy Shroud and for the celebrations for the bicentenary of Don Bosco's birth.

In 2015 it will be European Capital of Sport and it will host great events such as the World Chambers Congress and the 3<sup>rd</sup> World Forum of Local Economic Development, organized in cooperation with the UNDP.

Today, Torino is a dynamic and active city, which hasn't surrendered to crisis, trying on the contrary to find in its past, in its cultural heritage and in its excellences the resources to open itself to the world, with its historical, human and cultural knowledge that constitutes its richness.

**PIERO FASSINO**  
Sindaco di Torino  
Mayor of Torino



Eventi in primo piano  
Highlights



## Torino incontra la Francia

Per il ruolo che ha svolto, prima come capitale dell'Italia unita e poi come capitale economica e industriale, Torino è da sempre una città aperta alla dimensione internazionale, grazie alla propensione, all'incontro, al confronto e alla condivisione che le permettono di guardare al resto del mondo senza timori e con autentica curiosità.

Per queste ragioni è nato il progetto *Torino incontra*, che ogni anno darà la possibilità alla nostra città di accogliere la cultura, la creatività e l'arte di un Paese straniero.

Con la prima edizione di *Torino incontra* si è voluto rendere omaggio alla Francia - Paese straordinario con cui da sempre Torino condivide intensi legami che ne hanno segnato la storia ieri come oggi - dedicando un focus speciale alle eccellenze turistico-culturali che la caratterizzano.

Torino e la Francia hanno avuto la possibilità di intraprendere insieme un viaggio entusiasmante per conoscersi meglio e condividere la ricchezza delle loro affinità e la bellezza delle differenze, grazie ad un calendario di oltre 215 iniziative ed eventi, promossi dalle rispettive istituzioni culturali. Progetti culturali speciali relativi allo spettacolo dal vivo, al cinema, all'arte, alla letteratura, al turismo e all'enogastronomia, hanno arricchito l'ambizioso programma di *Torino incontra la Francia*, realizzato dalla Città in collaborazione con le più prestigiose istituzioni culturali francesi. Il Teatro Regio, il Teatro Stabile, la Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani, i Festival delle Colline Torinesi, Teatro a Corte, Lingue in scena!, Torinodanza, Interplay, Jazz, MITO SettembreMusica, e ancora Biennale Democrazia, il Museo Nazionale del Cinema, il Salone Internazionale del Libro e il

## Torino meets France

Torino, first as the capital of Italy and then as economic and industrial capital, has always been a city with international appeal, willing to welcome other people, and exchange with them ideas, and able to look at the rest of the world without any fear and with genuine curiosity.

For this reason a new project was created, *Torino meets...*, which gives the City the opportunity to host every year a foreign country, with its culture, creativity and art.

The first edition of the event was dedicated to France, an amazing country to which Torino has always been tied, both in the past and nowadays, and focused on its tourist and cultural excellences.

Torino and France thus had the chance to take an exciting journey to know each other better, sharing the treasure of their similarities and the beauty of their differences, with a calendar of more than 215 initiatives and events, organized by French and Italian cultural institutions.

The programme ***Torino meets France*** was enriched by special cultural events, such as live performances, projects on cinema, art, literature, tourism and wine and food, organized by the City in cooperation with the most important French cultural institutions. Teatro Regio, Teatro Stabile, Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani, Festival delle Colline Torinesi, Festival Teatro a Corte, Languages on stage!, Torinodanza, Interplay, Jazz, MITO SettembreMusica, and Biennale Democrazia, the National Cinema Museum, the International Book Fair and the Circolo dei Lettori are just a few of the cultural local realities that planned in their calendar events focusing on France.

Circolo dei Lettori sono solo alcune delle realtà culturali cittadine che hanno inserito nel loro palinsesto alcuni focus sulla Francia.

Nell'ambito dell'arte contemporanea e in particolare del progetto Luci d'Artista, la Città ha scelto di mantenere allestita per tutto l'anno l'opera *Tappeto volante* del parigino Daniel Buren, una grande bandiera francese accesa nella piazza di fronte a Palazzo Civico.

*Torino incontra la Francia* è stato realizzato con il sostegno di GL events Lingotto Fiere e SNCF - Société Nationale des Chemins de Fer Français. Partner del calendario è stata l'Alliance Française de Turin che ha creato, in accordo con la Città, un programma culturale dedicato. Hanno inoltre partecipato alla rassegna: Ministère des Affaires étrangères et européennes; Ambassade de France en Italie - Consulat général de France à Turin et Gênes; Institut français; Institut français Italia; Atout France.

Within the framework of contemporary art, and in particular within the project Luci d'Artista, the City hosted over the whole year the installation *Flying carpet* by the Parisian artist Daniel Buren, a huge French flag lighted over the square in front of the City Hall.

*Torino meets France* was realized with the support of GL events Lingotto Fiere and SNCF - Société Nationale des Chemins de Fer Français. Partner of the project was the Alliance Française de Turin which created, along with the City, a specific cultural programme. The project was also supported by the Ministère des Affaires étrangères et européennes; the French Embassy in Italy- Consulate General of France in Torino and Genoa; Institut français; Institut français Italia; Atout France.



## Accordi

La Città di Torino ha arricchito nel corso dell'anno la sua rete di contatti internazionali firmando nuovi accordi con Hebron, Nantes e Luoyang. Complessivamente Torino intrattiene accordi con 46 città dei cinque continenti.

### 22 gennaio Sulle strade dell'Afghanistan con il contingente italiano

Il volume fotografico *Vicini ad una terra lontana*, a cura del Generale D.A. Settimo Caputo e di Elena Croci, è stato presentato alla Cavallerizza Reale. Il libro illustra il ruolo dei militari italiani, impegnati nella missione in Afghanistan dal 2003 ad oggi.

### 14 febbraio Seminario Italia – Svezia

La Città di Torino ha organizzato, in collaborazione con la Camera di Commercio di Torino, lo Swedish Trade and Invest Council, l'Environment Park, la Fondazione Ordine degli Architetti e Torino Wireless un seminario per mettere a confronto buone prassi sul tema Smart Cities.

### 6 marzo Incontro tra sindaci israeliani e palestinesi

Il Centro Italiano per la Pace in Medio Oriente ha organizzato, presso il Circolo dei Lettori di Torino, un incontro tra dodici sindaci israeliani e palestinesi, per riaprire un difficile dialogo che porta alla pace, partendo dalle istituzioni locali più vicine alla popolazione.

## Agreements

Along the year the City of Torino extended its network of international relations, signing new agreements with Hebron, Nantes and Luoyang. Torino has agreements with 46 cities in the five continents.

### 22 January On the streets of Afghanistan with the Italian contingent

The photo book *Vicini ad una terra lontana*, by General D.A. Settimo Caputo and Elena Croci, was presented at the Cavallerizza Reale. The book illustrates the role of the Italian soldiers, engaged in the mission in Afghanistan since 2003.

### 14 February Seminar Italy – Sweden

The City of Torino organized, in collaboration with the Chamber of Commerce of Torino, the Swedish Trade and Invest Council, the Environment Park, the Foundation of the Order of Architects of Torino and Torino Wireless, a networking workshop to share best practices on Smart Cities issue.

### 6 March Israeli and Palestinian mayors meeting

The Italian Centre for Peace in the Middle East held, at the Circolo dei Lettori in Torino, a meeting among twelve Israeli and Palestinian mayors, to reopen the difficult dialogue for achieving peace, starting with the local institutions usually closer to people.



### 22 – 24 marzo Torino assaggia Lione e mercatino di Chambéry

Le Città di Lione e Chambéry, nell'ambito dell'iniziativa *Torino incontra la Francia*, hanno organizzato una serie di appuntamenti dedicati all'enogastronomia: tre rinomati chef di Lione hanno proposto, presso Maison Massena, una cena e due corsi di cucina e pasticceria. Produttori e commercianti di Chambéry e della Savoia hanno presentato, in Piazza Palazzo di Città, i tipici prodotti savoiardi accompagnati da una divertente animazione per bambini.

### 10 – 12 aprile Eurocities Economic Development Forum

La Città di Torino ha ospitato la riunione periodica dell'*Economic Development Forum* di Eurocities, la rete delle principali città europee di cui Torino è membro del Comitato Esecutivo dal 2012.

### 10 – 14 aprile Biennale Democrazia L'Africa del futuro, tra democrazia e sviluppo

Per la sua terza edizione, *Biennale Democrazia* ha affrontato l'ossimoro della possibilità dell'impossibile insieme ad ospiti illustri da tutto il mondo. L'Africa è stato uno dei focus speciali della manifestazione, con la partecipazione di alti rappresentanti di Angola, Mozambico, Congo-Brazzaville e Ghana.



### 22 – 24 March Torino tastes Lyon and street market from Chambéry

The Cities of Lyon and Chambéry, in the calendar of the programme *Torino meets France*, presented a series of events dedicated to wine and food: three renowned chefs from Lyon prepared a dinner and held cooking and pastry classes at the Maison Massena. Manufacturers and retailers from Chambéry and Savoy presented in a street market in front of the City Hall typical regional products as well as some entertainments for children.

### 10 – 12 April Eurocities Economic Development Forum

The City of Torino hosted the periodic meeting of the *Eurocities Economic Development Forum*, the network of major European cities; Torino is member of its Executive Committee since 2012.

### 10 – 14 April Biennale Democrazia Africa of the future, between democracy and development

For its third edition *Biennale Democrazia* faced the oxymoron of the possibility of the impossible together with remarkable guests from all over the world. Africa was one of the special focuses of the event, with the participation of high representatives from Angola, Mozambique, Congo-Brazzaville and Ghana.



16 – 19 maggio  
**Expédition Végétale e Firma di una Lettera d'Intenti con Nantes**

Atterrata a bordo dell'aeromobile Aéroflorale II in Piazza Castello, la missione divulgativo-scientifica *Expédition Végétale* è rimasta per alcuni giorni a Torino a collezionare e studiare i vegetali più diversi, al fine di svelare ai cittadini l'incredibile patrimonio della biodiversità. Torino ha così accettato l'invito, inserito nel cartellone di *Torino incontra la Francia* e in vista degli *Smart City Days*, della Città di Nantes, Capitale Europea del Verde 2013, ad accogliere l'equipaggio dell'*Expédition* e a fornire, grazie al contributo del Servizio Verde Gestione, tutto il materiale vegetale necessario alle loro ricerche.

In tale occasione il Sindaco di Nantes Patrick Rimbert e il Sindaco di Torino Piero Fassino hanno firmato una Lettera d'Intenti per promuovere la reciproca cooperazione in ambito culturale ed ambientale.

16 – 20 maggio  
**Salone Internazionale del Libro**

L'edizione 2013 del *Salone Internazionale del Libro* ha reso omaggio al Cile nel 40° anniversario della scomparsa del suo più celebre poeta: Pablo Neruda. Nell'anno di *Torino incontra la Francia* non sono inoltre mancate le iniziative in collaborazione con questo Paese. In particolare Lione si è presentata come sede del *World Library and Information Congress 2014*.



16 – 19 May  
**Expédition Végétale and Signature of a Letter of Intent with Nantes**

Landed onboard the Aéroflorale II aircraft in Piazza Castello, the educational-scientific mission *Expédition Végétale* stayed a few days in Torino to collect and study different plants, in order to reveal to the citizens the extraordinary heritage of biodiversity. Scheduling the event in the programme *Torino meets France*, and as a preview of the *Smart City Days*, Torino accepted the invitation, made by the City of Nantes, European Green Capital 2013, and welcomed and hosted the crew of the *Expédition Végétale*, also providing, thanks to the Green Management Department, all the green material needed for their researches. On that occasion the Mayor of Nantes, Patrick Rimbert, and the Mayor of Torino, Piero Fassino, signed a Letter of Intent to promote cooperation between the two cities on cultural and environmental issues.

16 – 20 May  
**International Book Fair**

The 2013 edition of the *International Book Fair* paid tribute to Chile on the 40<sup>th</sup> anniversary of the death of its most famous poet: Pablo Neruda. In the programme *Torino meets France* some events have been organized in collaboration with this country. In particular, Lyon attended the fair as hosting city of the *World Library and Information Congress 2014*.



20 – 21 maggio  
**UNICRI – Forum Internazionale dei Sindaci sulla Prevenzione del Crimine e la Sicurezza**

UNICRI, UN-Habitat e la Città di Torino hanno organizzato, presso il Campus delle Nazioni Unite di Torino, un convegno per condividere le migliori pratiche e informazioni utili ad affrontare le complesse sfide legate alla sicurezza urbana. Autorità locali, esperti internazionali, settore privato, fondazioni, nonché numerose città estere, sono stati invitati a condividere le rispettive esperienze sulle dinamiche della sicurezza in ambito urbano, sull'affermazione del principio di legalità e sulla riduzione delle vulnerabilità mediante partenariati pubblico-privati efficaci.

7 giugno – 3 novembre  
**L'Ermitage di Basilewsky a Palazzo Madama**

La mostra, che nei primi quattro mesi ha registrato oltre 63.000 visitatori, ha proposto un percorso attraverso l'arte europea del Medioevo e del Rinascimento, con una selezione di 85 opere, provenienti dalla collezione del mecenate russo Alexander Basilewsky, molte delle quali mai più esposte in Occidente da quando lasciarono la Francia nel 1885. L'evento si inserisce nel piano triennale di attività culturali che vedono collaborare Torino e San Pietroburgo in seguito agli accordi firmati nel 2012.



20 – 21 May  
**UNICRI – International Forum of Mayors on Crime Prevention and Security**

UNICRI, UN-Habitat and the City of Torino organized at the United Nations Campus the *International Forum of Mayors on Crime Prevention and Security*, to share best practices and useful information to tackle the difficult challenges related to urban safety. Local authorities, international experts, the private sector, foundations, as well as several foreign cities were invited to share their experiences on the dynamics of security in urban contexts, on the affirmation of the principle of legality and on the reduction of vulnerabilities thanks to effective public-private partnerships.

7 June – 3 November  
**The Hermitage of Basilewsky at Palazzo Madama**

The exhibition, that in the first four months registered more than 63,000 visitors, proposed a path through the European art of the Middle Ages and the Renaissance, with a selection of 85 works from the collection of the Russian patron Alexander Basilewsky, many of which have never been exposed in the West since they left France in 1885. The event is part of a three-year plan of cultural activities scheduled between Torino and St. Petersburg according to the agreements signed in 2012.



## 5 – 6 luglio 300 anni dal Trattato di Utrecht

In occasione del 300° anniversario della firma del Trattato di Utrecht, il Sindaco Fassino ha ricevuto una delegazione guidata da Fritz Lintmeijer, Assessore alla Cultura e Relazioni Internazionali della città olandese. Inoltre alcuni artisti di Utrecht hanno partecipato al festival internazionale Teatro a Corte ed è stata allestita nel portico del Palazzo Reale, grazie alla collaborazione della Direzione Regionale per i Beni Culturali, la mostra *L'Arte di Fare la Pace, i 300 anni del Trattato di Utrecht*. Infine il direttore del Museo Storico di Utrecht ha partecipato allo scambio internazionale giovanile *ALL4EU4ALL*.

## 5 – 6 luglio Ghana Days – L'identità della seconda generazione

I *Ghana Days*, promossi dall'Ambasciata del Ghana a Roma, dall'Associazione Ghanese di Torino G.I.A.T.O. e con il sostegno della Città di Torino, della Camera di Comercio e dell'Unione Industriale di Torino, hanno offerto una presentazione economica ed eventi culturali sul tema dell'identità internazionale e culturale della seconda generazione di immigrati.

## 10 – 11 luglio East-West Cooperation Rom inclusion Task Force

Si è tenuto a Torino il meeting dell'iniziativa congiunta *Eurocities - Open Society Foundation* che ha come obiettivo lo scambio di buone pratiche tra città europee in materia di inclusione dei Rom.



## 5 – 6 July 300<sup>th</sup> anniversary of the Treaty of Utrecht

On the occasion of the 300<sup>th</sup> anniversary of the signing of the Treaty of Utrecht, Mayor Fassino received a delegation led by Fritz Lintmeijer, Deputy Mayor for Culture and International Relations of the Dutch city. Moreover some artists from Utrecht took part in the international festival *Teatro a Corte* and the exhibition *The Art of Making Peace, the 300<sup>th</sup> anniversary of the Treaty of Utrecht*, was set up in the portico of the Palazzo Reale, thanks to the collaboration with the Regional Directorate for Cultural Heritage. Finally, the director of the History Museum in Utrecht participated in the international youth exchange *ALL4EU4ALL*.

## 5 – 6 July Ghana Days – The identity of the second generation

The *Ghana Days*, promoted by the Embassy of Ghana in Rome, by the Ghanaian Association of immigrants in Torino and with the support of the City of Torino, the Chamber of Commerce and the Industrial Union of Torino, offered an economic focus and many cultural events on international and cultural identity of the second generation of immigrants.

## 10 – 11 July East-West Cooperation Rom inclusion Task Force

The meeting of the joint initiative *Eurocities - Open Society Foundation* was held in Torino. The aim of the initiative was the exchange of good practices among European cities in the field of Roms' inclusion.



## 14 – 18 agosto Torino alle celebrazioni per i 290 anni di Ekaterinburg

Ekaterinburg, città russa gemellata da 15 anni con Torino, ha festeggiato quest'anno il 290<sup>th</sup> anniversario della sua fondazione. Torino è stata rappresentata dal Presidente del Consiglio Comunale Giovanni Maria Ferraris, che ha partecipato alle celebrazioni. In tale occasione sono stati organizzati incontri istituzionali per lanciare nuove iniziative congiunte.

## 4 – 21 settembre MITO SettembreMusica

La settima edizione di *MITO SettembreMusica* ha proposto un fitto calendario di eventi musicali, dalla musica classica alla contemporanea, dal jazz al rock, dal pop alla musica etnica. Nei 18 giorni di festival, seguiti da un pubblico di 122.000 persone, sono stati realizzati 209 appuntamenti, coinvolgendo 2.900 artisti provenienti da 25 Paesi.

## 21 – 26 settembre Prix Italia

Il 65<sup>th</sup> *Prix Italia* a Torino, concorso internazionale per programmi di qualità Radio, TV e Web, ha coinvolto 90 enti radiotelevisivi pubblici e privati, in rappresentanza di 48 Paesi dei cinque continenti.



## 14 – 18 August Torino in the celebrations of the 290<sup>th</sup> anniversary of Ekaterinburg

Ekaterinburg, the Russian city which has been twinned with Torino during the last 15 years, celebrated the 290<sup>th</sup> anniversary of its founding. Torino was represented by the Chairman of the City Council Giovanni Maria Ferraris who participated in the celebration. On this occasion institutional meetings were organized to identify new joint initiatives.

## 4 – 21 September MITO SettembreMusica

The seventh edition of *MITO SettembreMusica* proposed a rich calendar of music, from classical to contemporary, from jazz to rock, from pop to ethnic music. During the 18-days festival, attended by a public of 122,000 people, 209 events were organized, involving 2,900 artists from 25 countries.

## 21 – 26 September Prix Italia

The 65<sup>th</sup> *Prix Italia* in Torino, international competition for high-quality Radio, TV and Web, involved 90 public and private broadcasters, representing 48 countries from the five continents.



**25 – 26 settembre  
L'arte contemporanea protagonista a Londra**

Marisa Merz è stata protagonista di un'importante retrospettiva presso la Serpentine Gallery di Londra. La Città di Torino ha quindi organizzato una missione per presentare l'edizione 2013 di *Artissima* e il sistema torinese dell'arte contemporanea.

**2 – 4 ottobre  
International Participants Meeting di Expo 2015**

Torino ha ospitato la terza edizione dell'*International Participants Meeting di Expo Milano 2015*. Le delegazioni di oltre 100 Paesi sono state protagoniste della tradizionale due giorni dedicata all'*Esposizione Universale del 2015*, il cui tema sarà: *Nutrire il Pianeta, Energia per la Vita*.

**18 – 20 ottobre  
Torino al World Food Festival di Rotterdam**

Rotterdam, città gemellata con Torino dal 1958, ha lanciato la manifestazione enogastronomica *World Food Festival* e, nella sua prima edizione, ha dedicato un weekend alle delizie piemontesi per promuovere il *Salone del Gusto* di Torino.

**25 – 26 September  
Contemporary Art in London**

The Serpentine Gallery in London hosted a retrospective exhibition featuring the works of Marisa Merz. On the same occasion, the City of Torino organized a mission to present the 2013 edition of *Artissima* and its system of contemporary art.

**2 – 4 October  
Expo 2015 International Participants Meeting**

Torino hosted the third edition of the *International Participants Meeting of Expo Milan 2015*. Delegations from more than 100 different countries took part in the traditional two-days event dedicated to the *Universal Exhibition 2015*, whose main theme will be: *Feeding the Planet, Energy for Life*.

**18 – 20 October  
Torino at the World Food Festival of Rotterdam**

Rotterdam, twin city since 1958, launched the first edition of the wine & food event *World Food Festival* and dedicated a weekend to Piemonte's special dishes to promote the *Salone del Gusto* in Torino.



**23 ottobre – 23 febbraio 2014  
Renoir dalle collezioni del Musée d'Orsay e dell'Orangerie**

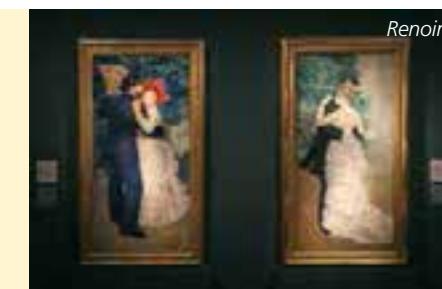
Il Musée d'Orsay e il Musée de l'Orangerie hanno accettato di privarsi per quattro mesi di 60 capolavori, per dare vita a una straordinaria rassegna che documenta tutta l'attività di questo grandissimo pittore.

**dal 25 ottobre  
Torino Ideas – Le giornate torinesi a New York**

Nell'ambito dell'anno della cultura italiana negli USA, una serie di manifestazioni hanno dato vita alle giornate torinesi a New York. Eventi a cura di Fondazione Torino Musei, Fondazione De Fornaris, Fondazione CRT per l'Arte, GAM – Galleria di Arte Moderna e Teatro Stabile si sono svolti nel Museum of Modern Art. Imperdibile inoltre la mostra dedicata a *Leonardo da Vinci* a cura della Biblioteca Reale presso la Morgan Library di New York.

**29 ottobre  
Consegna della Cittadinanza Onoraria a Aung San Suu Kyi**

Il Premio Nobel per la pace del 1991, Aung San Suu Kyi, è stata ricevuta in Sala Rossa, per la consegna della cittadinanza onoraria, conferitale con una mozione approvata il 14 giugno 2010, per l'impegno politico in Myanmar volto all'affermazione dei principi di democrazia, pace e tutela dei diritti umani e al perseguimento di un governo basato sulle virtù di verità, giustizia e gentilezza.



**23 October – 23 February 2014  
Renoir from the collections of the Musée d'Orsay and the Orangerie**

The Musée d'Orsay and the Musée de l'Orangerie lent about 60 masterpieces for four months in order to put on an extraordinary exhibition that sheds light on the entire artistic career of this great painter.

**from 25 October  
Torino Ideas – New York  
Torino days**

As part of the year of Italian culture in the United States, a series of initiatives have characterized the days of Torino in New York. Events organized by Fondazione Torino Musei, De Fornaris Foundation, CRT Foundation for Modern and Contemporary Art, GAM Gallery of Modern Art and Teatro Stabile took place in the Museum of Modern Art. The Morgan Library in New York hosted the unmissable exhibition dedicated to *Leonardo da Vinci* by the Royal Library.

**29 October  
Award of the Honorary Citizenship to Aung San Suu Kyi**

The 1991 Nobel Prize for peace, Aung San Suu Kyi, was received in the Torino City Hall, for the award of the honorary citizenship, approved with a motion on June 14<sup>th</sup> 2010, for her political commitment in Myanmar aiming at affirming the principles of democracy, peace and protection of human rights and at ensuring a government system based on truth, justice and kindness.



**5 novembre**  
**San Pietroburgo-Montecarlo**  
**Electric Marathon fa tappa a**  
**Torino**

Numerosi team di vetture elettriche si sono sfidati nella maratona europea che ha attraversato 11 Paesi e 35 città. La tappa di Torino ha consentito alle vetture di ricaricare le batterie, grazie alle strutture messe a disposizione dal Politecnico di Torino.

**6 – 12 novembre**  
**Giornate polacche a Torino**

Il Centro Congressi Torino Incontra ha ospitato il *Festival delle nuove tecnologie - la Polonia da scoprire*: seminari e incontri dedicati alle tecnologie innovative. L'evento promosso dall'Ambasciata polacca in Italia, dal Consolato Onorario di Torino e da numerose associazioni polacche, con il supporto delle istituzioni torinesi, ha inoltre previsto mostre, concerti e spettacoli collaterali.

**7 – 10 novembre**  
**Artissima e Paratissima**

190 gallerie provenienti anche da paesi emergenti per il mondo dell'arte come Turchia, Arabia Saudita e Brasile hanno partecipato ad *Artissima 20*. La fiera ha registrato oltre 50.000 visitatori con più di 2.000 opere di circa 900 artisti. La nona edizione di *Paratissima* ha aperto con la presenza di un'ospite internazionale: Skopje. Gli artisti di Skopje sono stati supportati dalla Città di Torino, nell'ambito dell'accordo di collaborazione sottoscritto nel 2012.



**5 November**  
**St Petersburg-Montecarlo**  
**Electric Marathon in Torino**

Several teams of electric cars competed in the European marathon through 11 countries and 35 cities. The stage of Torino allowed cars to recharge batteries, thanks to the facilities made available by the Politecnico di Torino.

**6 – 12 November**  
**Polish Days in Torino**

The Centro Congressi Torino Incontra hosted a series of initiatives called *Festival of new technologies - Poland to discover*: seminars and meetings dedicated to innovative technologies. The event promoted by the Embassy of Poland in Italy, by the Honorary Consulate in Torino and by several Polish associations, with the support of the institutions of Torino, included also exhibitions, concerts and shows.

**7 – 10 November**  
**Artissima and Paratissima**

190 galleries coming also from emerging countries for the art world such as Turkey, Saudi Arabia and Brazil participated in *Artissima 20*. The exhibition attracted over 50,000 visitors and presented more than 2,000 works by about 900 artists. The ninth edition of *Paratissima* opened with the presence of an international guest: Skopje. The artists of Skopje were supported by the City of Torino, as part of the cooperation agreement signed in 2012.



**26 novembre**  
**Accordo tra Urban Center Metropolitano di Torino e Agence d'Urbanisme di Lione**

Lione e Torino sono state coinvolte da importanti processi di trasformazione urbana. Il rapporto tra l'Urban Center Metropolitano e l'Agence d'Urbanisme pour le Développement de l'Agglomération Lyonnaise, è stato sancito dalla firma di un accordo che testimonia l'importanza dello scambio di esperienze e riflessioni nel campo della pianificazione urbana.

**30 novembre**  
**Festa Nazionale Romena al Conservatorio Verdi**

In occasione della Festa Nazionale Romena che si celebra il 1° dicembre, l'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia ha organizzato un concerto gratuito di musica classica presso il Conservatorio Giuseppe Verdi, con il sostegno della Città di Torino. Si sono esibiti tre violinisti romeni di fama internazionale: Vlad Maistrovici, Razvan Popovici e Christian Nas.

**7 dicembre – 24 gennaio 2014**  
**Politecnico di Torino a Shenzhen**

Il Dipartimento di Architettura e Design dell'ateneo torinese ha vinto il bando per la partecipazione alla *Biennale di Architettura e Urbanistica di Shenzhen*. Nell'ambito del progetto di ricerca *Re-Cycle Italy. Nuovi cicli di vita per architetture e infrastrutture di città e paesaggio* è stata quindi realizzata la mostra *Watersheds*, a cura di South China University of Technology, Politecnico di Torino, Chinese University of Hong Kong ed Università IUAV di Venezia.



**26 November**  
**Agreement between Metropolitan Urban Center of Torino and Agence d'Urbanisme of Lyon**

Lyon and Torino have been involved in important urban transformation processes. The relationship between the Metropolitan Urban Center and the Agence d'Urbanisme pour le Développement de l'Agglomération Lyonnaise has now been enshrined in the signing of an agreement that highlights the importance of the exchange of experiences and reflections in the field of urban planning.

**30 November**  
**Romanian National Day at the Conservatorio Verdi**

On the occasion of the Romanian National Day, that occurs on December 1<sup>st</sup>, the Romanian Institute of Culture and Humanistic Research in Venice organised a free classic concert at the Conservatorio Giuseppe Verdi, with the support of the City of Torino. Three internationally renowned Romanian violinists, Vlad Maistrovici, Razvan Popovici and Christian Nas, performed.

**7 December – 24 January 2014**  
**Politecnico of Torino in Shenzhen**

The Department of Architecture and Design of the University of Torino won the call for participating in the *Biennal of Architecture and Urbanism of Shenzhen*. The *Watersheds* exhibition has been proposed in the framework of the research programme *Re-Cycle Italy. New cycles of life for the*



L'evento è stato patrocinato dall'Istituto Italiano di Cultura e dall'Ambasciata d'Italia a Beijing, dalla Città di Torino e Liwan District - Guangzhou.

#### 16 – 17 dicembre **Millenium Film Festival**

Il *Festival internazionale di film e documentari sugli Obiettivi del Millennio*, organizzato dal 2009 da UNDP Bruxelles e dal MDG Achievement Fund, è sbarcato a Torino. Le tematiche affrontate sono la povertà, la tutela dell'ambiente e la deforestazione, le difficoltà di vivere in un campo profughi, le sfide e le opportunità della globalizzazione.

#### 19 dicembre – 25 gennaio 2014 **San Pietroburgo dalle Avanguardie alla Perestrojka**

Più di 100 opere, provenienti dalla Pinacoteca civica Manege di San Pietroburgo, sono state esposte presso l'Archivio di Stato di Torino. Dipinti ad olio, acquerelli e disegni rappresentativi della pittura russa ripercorrono tutto il XX secolo coprendo una vasta gamma di temi, stili e generazioni artistiche.

#### 21 – 29 dicembre **Festival di San Pietroburgo per i Ragazzi**

La Città di Torino ha ospitato presso La Casa del Teatro Ragazzi e nell'ambito della manifestazione *Natale coi Fiocchi*, l'edizione 2013 del festival teatrale per bambini e ragazzi *San Pietroburgo dei Ragazzi* della compagnia di produzione teatrale Neva-art.

*city and the landscape* and has been coordinated by the South China University of Technology, Politecnico di Torino, the Chinese University of Hong Kong, Università IUAV in Venice. The event had the patronage of the Italian Cultural Institute in Beijing, the Embassy of Italy in Beijing, the City of Torino and Liwan District of Guangzhou.

#### 16 – 17 December **Millenium Film Festival**

Torino hosted the *International documentary film festival on the Millennium goals*, founded in 2009 by UNDP Brussels and the MDG Achievement Fund. The issues discussed were poverty, environmental sustainability and deforestation, the difficult life in the refugee camps, and the challenges and opportunities of globalization.

#### 19 December – 25 January 2014 **St Petersburg from Avant-Garde to Perestrojka**

More than 100 works, coming from the gallery Manege in St Petersburg, have been exhibited at the State Archives in Torino. Oil paintings, watercolours and drawings representative of Russian painting cover the whole XX century with a variety of themes, styles and artistic generations.

#### 21 – 29 December **St Petersburg for Kids Festival**

The City of Torino hosted, at La Casa del Teatro Ragazzi and as part of the *Christmas with Flakes* programme, the 2013 edition of the theatre festival for youngsters *St Petersburg for Kids* by the theatre production company Neva-art.



**14** CITTÀ GEMELLATE  
TWIN CITIES

**28** ACCORDI DI COLLABORAZIONE  
COOPERATION AGREEMENTS

**4** LETTERE D'INTENTI  
LETTERS OF INTENT

**78** DELEGAZIONI ESTERE E 26 PROGETTI EUROPEI NEL 2013  
FOREIGN DELEGATIONS AND 26 EUROPEAN PROJECTS IN 2013

**23** RETI INTERNAZIONALI DI CITTÀ  
INTERNATIONAL NETWORKS OF CITIES

**Relazioni Internazionali  
e Cooperazione  
International Affairs  
and Cooperation**



## Gemellaggi e accordi Twinnings and agreements



1	<b>Bacau</b>	ROMANIA	2007	Agreement
2	<b>Barcelona</b>	KINGDOM of SPAIN	2005	Agreement
3	<b>Belo Horizonte</b>	FEDERATIVE REPUBLIC of BRAZIL	2006	Agreement
4	<b>Breza</b>	BOSNIA and HERZEGOVINA	1997	Agreement
5	<b>Buenos Aires</b>	ARGENTINE REPUBLIC	2010	Agreement
6	<b>Campo Grande</b>	FEDERATIVE REPUBLIC of BRAZIL	2002	Agreement
7	<b>Cannes</b>	FRENCH REPUBLIC	1999	Agreement
8	<b>Chambéry</b>	FRENCH REPUBLIC	1957	Twinning
9	<b>Cologne</b>	FEDERAL REPUBLIC of GERMANY	1958	Twinning
10	<b>Córdoba</b>	ARGENTINE REPUBLIC	1986	Twinning
11	<b>Detroit</b>	U.S.A.	1998	Twinning
12	<b>Ekaterinburg</b>	RUSSIAN FEDERATION	1998	Agreement
13	<b>Esch-sur-Alzette</b>	GRAND DUCHY of LUXEMBOURG	1958	Twinning
14	<b>Fez</b>	KINGDOM of MOROCCO	2010	Agreement
15	<b>Gaza City</b>	PALESTINIAN TERRITORIES	1999	Twinning
16	<b>Glasgow</b>	UNITED KINGDOM	2003	Twinning
17	<b>Haifa</b>	STATE of ISRAEL	2005	Agreement
18	<b>Harbin</b>	PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA	2003	Agreement
19	<b>Hebron</b>	PALESTINIAN TERRITORIES	2013	Agreement
20	<b>Izmir</b>	REPUBLIC of TURKEY	2012	Letter of Intent
21	<b>Kragujevac</b>	REPUBLIC of SERBIA	2005	Agreement
22	<b>La Paz</b>	PLURINATIONAL STATE of BOLIVIA	2011	Agreement
23	<b>Liège</b>	KINGDOM of BELGIUM	1958	Twinning
24	<b>Lille</b>	FRENCH REPUBLIC	1958	Twinning
25	<b>Lisbon</b>	PORTUGUESE REPUBLIC	2012	Letter of Intent
26	<b>Louga</b>	REPUBLIC of SENEGAL	2007	Agreement
27	<b>Luoyang</b>	PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA	2013	Letter of Intent
28	<b>Lyon</b>	FRENCH REPUBLIC	2012	Agreement
29	<b>Nagoya</b>	JAPAN	2005	Twinning
30	<b>Nantes</b>	FRENCH REPUBLIC	2013	Letter of Intent
31	<b>Ouagadougou</b>	BURKINA FASO	2003	Agreement
32	<b>Praia</b>	REPUBLIC of CAPE VERDE	2003	Agreement
33	<b>Quetzaltenango</b>	REPUBLIC of GUATEMALA	1997	Twinning
34	<b>Rabat</b>	KINGDOM of MOROCCO	2009	Agreement
35	<b>Rosario</b>	ARGENTINE REPUBLIC	2011	Agreement
36	<b>Rotterdam</b>	KINGDOM of the NETHERLANDS	1958	Twinning
37	<b>Saint Petersburg</b>	RUSSIAN FEDERATION	2012	Agreement
38	<b>Salt Lake City</b>	U.S.A.	2006	Twinning
39	<b>Salvador de Bahia</b>	FEDERATIVE REPUBLIC of BRAZIL	2003	Agreement
40	<b>Santos</b>	FEDERATIVE REPUBLIC of BRAZIL	2011	Agreement
41	<b>Shenyang</b>	PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA	1985	Twinning
42	<b>Shenzhen</b>	PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA	2007	Agreement
43	<b>Skopje</b>	FORMER YUGOSLAV REPUBLIC of MACEDONIA	2012	Agreement
44	<b>Várzea Paulista</b>	FEDERATIVE REPUBLIC of BRAZIL	2011	Agreement
45	<b>Volgograd</b>	RUSSIAN FEDERATION	2011	Agreement
46	<b>Zlín</b>	CZECH REPUBLIC	2004	Agreement



## BACAU – Romania

Nel 2007 le due città hanno firmato un Protocollo d'Intesa, impegnandosi a collaborare su tematiche di sviluppo urbano, sociali e culturali e tramite iniziative di integrazione rivolte alla numerosa comunità romena torinese, proveniente da Bacau.

## BARCELLONA – Spagna

Fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e, nell'ottobre 2005, è stato firmato un Protocollo d'Intesa volto a promuovere la cooperazione tra i rispettivi mercati cittadini di Porta Palazzo e Boqueria.

### Attività 2013

■ La Città di Torino ha organizzato, in collaborazione con Turismo Torino e Provincia, Camera di Commercio di Torino, Consolato Generale d'Italia a Barcellona ed ENIT, l'evento promozionale *Torino: una città da scoprire. Arte, economia, turismo e innovazione* presso la Casa Llotja de Mar, in occasione dell'inaugurazione del volo diretto Torino - Barcellona della compagnia aerea Vueling. La delegazione guidata dal Sindaco Fassino ha inoltre seguito un fitto programma di incontri bilaterali volti ad approfondire la collaborazione tra le due città.



## BACAU – Romania

In 2007 the two cities signed a Memorandum of Understanding in order to cooperate on development, social and cultural issues through initiatives of integration addressing the large Romanian community in Torino, Bacau.

## BARCELONA – Spain

A rich history of academic, cultural and commercial relations has been developed between Barcelona. On October 2005, a Memorandum of Understanding was signed to promote cooperation between the respective city markets, Porta Palazzo and Boqueria.

### Activities in 2013

■ The City of Torino organized, in collaboration with Turismo Torino e Provincia, the Chamber of Commerce, the Italian Consulate General in Barcelona and ENIT, the promotional event *Torino: a city to discover. Art, economy and innovation* at the Casa Llotja de Mar, on the occasion of the inauguration of the first flight Torino - Barcelona by Vueling. A delegation led by Mayor Fassino also attended several bilateral meetings aimed at developing cooperation between the two cities.



- Domenico Mangone, Assessore al Lavoro, Commercio, Attività Produttive della Città di Torino si è recato in missione a Barcellona, per una visita studio nell'ambito del progetto europeo *Urbact Markets*, finanziato dal Programma Operativo URBACT II.
- Il Direttore del Dipartimento di Cultura di Barcellona, Llucia Homs, ha partecipato alla riunione europea sull'arte pubblica, svolta a Torino in novembre.

## BELO HORIZONTE – Brasile

Torino e Belo Horizonte collaborano sotto l'egida di un Protocollo d'Intesa firmato nel 2006 e rinnovato nel 2010.

## BREZA – Bosnia ed Erzegovina

Accordo di cooperazione siglato nel 1997, rinnovato nel 2005 e nel 2010 nel quadro di un gemellaggio tra la Regione Piemonte ed il Cantone di Zenica-Doboj.

## BUENOS AIRES – Argentina

Nel 2010 la Città di Torino e il Governo della Città Autonoma di Buenos Aires hanno firmato un Accordo di Collaborazione nell'ambito dell'arte, della cultura, del turismo e della diffusione della scienza. Tale accordo è stato rinnovato nel 2013 estendendo gli ambiti di collaborazione allo sviluppo economico, alla mobilità e ai trasporti.



- Domenico Mangone, Deputy Mayor for Labour, Commerce, Productive Activities of the City of Torino went to Barcelona for a study visit within the framework of the European Project *Urbact Markets*, financed by the URBACT II Programme.
- The Director of the Department of Culture of Barcelona, Llucia Homs, attended the European meeting on public art, held in Torino in November.

## BELO HORIZONTE – Brazil

Torino and Belo Horizonte cooperate on the basis of a Memorandum of Understanding signed in 2006 and renewed in 2010.

## BREZA – Bosnia and Herzegovina

Cooperation agreement signed in 1997, renewed in 2005 and in 2010 within a twinning between the Piemonte Region and the District of Zenica-Doboj.

## BUENOS AIRES – Argentina

In 2010 the City of Torino and the Government of the Autonomous City of Buenos Aires signed a Cooperation Agreement based on art, culture, tourism and science diffusion. This agreement was renewed in 2013 by extending the areas of cooperation to economic development, mobility and transport.



### Attività 2013

■ Due giovani artisti di Buenos Aires, vincitori del Premio Luigi Fontana, si sono recati a Torino per usufruire delle borse di studio ottenute e sono stati ospitati dall'Istituto Garuzzo per le Arti Visive.

### CAMPO GRANDE – Brasile

Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. La collaborazione si sviluppa in ambito universitario, culturale, sociale ed economico.

### CANNES – Francia

Cannes e Torino, legate da storici rapporti di collaborazione, nel 1999 hanno siglato un patto di amicizia per promuovere progetti comuni nel settore della cultura, dello sport e della gioventù, concentrando in modo particolare sul cinema.

### Attività 2013

■ Il Sindaco Fassino ha partecipato al *MIPIM* di Cannes con un intervenuto alla conferenza *Torino urban transformation: a new perspective*.

### CHAMBÉRY – Francia

Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957 e continuano a realizzare molteplici progetti e scambi ogni anno.



Campo Grande

### Activities in 2013

■ Two young artists coming from Buenos Aires, winners of the Luigi Fontana award, came to Torino for a scholarship and were hosted by the Institute Garuzzo for the Visual Arts.

### CAMPO GRANDE – Brazil

Campo Grande has been twinned with Torino since 2002. Their cooperation focuses on academic, cultural, social and economic fields.

### CANNES – France

Cannes and Torino, bound by historical cooperation relations, signed a friendship agreement in 1999, seeking to promote common projects on culture, sport and youth, focusing in particular on cinema.

### Activities in 2013

■ Mayor Fassino participated in *MIPIM* in Cannes as speaker at the conference *Torino urban transformation: a new perspective*.

### CHAMBÉRY – France

Torino and Chambéry have been twin cities since 1957 and they carry out several projects and exchanges every year.



Cannes

### Attività 2013

■ Nell'ambito del programma *Torino incontra la Francia*, la Città di Chambéry ha realizzato un mercato di prodotti tipici savoiardi in Piazza Palazzo di Città, accompagnato da una divertente animazione per bambini.

■ Il Sindaco Fassino ha incontrato il Sindaco di Chambéry Bernadette Laclais in occasione di una visita alla scoperta del cantiere del cunicolo esplorativo TAV a La Maddalena.

■ L'Assessore alla Cultura di Chambéry, Jean-Pierre Ruffier, ha partecipato con una delegazione istituzionale all'inaugurazione ufficiale della mostra dedicata a Renoir, presso la GAM di Torino.

■ Visita a Torino di Caroline Bongard, diretrice del Musée des Beaux Arts di Chambéry, per incontri istituzionali con i direttori dei musei di Torino.

■ Presso Palazzo Saluzzo di Paesana è stata ospitata la mostra fotografica di Marco Carulli, dedicata alle architetture moderne e contemporanee di Lione, St. Étienne e Chambéry.

■ La Città di Chambéry ha partecipato al *Salone Internazionale del Libro* di Torino, organizzando un incontro con alcuni autori del *Festival du Premier Roman*.

■ *Lingue in Scena!*, festival studentesco europeo di teatro plurilingue, ha visto la partecipazione della Maison des Jeunes et de la Culture di Chambéry.

■ Il Museo Nazionale della Montagna di Torino è stato ospite al convegno *Quelles solidarités et équilibres entre la ville et la montagne* di Chambéry.



Chambéry

### Activities in 2013

■ As part of the programme *Torino meets France*, the City of Chambéry organized a market of products from the Savoy region in Piazza Palazzo di Città, with a funny entertainment for children.

■ Mayor Fassino met Bernadette Laclais, Mayor of Chambéry, on the occasion of a visit to the building yard of the exploratory tunnel of the High Speed Train at La Maddalena.

■ The Deputy Mayor for Culture of Chambéry, Jean-Pierre Ruffier, participated with an institutional delegation in the official opening of the exhibition devoted to Renoir, at the GAM.

■ Caroline Bongard, Director of the Musée des Beaux Arts in Chambéry, came to Torino for institutional meetings with the directors of the local museums.

■ A photo exhibition by Marco Carulli, dedicated to modern and contemporary architecture of Lyon, St. Étienne and Chambéry was hosted at Palazzo Saluzzo Paesana.

■ The City of Chambéry participated in the *International Book Fair* of Torino, organizing a meeting with the authors of the *Festival du Premier Roman*.

■ *Languages on Scene!*, the European student festival of plurilingual theater, registered the participation of the Maison des Jeunes et de la Culture of Chambéry.

■ The National Mountain Museum of Torino was a guest at the conference *Quelles solidarités et équilibres entre la ville et la montagne* of Chambéry.



Chambéry

## COLONIA – Germania

Gemellaggio firmato nel 1958 per accompagnare il percorso di integrazione europea.

### Attività 2013

- *Lingue in Scena!*, festival studentesco europeo di teatro plurilingue, ha visto la partecipazione dell'Albert Magnus Gymnasium di Colonia.

## CÓRDOBA – Argentina

Córdoba ha storici rapporti con Torino legati all'emigrazione piemontese. Il gemellaggio fu firmato nel 1986.

### Attività 2013

- Accoglienza di una delegazione di studenti di ingegneria in visita-studio sui temi dell'automotive.

## DETROIT – Stati Uniti d'America

Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a promuovere lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

## COLOGNE – Germany

Twinning signed in 1958 to accompany the path of European integration.

### Activities in 2013

- *Languages on Scene!*, the European student festival of plurilingual theater, registered the participation of the Albert Magnus Gymnasium of Cologne.

## CÓRDOBA – Argentina

Córdoba has historical relations with Torino due to Piedmontese emigration. The twinning agreement was signed in 1986.

### Activities in 2013

- Welcome of a delegation of engineering students on an automotive study visit.

## DETROIT – USA

The two cities have been twinned since 1998. The agreement is aimed at strengthening relations by promoting cultural, social and economic exchange.



## EKATERINBURG – Federazione Russa

L'accordo è stato firmato nel 1998 per sostenere e sviluppare la collaborazione tra gli organi di gestione locale e le realtà economiche delle due città.

### Attività 2013

- Il Presidente del Consiglio Comunale Giovanni Maria Ferraris ha partecipato alle celebrazioni per il 290° anniversario della fondazione della città russa. In tale occasione sono stati organizzati incontri istituzionali per lanciare nuove iniziative congiunte.

## ESCH-SUR-ALZETTE – Lussemburgo

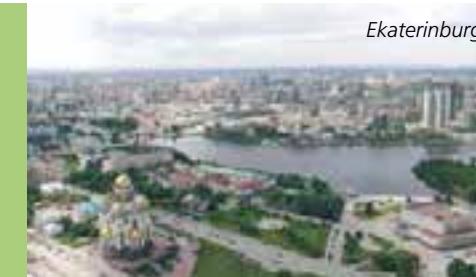
Gemellaggio firmato nel 1958 per accompagnare il percorso di integrazione europea.

### Attività 2013

- Partecipazione dei giovani di Esch-sur-Alzette, Torino, Liegi e Leeds alla conferenza conclusiva del progetto *Jeunesse en Europe!* tenutasi a Lille.

## FÈS – Marocco

Nel 2010 la Comunità Urbana di Fès e la Città di Torino hanno firmato un Accordo di Cooperazione riguardante la tutela del patrimonio, l'e-government, l'informatizzazione della Pubblica Amministrazione e la cultura.



## EKATERINBURG – Russian Federation

The agreement was signed in 1998 in order to support and develop cooperation between local management entities and economic realities of both cities.

### Activities in 2013

- The Chairman of Torino City Council, Giovanni Maria Ferraris, took part in the celebrations for the 290<sup>th</sup> anniversary of the foundation of the Russian city. On that occasion institutional meetings were organized in order to identify new joint initiatives.

## ESCH-SUR-ALZETTE – Luxemburg

Twinning signed in 1958 to accompany the path of European integration.

### Activities in 2013

- Participation of young people coming from Esch-sur-Alzette, Torino, Liège and Leeds in the final conference of the project *Jeunesse en Europe!* held in Lille.

## FEZ – Morocco

In 2010 the Urban Community of Fez and the City of Torino signed a Cooperation Agreement concerning heritage protection, e-government, ICT in the Public Administration and culture.



## GAZA CITY – Territori Palestinesi

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana ed una palestinese. Su indicazione delle rispettive autorità nazionali vennero individuate Haifa e Gaza City. L'accordo di gemellaggio tra Torino e Gaza City venne firmato nel 1999.

## GLASGOW – Regno Unito

Tra Glasgow e Torino, gemellate dal 2003, esistono scambi nel campo della rigenerazione urbana, dell'arte e della cultura.

### Attività 2013

- Due funzionari del Dipartimento di Arti della Città di Glasgow hanno partecipato alla riunione europea sull'arte pubblica, svolta a Torino in novembre.

## HAIFA – Israele

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana ed una palestinese. Su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza City. Con Haifa la Città ha sottoscritto un Memorandum d'intesa nel settembre 2005.

## GAZA CITY – Palestinian Territories

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. By suggestion of the respective national authorities, Haifa and Gaza City were chosen. The twin agreement between Torino and Gaza City was signed in 1999.

## GLASGOW – United Kingdom

Between Glasgow and Torino, twin cities since 2003, exchanges are based on urban regeneration, art and culture.

### Activities in 2013

- Two officers of the Department of Arts of the City of Glasgow attended the European meeting on public art, held in Torino in November.

## HAIFA – Israel

In 1996 the City of Torino committed itself to attempting a twinning with both an Israeli and a Palestinian city. By suggestion of the respective national authorities, Haifa and Gaza City were chosen. A Memorandum of Understanding was signed with Haifa in September 2005.



### Attività 2013

- Nell'ambito di un'articolata missione territoriale in Israele e nei Territori Palestinesi il Sindaco Fassino ha incontrato Yona Yahav, Sindaco di Haifa, ed ha inaugurato presso la locale Cineteca una mostra dedicata alla Mole Antonelliana ed al Museo Nazionale del Cinema di Torino, realizzata in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Haifa.
- Una delegazione del Tiltan College of Design di Haifa si è recata a Torino per studiare il sistema del design torinese, con incontri presso IED, IAD e Politecnico di Torino.

## HARBIN – Cina

Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale ma si sono sviluppate anche tra le municipalità che hanno firmato un accordo nel 2003.

## HEBRON – Territori Palestinesi

Accordo di Cooperazione firmato nel 2013. Collaborazione avviata per il miglioramento dei servizi offerti ai cittadini palestinesi nel settore ambientale e delle energie rinnovabili, della cultura, dell'educazione e formazione professionale, delle politiche per i giovani e sanitarie.

### Attività 2013

- Nell'ambito di un'articolata missione territoriale in Israele e nei Territori Palestinesi, il Sindaco Fassino ha incontrato Daouod Al-Zaa'tari, Sindaco

### Activities in 2013

- As part of a territorial mission to Israel and the Palestinian Territories Mayor Fassino met Yona Yahav, Mayor of Haifa, and opened at the local Cinematheque an exhibition dedicated to the Mole Antonelliana and the National Cinema Museum of Torino, in collaboration with the Italian Institute of Culture in Haifa.
- A delegation of the Tiltan College of Design in Haifa traveled to Torino to study the local system design, with meetings at IED, IAD and Politecnico of Torino.

## HARBIN – China

The relations with Torino arose in the industrial field but were also extended to the two municipalities which signed an agreement in 2003.

## HEBRON – Palestinian Territories

Cooperation Agreement signed in 2013. The collaboration started for the improvement of services offered to Palestinian citizens in the environmental and renewable energy sectors, culture, education and vocational training policies for youth and health.

### Activities in 2013

- As part of a comprehensive territorial mission to Israel and the Palestinian Territories, Mayor Fassino



di Hebron con cui è stato firmato un Accordo di Cooperazione, alla presenza di rappresentanti di varie istituzioni locali. Con questo accordo si impostano infatti anche iniziative di cooperazione tra la Camera di Commercio di Hebron e di Torino, tra le Università delle due città e tra imprenditori palestinesi e italiani.

■ Firma della proposta di progetto RENEP – *Renewable Energy for Palestine*, di cui Hebron è capofila, nel quadro del programma PMSP - Palestinian Municipalities Support Program mirato alla progettazione e realizzazione di tetti fotovoltaici sugli edifici pubblici.

■ Missione esplorativa funzionale alla redazione di un progetto di cooperazione internazionale gestito dalla Città di Torino nell'ambito del PMSP con molteplici obiettivi e, in particolare, per il sostegno allo sviluppo tramite la formazione di operatori per lo studio, la diagnostica, la conservazione, il restauro e la valorizzazione di manufatti di interesse storico-artistico situati nel territorio palestinese.

■ Missione a Torino di una delegazione della Città di Hebron guidata dal Sindaco Daouod Al-Zaa'tari, per visite di studio finalizzate all'implementazione di progetti e preparatoria alla stesura dell'Accordo di Cooperazione.

■ Incontri istituzionali e visite di studio a Torino del direttore del programma PMSP in Palestina al fine di definire quali progetti implementare e quali partner coinvolgere nella presentazione dell'applicazione form all'autorità locale palestinese per il relativo finanziamento.

met Daouod Al- Zaa'tari, Mayor of Hebron, to sign a cooperation agreement in the presence of representatives of several local institutions.

With this agreement, initiatives for cooperation between the Chamber of Commerce of Torino and Hebron, the universities of the two cities and Palestinian and Italian entrepreneurs were also set.

- Signature of a proposal for the project called RENEP - *Renewable Energy for Palestine*, Hebron being the lead partner, in the framework of PMSP - Palestinian Municipalities Support Program aimed at the design and construction of photovoltaic roofs on public buildings.

- Mission aimed at preparing an international cooperation project managed by the City of Torino under the PMSP program, with many goals and, specifically, for supporting the development through the training of operators for the study, diagnosis, preservation, restoration and enhancement of artifacts of historical and artistic interest located in the Palestinian territory.

- Mission to Torino by a delegation from the City of Hebron, led by Mayor Daouod Al- Zaa'tari, for study visits aimed at the implementation of projects and preparatory to the drafting of the cooperation agreement.

- Institutional meetings and study visits to Torino by the director of the PMSP programme in Palestine in order to define and implement which projects and partners have to be involved in the submission of the application form to the local authority for the Palestinian financing.



Hebron



Hebron

## KRAGUJEVAC – Serbia

La città serba di Kragujevac condivide con Torino l'originaria vocazione industriale ed un recente processo di riconversione. L'Accordo di Cooperazione tra le due città è stato firmato nel 2005. Accordi analoghi sono stati stipulati nel 2007 tra il Politecnico di Torino e l'Università di Kragujevac e nel 2012 tra le rispettive Camere di Commercio.

### Attività 2013

- Delegazione guidata da Slavica Djordjevic, Vice Sindaco di Kragujevac, a Torino per incontri istituzionali finalizzati alla realizzazione di nuove forme di cooperazione e alla ridefinizione e rinnovo dell'Accordo di Cooperazione esistente tra le due città.

- Una delegazione torinese si è recata a Kragujevac per la verifica e chiusura delle attività previste nell'ambito del progetto Autonet: *Sviluppo di supply network per la filiera automotive in Serbia, potenziamento cluster settoriale e business scouting per la promozione di collaborazioni produttive e commerciali tra operatori serbi e italiani*, co-finanziato da Unioncamere e realizzato in collaborazione con Ceip.

## KRAGUJEVAC – Serbia

The Serbian city of Kragujevac shares with Torino its original industrial vocation and a recent transformation process. The Cooperation Agreement between the two cities was signed in 2005. Similar agreements were signed in 2007 between the Politecnico of Torino and the University of Kragujevac and in 2012 between the two Chambers of Commerce.

### Activities in 2013

- Delegation led by Slavica Djordjevic, Deputy Mayor of Kragujevac, in Torino for institutional meetings aimed at creating new forms of cooperation and at redefining and renewing the existing cooperation agreement between the two cities.

- A delegation from Torino went to Kragujevac to verify and close the activities of the project Autonet: *Development of a supply network for the automotive industry in Serbia, strengthening of sectoral clusters and business scouting for the promotion of productive and commercial collaborations between Serbian and Italian operators*, co-financed by Unioncamere and in collaboration with Ceip.



Kragujevac



Kragujevac

## LA PAZ – Bolivia

I rapporti tra Torino e la capitale della Bolivia sono iniziati nel 2009 e sono stati ufficializzati nel 2011 con la firma di un Protocollo di Cooperazione.

## LIEGI – Belgio

Gemellaggio firmato nel 1958 per accompagnare il percorso di integrazione europea. Le attività si concentrano nello scambio tra giovani attraverso progetti europei.

### Attività 2013

- Partecipazione dei giovani di Liegi, Torino, Esch-sur-Alzette e Leeds alla conferenza conclusiva del progetto *Jeunesse en Europe!* tenutasi a Lille.

## LILLE – Francia

Gemellaggio firmato nel 1958 per accompagnare il percorso di integrazione europea.

### Attività 2013

- Un gruppo di giovani torinesi si è recato a Lille per la conferenza conclusiva del progetto *Jeunesse en Europe!*. Erano inoltre presenti i coetanei di Esch-sur-Alzette, Liegi e Leeds.
- *Lingue in Scena!*, festival studentesco europeo di teatro plurilingue, ha visto la partecipazione del Lycée L. Pasteur di Lille.



La Paz

## LA PAZ – Bolivia

The relations between Torino and the capital of Bolivia began in 2009. A Memorandum of Cooperation was signed between the two cities in 2011.

## LIÈGE – Belgium

Twinning signed in 1958 to accompany the path of European integration. The activities focus on youth exchanges by means of European projects.

### Activities in 2013

- Participation of young people coming from Liège, Torino, Esch-sur-Alzette and Leeds in the final conference of the project *Jeunesse en Europe!* held in Lille.

## LILLE – France

Twinning signed in 1958 to accompany the path of European integration.

### Activities in 2013

- A group of young people from Torino went to Lille for the final conference of the project *Jeunesse en Europe!*. The peers of Esch-sur-Alzette, Liège and Leeds attended the event.
- *Languages on Scene!*, the European student festival of plurilingual theater, registered the participation of the Lycée L. Pasteur of Lille.



Liegi

## LIONE – Francia

Fra Torino e Lione esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e nel 2007 le due città hanno firmato un Accordo di Collaborazione nel settore culturale, rinnovato con un Accordo multidisciplinare nel 2012.

### Attività 2013

- Nell'ambito del programma *Torino incontra la Francia*, la Città di Lione ha organizzato una serie di appuntamenti dedicati all'enogastronomia: tre rinomati chef di Lione hanno proposto, presso Maison Massena, una cena e due corsi di cucina e pasticceria.
- Gilles Buna, Presidente dell'Agence d'Urbanisme pour le Développement de l'Agglomération Lyonnaise e Assessore all'Urbanistica di Lione ha guidato una delegazione tecnica a Torino per firmare un accordo di collaborazione con l'Urban Center Metropolitano e per presentare il progetto di trasformazione urbana di Lione denominato *Rives de Saône*.
- Nell'ambito del programma *Torino incontra la Francia*, Palazzo Saluzzo Paesana ha ospitato l'esposizione di arte contemporanea *Transition*, dell'artista Emmanuel Luisgrand. Negli stessi giorni è stata inoltre ospitata la mostra fotografica di Marco Carulli, dedicata alle architetture moderne e contemporanee di Lione, St. Étienne e Chambéry.
- Maurizio Braccialarghe, Assessore alla Cultura, si è recato a Lione per sviluppare assi di collaborazione tra la *Biennale de la Danse* di Lione e il *Festival Torinodanza*.



Lille

## LYON – France

A rich history of academic, cultural and economic relations characterizes Torino and Lyon. In 2007 the two cities signed a Cooperation Agreement on culture, renewed with a multidisciplinary Cooperation Agreement in 2012.

### Activities in 2013

- As part of the programme *Torino meets France*, the City of Lyon organized a series of events dedicated to wine and food: three renowned chefs from Lyon prepared a dinner and held cooking and pastry classes at the Maison Massena.
- Gilles Buna, Chairman of the Agence d'Urbanisme pour le Développement de l'Agglomération Lyonnaise and Deputy Mayor for Urbanism of Lyon led a delegation to Torino to sign a cooperation agreement with the Metropolitan Urban Center and to present the urban transformation project of Lyon called *Rives de Saône*.
- As part of the programme *Torino meets France*, Palazzo Saluzzo Paesana hosted the exhibition of contemporary art *Transition*, by the artist Emmanuel Luisgrand. On the same days a photo exhibition by Marco Carulli, dedicated to the modern and contemporary architecture of Lyon, St. Étienne and Chambéry, was also exposed.
- Maurizio Braccialarghe, Deputy Mayor for Culture, went to Lyon to develop cooperation between the *Biennale de la Danse* of Lyon and the *Torinodanza Festival*.



Lione

- La Città di Lione si è presentata al *Salone Internazionale del Libro* di Torino come prossima sede del *World Library and Information Congress 2014*.
- Visita a Torino di una delegazione della Divisione Urbanistica della Città di Lione per incontri con i rappresentati dell'Urban Center Metropolitano e visite ai cantieri delle trasformazioni urbane.
- Giovani torinesi hanno partecipato ad uno scambio trilaterale a Lione nell'ambito di un progetto finanziato dal programma europeo *Gioventù in Azione*.
- Il gruppo *The Rule Breakers*, vincitore del concorso *Pagella Non Solo Rock 2013*, si è esibito al BLOGG di Lione.
- Sono proseguiti i consueti scambi promozionali attraverso i manifesti pubblicitari delle due città.

## LISBONA – Portogallo

Nel 2012 tra le due città è stata firmata una Lettera di Intenti per promuovere la collaborazione tra i due territori.

### Attività 2013

- L'Assessore alla Cultura Maurizio Braccialarghe ha ricevuto il direttore del Museu Nacional de Arte Antiga di Lisbona, António Filipe Pimentel, per valutare possibili collaborazioni.
- Visita a Torino di Joao Castelo Branco, direttore del Museo Gulbekian di Lisbona, per incontri istituzionali con i direttori dei musei locali.



Lione



Lisbona

- The City of Lyon took part in the *International Book Fair* of Torino as the next hosting city of the *2014 World Library and Information Congress*.
- Visit to Torino by a delegation of the Town Planning Division of the City of Lyon, for meetings with members of the Metropolitan Urban Center and visits to the sites of urban transformations.
- Young people from Torino participated in a trilateral exchange in Lyon as part of a project funded by the European programme *Youth in Action*.
- The *The Rule Breakers* band, winner of *Pagella Non Solo Rock 2013*, performed at BLOGG in Lyon.
- The mutual promotional exchanges through advertising posters of the two cities went on.

## LISBON – Portugal

In 2012 the two cities signed a Letter of Intent to promote mutual cooperation.

### Activities in 2013

- Maurizio Braccialarghe, Deputy Mayor for Culture, met António Filipe Pimentel, director of the Museu Nacional de Arte Antiga in Lisbon, to discuss possible collaborations.
- Joao Castelo Branco, director of the Gulbekian Museum in Lisbon, visited Torino for institutional meetings with the directors of the local museums.

## LOUGA – Senegal

La presenza a Torino di una significativa comunità senegalese proveniente dalla regione di Louga e la storica attività della cooperazione torinese in loco hanno portato alla firma di un Accordo di Cooperazione nel 2007, rinnovato in 2010.

### Attività 2013

- Prosecuzione delle attività del progetto EuropeAid Senegal *Iniziativa per la gestione sostenibile dei rifiuti solidi nel Comune di Louga*.

## LUOYANG – Cina

Il 21 novembre 2013 la Città di Torino ha firmato una Lettera d'Intenti con la Città di Luoyang sul tema dello sviluppo urbano nell'ambito del *Forum EU-Cina sull'Urbanizzazione*, tenutosi a Pechino.

## NAGOYA – Giappone

Torino e Nagoya sono gemellate dal 2005. L'accordo è finalizzato alla promozione reciproca, allo scambio nel settore economico, culturale, ambientale e del design.

### Attività 2013

- Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione di promozione territoriale congiunta a Nagoya e Tokyo, coordinata dal Ceip, che includeva Regione Piemonte, Camera di Commercio di Torino, Unione Industriale di Torino e Turismo Torino e Provincia. Il Sindaco è intervenuto alla

## LOUGA – Senegal

The presence in Torino of a significant Senegalese community from the region of Louga and the historical activity of Torino's NGO led, in 2007, to the signature of an agreement between the two cities, renewed in 2010.

### Activities in 2013

- Continuation of the activities of the project EuropeAid Senegal *Initiative for the sustainable management of solid waste in the City of Louga*.

## LUOYANG – China

On 21<sup>st</sup> November 2013 the City of Torino signed a Letter of Intent with the City of Luoyang concerning urban development on the occasion of the *EU-China Forum on Urbanization*, held in Beijing.

## NAGOYA – Japan

Torino and Nagoya have been twinned since 2005. This agreement focuses on reciprocal promotion, exchange in the fields of economics, culture, environment and design.

### Activities in 2013

- The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a joint promotional territorial mission to Nagoya and Tokyo, coordinated by the Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism and which included



Louga



Nagoya

cerimonia di apertura di *Torino-Nagoya next generation industry exchange* presso l'International Design Center di Nagoya, dove è stata allestita la mostra *Charme of Torino*.

- Una delegazione di Nagoya, guidata dal Sindaco Takashi Kawamura, si è recata in visita a Torino ed ha partecipato alla cerimonia di inaugurazione della mostra *Spirito del Giappone*, esposta al MAO.
- Partecipazione di Torino alla *Sunflower Painting Exhibition* e al *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* con disegni realizzati dagli studenti della Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia.
- La Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia ha organizzato una mostra di disegni e lavori fatti a mano, frutto di scambi realizzati nel corso degli ultimi anni con le scuole di Nagoya.

## NANTES – Francia

Il Sindaco di Nantes Patrick Rimbert si è recato a Torino con un'ampia delegazione e in tale occasione è stata firmata una Lettera d'Intenti, il 16 maggio 2013, per promuovere la reciproca cooperazione in ambito culturale ed ambientale.

### Attività 2013

- Nell'ambito del programma *Torino incontra la Francia*, la Città di Nantes, Capitale Europea del Verde 2013, si è presentata a Torino con l'equipaggio dell'*Expédition Végétale*, una missione divulgativo-scientifica sbarcata in Piazza Castello per collezionare e studiare i vegetali più diversi, al fine di svelare ai cittadini l'incredibile patrimonio della biodiversità.



Nantes

## NANTES – France

Patrick Rimbert, Mayor of the City of Nantes, led a large delegation to Torino and on 16<sup>th</sup> May 2013 signed a Letter of Intent to promote mutual cooperation on cultural and environmental issues.

### Activities in 2013

- As part of the programme *Torino incontra la Francia*, the City of Nantes, European Green Capital 2013, arrived in Torino with the crew of the *Expédition Végétale*, a scientific mission landed in Piazza Castello to collect and study a variety of plants, in order to reveal to people the incredible wealth of biodiversity.



Nantes

Piemonte Region, Chamber of Commerce of Torino, Industrial Union of Torino and Turismo Torino e Provincia. The Mayor took part in the opening ceremony of *Torino-Nagoya next generation industry exchange* at the International Design Center of Nagoya, where the promotional exhibition *Charme of Torino* was staged.

- A delegation led by Takashi Kawamura, Mayor of the City of Nagoya, came to Torino and participated in the opening ceremony of the exhibition *Spirit of Japan*, exposed to the MAO.
- Participation of Torino in the *Sunflower Painting Exhibition* and in the *Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition* with drawings made by students of the Leone Sinigaglia Primary State School.
- The Leone Sinigaglia Primary State School organized an exhibition of drawings and handmade works, result of an exchange carried out over the last years with schools in Nagoya.

## OUAGADOUGOU – Burkina Faso

Accordo di Cooperazione siglato nel 2003 e rinnovato nel 2008 per attività connesse alla gestione dei rifiuti urbani, al verde pubblico e al cinema.

### Attività 2013

- Marin Casimir Ilboudo, Sindaco di Ouagadougou, ha partecipato al *Forum Internazionale dei Sindaci sulla Sicurezza e Prevenzione della Criminalità in Contesti Urbani* ed ha incontrato il Sindaco di Torino Piero Fassino confermando l'intenzione di dar seguito agli accordi di cooperazione per gli anni futuri.

## PRAIA – Capo Verde

Le città hanno sottoscritto nel 2003 due Accordi di Cooperazione, uno generale ed uno specifico per il quartiere Tira Chapeu. Il secondo è stato integrato nel 2004 da un protocollo con l'ANCI – Associazione Nazionale Comuni Italiani.

### Attività 2013

- Avvio del progetto europeo *Jovens contra a violência de gênero*, di cui la Città di Torino è capofila, finalizzato al contrasto della violenza di genere attraverso un'opera di sensibilizzazione dei giovani sui temi relativi alla mascolinità positiva, alla violenza contro le donne e al contrasto delle discriminazioni nei confronti delle persone LGBT.



Ouagadougou

## OUAGADOUGOU – Burkina Faso

Cooperation Agreement signed in 2003, renewed in 2008 and focused on exchanges on urban waste management, public green areas and cinema.

### Activities in 2013

- Marin Casimir Ilboudo, Mayor of Ouagadougou, participated in the *International Forum of Mayors on Crime Prevention and Security in Urban Settings* and met the Mayor of Torino Piero Fassino confirming the intention to follow up on cooperation agreements for the next years.

## PRAIA – Cape Verde

In 2003 the cities signed two Cooperation Agreements, a general one and a specific one, for the Tira Chapeu district. The latter was supplemented in 2004 by a protocol with ANCI – National Association of Italian Municipalities.

### Activities in 2013

- Start of the European project *Jovens contra a violência de gênero*, of which the City of Torino is lead partner, aimed at combating gender-based violence by raising awareness of young people on issues related to positive masculinity, violence against women and to contrast discrimination against LGBT people.



Praia

- Visita a Torino di António Carlos Lopes de Silva, Assessore alla Gioventù, Cultura, Sport e Formazione di Praia.

## QUETZALTENANGO – Guatemala

L'origine del gemellaggio, firmato nel 1997, risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchú, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya.

## RABAT – Marocco

Accordo di Collaborazione multisettoriale firmato nel 2009 in Marocco.

## ROSARIO – Argentina

I rapporti tra Torino e Rosario sono iniziati nel 2007 e sono stati ufficializzati con la firma di un Protocollo di Cooperazione nel 2011.

### Attività 2013

- Mónica Fein, Sindaco di Rosario, ha guidato una delegazione a Torino per la firma di una Lettera di Intenti volta alla definizione di una cooperazione tra le due città negli ambiti della pianificazione e dello sviluppo urbani.



Rabat



Rosario



Rotterdam

## ROTTERDAM – Paesi Bassi

Gemellaggio firmato nel 1958 per accompagnare il percorso di integrazione europea.

### Attività 2013

- Torino ha partecipato al *World Food Festival* di Rotterdam per un weekend dedicato alla gastronomia piemontese con uno stand e originali workshop gastronomici aperti al pubblico.
- Uno studente neo-diplomato dell'ITES Rosa Luxemburg di Torino, nell'ambito del progetto *Master dei Talenti* e in collaborazione con la Città di Torino, ha svolto un tirocinio presso gli uffici di Rotterdam Marketing.
- Le due città hanno realizzato scambi promozionali attraverso manifesti pubblicitari.

## ROTTERDAM – The Netherlands

Twinning signed in 1958 to accompany the path of European integration.

### Activities in 2013

- Torino took part in the World Food Festival in Rotterdam for a weekend dedicated to the Piedmontese cuisine with a stand and original culinary workshops open to the public.
- A student of the ITES Rosa Luxemburg in Torino, as part of the project *Master dei Talenti* and in collaboration with the City of Torino, made an internship at the Rotterdam Marketing.
- The two cities made promotional exchanges through advertisement posters.

## SALT LAKE CITY – Stati Uniti d'America

Il gemellaggio con Salt Lake City è stato deciso nel 2006, finalizzato allo scambio di esperienze e all'incontro tra le due comunità.

### Attività 2013

- Due studentesse dell'ITES Rosa Luxemburg di Torino, nell'ambito del progetto *Master dei Talenti* e con la collaborazione della Città di Torino, hanno svolto un tirocinio presso il Servizio Relazioni Internazionali di Salt Lake City.

## SALT LAKE CITY – USA

The twinning with Salt Lake City was agreed in 2006, aimed at exchanging experiences and meetings between the two communities.

### Activities in 2013

- Two students of the ITES Rosa Luxemburg Institute in Torino, as part of the project *Master dei Talenti* and with the collaboration of the City of Torino, made an internship at the International Relations Service of Salt Lake City.

Salt Lake City



## SALVADOR DE BAHIA – Brasile

La storica presenza a Salvador de Bahia di realtà del no profit piemontese ha portato la Città di Torino a sottoscrivere nel 2003 un Accordo di Cooperazione, che si aggiunge al gemellaggio tra la Regione Piemonte e lo Stato di Bahia.

### Attività 2013

- Prosecuzione del progetto europeo *ETTS* per sensibilizzare l'opinione pubblica europea alla violazione dei diritti umani causata dal traffico di persone e dal turismo sessuale.

## SAN PIETROBURGO – Federazione Russa

Nel 2012 è stato firmato un Accordo di Collaborazione multidisciplinare tra le due città. Tale accordo si affianca al Protocollo di Collaborazione tra la Fondazione Torino Musei e il Museo Ermitage, firmato nello stesso anno, per lo scambio di collezioni tra i musei delle due città.

### Attività 2013

- Missione dell'Assessore alla Cultura Maurizio Braccialarghe a San Pietroburgo per incontri con i vertici dell'Ermitage in preparazione della mostra *Il Collezionista di Meraviglie – L'Ermitage di Basilewsky* a Palazzo Madama, evento che si inserisce nel piano triennale di attività culturali previste dall'accordo firmato nel 2012.



Salvador de Bahia

## SALVADOR DE BAHIA – Brazil

The historical presence of Piedmontese non-profit organizations in Salvador de Bahia led the City of Torino to sign, in 2003, a Cooperation Agreement, to be added to the twinning agreement between the Piemonte Region and the State of Bahia.

### Activities in 2013

- Continuation of the European project *ETTS* to raise awareness of the European public opinion on human rights violations caused by human trafficking and sex tourism.

## SAINT PETERSBURG – Russian Federation

In 2012 the two cities signed a multidisciplinary Cooperation Agreement. This agreement complements the Protocol of Cooperation between the Fondazione Torino Musei and the Hermitage Museum, signed in the same year to allow an exchange of collections between the museums of the two cities.

### Activities in 2013

- Maurizio Braccialarghe, Deputy Mayor for Culture, went to St. Petersburg to meet the board of the Hermitage Museum waiting for the exhibition *Treasures from the Hermitage: Basilewsky collection* scheduled at Palazzo Madama, an event that is part of a three-year plan of cultural activities included in the agreement signed in 2012.
- *Saint Petersburg from avant-garde to Perestroika*: more than 100 works from the Gallery



San Pietroburgo

■ *San Pietroburgo dalle avanguardie alla Perestroika*: oltre 100 opere provenienti dalla Pinacoteca civica Manege di San Pietroburgo sono state esposte presso l'Archivio di Stato di Torino.

- Nell'ambito della manifestazione *Natale coi Fiocchi*, presso La Casa del Teatro Ragazzi, è stato ospitato il festival teatrale per bambini e ragazzi *San Pietroburgo dei Ragazzi* della compagnia di produzione teatrale Neva-art.

## SANTOS – Brasile

I rapporti tra Torino e Santos sono iniziati nel 2007 e sono stati ufficializzati con la firma di un Protocollo di Cooperazione nel 2011.

## SHENYANG – Cina

Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985. Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città.

## SHENZHEN – Cina

Le due Città hanno firmato nel 2007 un accordo denominato *The Two Bulls*.

### Attività 2013

- Il Dipartimento di Architettura e Design del Politecnico di Torino ha vinto il bando per la partecipazione alla *Biennale di Architettura e Urbanistica di Shenzhen*. Nell'ambito del progetto di ricerca *Re-Cycle Italy - Nuovi cicli di vita per architetture e infrastrutture di città e paesaggio* è stata quindi realizzata la mostra *Watersheds*.



Shenyang

Manege in St. Petersburg were exhibited at the State Archives of Torino.

- As part of the event Christmas with flakes, the La Casa del Teatro Ragazzi hosted the theater festival for youngsters *St. Petersburg for Kids*, by the theatre production company Neva-art.

## SANTOS – Brazil

The relations between Torino and Santos began in 2006 and a Cooperation Protocol was signed between the two cities in 2011.

## SHENYANG – China

The twinning between Torino and Shenyang dates back to 1985. Over the years, several institutional meetings have strengthened the bond between the two cities.

## SHENZHEN – China

In 2007 these two Cities signed an agreement called *The Two Bulls*.

### Activities in 2013

- The Department of Architecture and Design of the University of Torino won the call for participating in the *Biennial of Architecture and Urbanism of Shenzhen*. In the framework of the research project *Re-Cycle Italy - New cycles of life for the city and the landscape*, the *Watersheds* exhibition was proposed.



Shenzhen

## SKOPJE – Ex Repubblica Yugoslava di Macedonia

Nel 2012 è stato firmato un Accordo di  
Collaborazione multidisciplinare tra le due città.

### Attività 2013

- Giovani artisti di Skopje hanno partecipato alla nona edizione di *Paratissima* per far conoscere la loro visione dell'arte contemporanea.

## SMIRNE – Turchia

Nel 2012, in occasione di una missione territoriale in Turchia, è stata firmata una Lettera d'Intenti per l'avvio di una collaborazione bilaterale, riguardante politiche culturali, cooperazione economica, collaborazioni tra atenei e sviluppo urbano.

## VÁRZEA PAULISTA – Brasile

I rapporti tra Torino e Várzea Paulista sono iniziati nel 2006 e sono stati ufficializzati con la firma di un Protocollo di Cooperazione nel 2011.

### Attività 2013

- Avvio del progetto europeo *Jovens contra a violência de gênero*, finalizzato al contrasto della violenza di genere attraverso un'opera di sensibilizzazione dei giovani sui temi relativi alla mascolinità positiva, alla violenza contro le donne e al contrasto delle discriminazioni nei confronti delle persone LGBT.



Skopje

## SKOPJE – Former Yugoslav Republic of Macedonia

In 2012, the two cities signed a multidisciplinary Cooperation Agreement.

### Activities in 2013

- Young artists coming from Skopje participated in the ninth edition of *Paratissima* to introduce their vision of contemporary art.

## IZMIR – Turkey

In 2012, on the occasion of a territorial mission in Turkey, a Letter of Intent was signed to start a bilateral cooperation on cultural policies, economic cooperation, partnerships between universities and urban development.

## VÁRZEA PAULISTA – Brazil

The relations between Torino and Várzea Paulista began in 2006 and a Cooperation Protocol was signed between the two cities in 2011.

### Activities in 2013

- Start of the European project *Jovens contra a violência de gênero*, of which the City of Torino is lead partner, aimed at combating gender-based violence by raising awareness of young people on issues related to positive masculinity, violence against women and to contrast discrimination against LGBT people.



Izmir

## VOLGOGRAD – Federazione Russa

L'amicizia tra la Città di Volgograd e la Città di Torino, avviata negli anni '60, è stata sancita l'11 novembre 2011 con un Accordo di Collaborazione economica, accademica e culturale.

### Attività 2013

- Il concorso di arte grafica *Vita-Art-Time* di Volgograd, che ha visto la partecipazione di diversi giovani artisti torinesi, ha premiato Prisca Borsini, talentuosa allieva dell'Accademia Albertina di Torino.

## ZLÍN – Repubblica Ceca

Accordo firmato nel 2004, finalizzato agli scambi nel settore del cinema e degli audiovisivi. Collaborazioni tra l'*International Film Festival for Children and Youth* di Zlín e il *Sottodiciotto Festival* di Torino e tra il *Virtual Reality & Multi Media Park* di Torino e la *Filmova Schola* di Zlín.



Volgograd

## VOLGOGRAD – Russian Federation

The friendship between the City of Volgograd and the City of Torino started during the sixties and was ratified on 11<sup>th</sup> November 2011 with a Cooperation Agreement on economic, academic and cultural issues.

### Activities in 2013

- The Competition of Graphic Art *Art-Time-Life* of Volgograd, which saw the participation of several young artists from Torino, awarded Prisca Borsini, a talented student of the Accademia Albertina in Torino.

## ZLÍN – Czech Republic

Agreement signed in 2004, to develop exchanges on cinema and audio-visual projects. Cooperation started between the *International Film Festival for Children and Youth* in Zlín and the *Sottodiciotto Festival* in Torino and between the *Virtual Reality & Multi Media Park* in Torino and the *Filmova Schola* in Zlín.



Zlín

## Missioni all'estero Missions abroad



### 9 – 11 gennaio Berlino

Maurizio Braccialarghe, Assessore alla Cultura, ha guidato una missione territoriale a Berlino per promuovere Torino dal punto di vista economico, culturale e turistico. La Città di Torino ha organizzato, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia a Berlino, un incontro sul tema *La Trasformazione di Torino: cultura, arte, architettura ed innovazione in una città da scoprire*. Inoltre il Museo del Cinema di Berlino, con la collaborazione del Museo Nazionale del Cinema di Torino e il sostegno dell'Istituto Italiano di Cultura, ha celebrato con una mostra i 70 anni di Martin Scorsese.

### 31 gennaio – 3 febbraio Volgograd

Giovanni Maria Ferraris, Presidente del Consiglio Comunale di Torino, si è recato a Volgograd in occasione del 70° anniversario della vittoria sovietica nella battaglia di Stalingrado. Il Presidente del Consiglio ha incontrato il Sindaco di Volgograd ed è inoltre intervenuto in una sessione di lavoro dedicata al tema *Il ruolo della diplomazia dei popoli, dei gemellaggi, dei partenariati, della cooperazione decentrata nello sviluppo sostenibile delle città nel 21° secolo*.

### 5 – 6 marzo Bruxelles

Enzo Lavolta, Assessore allo Sviluppo, Innovazione, Ambiente, Verde e Igiene Pubblica ha partecipato al *Forum sulla cooperazione decentrata* organizzato a Bruxelles da Platforma, la rete che coordina la voce delle autorità territoriali europee presso le istituzioni dell'UE. In tale occasione si è parlato del progetto europeo *4cities4development*.

### 9 – 11 January Berlin

Maurizio Braccialarghe, Deputy Mayor for Culture, led a mission to Berlin to promote Torino from the economic, cultural and tourism perspectives. The City of Torino organized, together with the Italian Embassy in Berlin, a meeting on the issue *The transformation of Torino: culture, arts, architecture and innovation in a city to discover*. Moreover, the Cinema Museum of Berlin, in cooperation with the National Cinema Museum in Torino, and the support of the Italian Cultural Institute, celebrated the 70<sup>th</sup> birthday of Martin Scorsese with an exhibition.

### 31 January – 3 February Volgograd

Giovanni Maria Ferraris, Chairman of Torino City Council, went to Volgograd on the occasion of the 70<sup>th</sup> anniversary of the Soviet Army's victory in the Battle of Stalingrad. Mr Ferraris met the Mayor of Volgograd and gave a speech during a working session on the subject *The role of the diplomacy of peoples, of twinnings, of partnerships, of decentralized cooperation in the sustainable development of 21<sup>st</sup> century cities*.

### 5 – 6 March Brussels

Enzo Lavolta, Deputy Mayor for Development, Innovation, Environment, Green and Public Hygiene took part in the *Forum on decentralized cooperation* organized in Brussels by Platforma, the network that coordinates European local and regional authorities in the EU institutions. The event was the occasion to discuss the European project *4cities4development*.



5 – 6 marzo  
**San Pietroburgo**

L'Assessore alla Cultura Maurizio Braccialarghe, in qualità di Presidente della Fondazione Torino Musei, si è recato a San Pietroburgo per incontrare il vertice dell'Ermitage in attesa della mostra *Tesori dell'Ermitage. Collezione Basilewsky* in programma a Palazzo Madama dal 7 giugno al 13 ottobre. Con l'occasione sono state definite ulteriori azioni culturali congiunte tra Torino e San Pietroburgo, legate da un Accordo di Collaborazione siglato nel novembre 2012.

11 – 12 marzo  
**Barcellona**

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale a Barcellona per promuovere Torino dal punto di vista economico, culturale e turistico. La Città di Torino ha organizzato, in collaborazione con Turismo Torino e Provincia, Camera di Commercio di Torino, Consolato Generale d'Italia a Barcellona ed ENIT l'evento *Torino: una città da scoprire. Arte, economia, turismo e innovazione* presso la Casa Llotja de Mar. L'incontro tra il Sindaco Fassino e il Sindaco di Barcellona Xavier Trias i Vidal de Llobatera ha rilanciato la collaborazione economica e culturale già attiva da anni tra le due città. Negli stessi giorni infine è stata organizzata la presenza torinese alla conferenza *BIO-Europe Spring*, che nel 2014 si svolgerà a Torino.

**5 – 6 March  
Saint Petersburg**

Looking forward to the long-awaited exhibition *Treasures from the Hermitage: Basilewsky collection* scheduled at Palazzo Madama from June 7<sup>th</sup> to October 13<sup>th</sup>, the Deputy Mayor for Culture Maurizio Braccialarghe, as President of the Torino Musei Foundation, went on a mission to Saint Petersburg to meet the board of the Hermitage Museum. On such occasion further joint cultural actions were defined between Torino and Saint Petersburg, linked by a Cooperation Agreement signed on November 2012.

**11 – 12 March  
Barcelona**

The Mayor of Torino Piero Fassino led a territorial mission to Barcelona to promote the city from the economic, cultural and tourism perspectives. The City of Torino organized, in cooperation with Turismo Torino e Provincia, the Chamber of Commerce, the Consulate General of Italy in Barcelona and ENIT, the event *Torino: a city to discover. Arts, economy, tourism and innovation* at the Casa Llotja de Mar. The mission was also the occasion for revamping the already long-lasting active economic and cultural cooperation between the two cities, which was the subject of the meeting between the Mayor Piero Fassino and the Mayor of the City of Barcelona Xavier Trias i Vidal de Llobatera. On the same days the presence of Torino at the *BIO-Europe Spring* conference, to be hosted in Torino in 2014, was also scheduled.



Barcellona

**7 – 9 aprile  
Istanbul**

Maurizio Braccialarghe, Assessore alla Cultura, ha guidato una missione territoriale a Istanbul, composta da Salone Internazionale del Libro, Palazzo Madama - Museo Civico di Arte Antica e Museo di Arte Orientale. La missione, organizzata in collaborazione con il Consolato Generale d'Italia a Istanbul, l'Ambasciata d'Italia in Turchia e l'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, ha permesso di costruire opportunità di collaborazioni culturali nel prossimo futuro.

**9 – 10 aprile  
Hannover**

Giovanni Maria Ferraris, Presidente del Consiglio Comunale di Torino, è intervenuto alla conferenza *Energia e Tutela dell'Ambiente: il futuro di una gestione sostenibile* nell'ambito della Fiera Internazionale di Hannover con la presentazione *The City of the Future: from the Covenant of Mayors to Torino Smart City*. In seguito ha incontrato alcuni imprenditori italiani ed è stato ricevuto da Bernd Strauch, Vice Sindaco di Hannover.

**22 aprile  
Volgograd**

L'Assessore alle Pari Opportunità e Decentralamento Maria Cristina Spinosa ha partecipato alla seconda edizione dell'*International Women's Forum Dialogue without Borders* organizzato dal Volgograd Women's Council. L'Assessore ha tenuto un intervento intitolato *Prevenire la violenza, proteggere le vittime - l'impegno di Torino dopo il Forum* nella sessione *Healthy Woman, Healthy Nation. Prevention of Violence against Women and Children*.



Volgograd

**7 – 9 April  
Istanbul**

Maurizio Braccialarghe, Deputy Mayor for Culture, led a territorial mission to Istanbul, involving the International Book Fair of Torino, Palazzo Madama - Civic Museum of Ancient Art and the Museum of Oriental Art of Torino. The mission, organized in collaboration with the Consulate General of Italy in Istanbul, the Italian Embassy in Turkey and the Italian Cultural Institute in Istanbul, allowed to identify cultural cooperation opportunities for the future.

**9 – 10 April  
Hannover**

Giovanni Maria Ferraris, Chairman of Torino City Council, gave a speech at the Conference *Energy and Environment Protection: the future of a sustainable management* at the Hannover International Fair, presenting *The City of the Future: from the Covenant of Mayors to Torino Smart City*. He also met some Italian businessmen and Bernd Strauch, Vice Mayor of Hannover.

**22 April  
Volgograd**

The Deputy Mayor for Equal Opportunities and Decentralization, Maria Cristina Spinosa, took part in the second edition of the *International Women's Forum Dialogue without Borders* organized by the Volgograd Women's Council. The Deputy Mayor gave a speech entitled *Preventing Violence, Protecting Victims - The Commitment of the Torino Observatory after the Forum* in the session *Healthy Woman, Healthy Nation. Prevention of Violence against Women and Children*.

**27 – 29 aprile  
Parigi**

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale a Parigi, composta da Città di Torino, Teatro Regio e Turismo Torino e Provincia, in occasione della rappresentazione del *Don Carlo* di Giuseppe Verdi, diretto dal Maestro Gianandrea Noseda al Théâtre des Champs Elysées. Sul treno Torino-Parigi, in collaborazione con SNCF, un ensemble dell'Orchestra del Teatro Regio si è esibito nella carrozza ristorante ed è stato distribuito materiale turistico in tutti i vagoni. La missione è anche stata l'occasione per incontri operativi con il Museo del Louvre e altri rappresentanti istituzionali. Il Sindaco Fassino, accompagnato dall'Ambasciatore Giandomenico Magliano, è stato inoltre ricevuto presso l'Eliseo dal Presidente Hollande.

**28 – 29 maggio  
Vienna**

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale a Vienna, composta da Città di Torino, Teatro Regio e Turismo Torino e Provincia, in occasione della rappresentazione al Teatro dell'Opera di Vienna della *Messa da Requiem* di Giuseppe Verdi, diretta dal Maestro Gianandrea Noseda. Presso la sede dell'Ambasciata d'Italia in Austria si è svolto un evento di presentazione di Torino alla presenza di stampa, istituzioni economiche e culturali. Il Sindaco ha inoltre incontrato il Presidente dello Stato Federale dell'Austria Heinz Fischer, gli ex Cancellieri Federali austriaci Franz Vranitzky e Wolfgang Schüssel, il Sindaco della Città di Vienna Michael Häupl e il Direttore Gestione e Prestiti Mostre della Galerie Belvedere Peter Aufreiter.



Parigi

**27 – 29 April  
Paris**

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a territorial mission to Paris, involving the City of Torino, the Teatro Regio and Turismo Torino e Provincia, on the occasion of the representation at the Théâtre des Champs Elysées of Giuseppe Verdi's *Don Carlo*, led by Maestro Gianandrea Noseda. On the Torino-Paris train, together with SNCF, an ensemble of the Orchestra of the Teatro Regio played in the restaurant car and tourist material was distributed in all the cars. The mission also allowed several operational meetings with the Louvre Museum and other representatives of different institutions. Mayor Fassino, together with Ambassador Giandomenico Magliano, also met President Hollande at the Élysée Palace.

**28 – 29 May  
Vienna**

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a territorial mission to Vienna, involving the City of Torino, the Teatro Regio and Turismo Torino e Provincia, on the occasion of the representation at the Opera Theatre of Vienna of Giuseppe Verdi's *Messa da Requiem*, led by Maestro Gianandrea Noseda. The mission represented an occasion for promoting our territory with a presentation of the city at the Italian Embassy in Austria where the press and cultural and economic institutions were present. Furthermore, Mayor Fassino met the President of the Federal State of Austria Heinz Fischer, the former Austrian Chancellors Franz Vranitzky and Wolfgang Schüssel, the Mayor of the City of Vienna Michael Häupl and the Director Exhibition Management & Loans of the Galerie Belvedere Peter Aufreiter.

**1 – 5 giugno  
Israele e Territori Palestinesi**

Il Sindaco della Città di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale in Israele e nei Territori Palestinesi, coinvolgendo la Camera di Commercio, Turismo Torino e Provincia, il Ceip, l'Università ed il Politecnico di Torino. Con il supporto dell'Ambasciata d'Italia a Tel Aviv e del Console Generale d'Italia a Gerusalemme, la delegazione ha svolto diversi incontri politici e tecnici.

In Israele, la delegazione ha incontrato il Presidente Shimon Peres ed il Vice Primo Ministro Silvan Shalom, il Sindaco di Haifa Yona Yahav ed il Sindaco di Tel Aviv Ron Huldai. Presso l'Ambasciata d'Italia è stato organizzato un evento di promozione del territorio e ad Haifa, presso la Cineteca ed in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura, è stata inaugurata una mostra dedicata alla Mole Antonelliana ed al Museo Nazionale del Cinema di Torino.

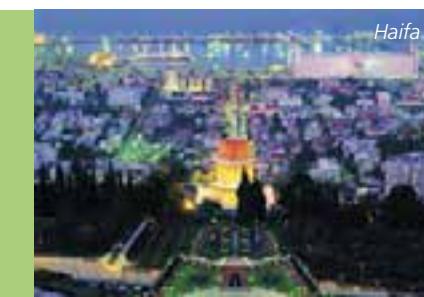
Il Presidente dello Stato della Palestina Mahmoud Abbas ha ricevuto presso la sede presidenziale di Ramallah la delegazione del Sindaco Fassino. La missione è stata anche l'occasione per firmare un Accordo di Cooperazione con il Sindaco di Hebron, Daouod Al-Zaa'tari. L'accordo permette al Comune di Hebron di migliorare i servizi offerti alla cittadinanza nel settore energetico, di accrescere le competenze del personale grazie al supporto tecnico di esperti italiani e di favorire uno scambio di esperienze.

**1 – 5 June  
Israel and the Palestinian Territories**

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a territorial mission to Israel and the Palestinian Territories involving the Chamber of Commerce, Turismo Torino e Provincia, the Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism, University and Politecnico of Torino. With the support of the Italian Embassy in Tel Aviv and the Consul General of Italy in Jerusalem, the delegation had several political and technical meetings.

In Israel the delegation met President Shimon Peres, the Deputy Prime Minister Silvan Shalom, the Mayor of Haifa Yona Yahav and Ron Huldai, Mayor of Tel Aviv. At the Italian Embassy a promotional event was organized and the City of Torino inaugurated in Haifa, at the Cinematheque and in collaboration with the Italian Cultural Institute, an exhibition dedicated to the Mole Antonelliana and the National Cinema Museum of Torino.

The Palestinian President Mahmoud Abbas then received, at the presidential seat in Ramallah, the delegation of Mayor Fassino. The mission was also the occasion to sign a cooperation agreement with the Mayor of Hebron, Daouod Al-Zaa'tari. The agreement will allow the Municipality of Hebron to improve the services to the citizens in the field of energy, to improve the skills of its personnel thanks to the technical support of Italian experts and to facilitate an exchange of experiences.



Haifa

18 – 19 giugno  
Londra

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale a Londra, composta da Città di Torino, Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, Turismo Torino e Provincia e Museo dell'Auto, in occasione della mostra *Think Twice. Collection Sandretto Re Rebaudengo*, presso la Whitechapel Gallery. La missione, organizzata con il supporto dell'Ambasciata d'Italia a Londra, ha rappresentato un momento di promozione del nostro territorio, con una presentazione della città presso l'Istituto Italiano di Cultura di Londra, seguita da una degustazione di prodotti tipici di Torino. La delegazione ha inoltre incontrato rappresentanti della Royal Opera House, con la quale il Teatro Regio ha appena ultimato una coproduzione e ha in programma nuove collaborazioni, del British Museum, del British Film Institute, della Tate, della National Gallery e della Greater London Authority. Infine il Sindaco Fassino ha incontrato Sir Tony Baldry, Presidente del gruppo parlamentare italo-britannico.

14 – 18 agosto  
Ekaterinburg

In occasione delle celebrazioni per il 290° anniversario della fondazione di Ekaterinburg, il Presidente del Consiglio Comunale Giovanni Maria Ferraris si è recato nella città russa. Il Presidente ha incontrato Evgheny Porunov, Sindaco di Ekaterinburg, e i vertici delle maggiori istituzioni culturali locali per rilanciare la collaborazione e individuare nuove iniziative congiunte tra i rispettivi territori.

18 – 19 June  
London

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a territorial mission to London, involving the City of Torino, the Sandretto Re Rebaudengo Foundation, Turismo Torino e Provincia and the National Automobile Museum, on the occasion of the exhibition *Think Twice. Collection Sandretto Re Rebaudengo*, at the Whitechapel Gallery. The mission, organized with the support of the Italian Embassy in London, represented an occasion for promoting our territory, thanks to a presentation of the city at the Italian Cultural Institute, followed by a tasting of typical products from Torino. During the mission the delegation also met representatives of the Royal Opera House – with which the Teatro Regio recently accomplished a co-production and new collaborations are under construction – of the British Museum, of the British Film Institute, of the Tate Gallery, of the National Gallery and of the Greater London Authority. In addition, Mayor Fassino met Sir Tony Baldry, the President of the Italian-British parliamentary group.

14 – 18 August  
Ekaterinburg

The Chairman of Torino City Council, Giovanni Maria Ferraris, went on a mission to Ekaterinburg on the occasion of the 290<sup>th</sup> anniversary of the foundation of the Russian city. He met Evgheny Porunov, Mayor of Ekaterinburg, and the heads of the main local cultural institutions in order to reinforce the cooperation and identify new joint initiatives between the two territories.



Londra

26 – 30 agosto  
Ankara

Benedetto Camerana, Presidente del Museo Nazionale dell'Automobile, si è recato in missione ad Ankara in occasione della riunione dell'Assemblea Generale e della riunione del comitato esecutivo della *Global Design Cities Organization*. Il Presidente è intervenuto al forum sui metodi di rigenerazione urbana e spazi trascurati dopo interventi di rigenerazione, presentando esperienze torinesi quali la Spina Centrale, il Lingotto, il Centro del Design nell'ex-area Fiat Mirafiori.

12 settembre  
Dresda

Franco Giordano, Consigliere Diplomatico della Città di Torino, si è recato in missione a Dresden per approfondire la reciproca conoscenza in vista di future collaborazioni. La sua presenza a Dresden è coincisa con una missione del Politecnico di Torino per la firma di un accordo di collaborazione con l'Università Tecnica della città tedesca.

24 – 25 settembre  
Lione

L'Assessore alla Cultura Maurizio Braccialarghe ha guidato una missione territoriale a Lione per sviluppare assi di collaborazione tra la *Biennale de la Danse* di Lione e il *Festival Torinodanza*.

26 – 30 August  
Ankara

Benedetto Camerana, President of the National Automobile Museum, went on a mission to Ankara on the occasion of the 2013 General Assembly and Executive Committee meeting of the *Global Design Cities Organization*. The President gave a speech on urban renewal and neglected spaces after interventions of renewal, presenting the experiences of the Central Backbone avenue, of the Lingotto, and of the Design Centre in the former Fiat Mirafiori area.

12 September  
Dresden

Franco Giordano, Diplomatic Advisor of the City of Torino went on a mission to Dresden to develop mutual knowledge in the perspective of future collaborations. His presence in Dresden occurred on the occasion of a mission of the Politecnico of Torino, in order to sign a cooperation agreement with the Technical University of the German city.

24 – 25 September  
Lyon

The Deputy Mayor for Culture Maurizio Braccialarghe led a territorial mission to Lyon in order to develop axes of cooperation between the *Biennale de la Danse* of Lyon and the *Torinodanza* festival.



Dresda

25 – 26 settembre  
Londra

Il Sindaco di Torino Piero Fassino si è recato a Londra per l'inaugurazione della mostra dedicata all'attività di Marisa Merz, presso la prestigiosa Serpentine Gallery. Il soggiorno londinese è stato anche l'occasione per presentare l'edizione 2013 di *Artissima* e il sistema torinese dell'arte contemporanea, in un incontro con un panel di esperti e critici di arte contemporanea.

17 – 19 ottobre  
Barcellona

Domenico Mangone, Assessore al Lavoro, Commercio, Attività Produttive si è recato a Barcellona per una visita studio nell'ambito del progetto europeo *Urbact Markets*, finanziato dal Programma Operativo URBACT II. L'Assessore Mangone ha incontrato Xavier Trias, Sindaco di Barcellona, e Sònia Recasens, Assessore alla Promozione Economica.

29 ottobre – 1 novembre  
Iguacu

L'Assessore allo Sviluppo, Innovazione, Ambiente, Verde e Igiene Pubblica Enzo Lavolta ha partecipato a Iguacu al secondo *Forum Mondiale per lo Sviluppo Economico Locale*, moderando la sessione dedicata all'innovazione tecnologica verde come fattore chiave per lo sviluppo economico locale. Ignacio Lula, ex Presidente del Brasile, ha annunciato che Torino è stata scelta come sede del terzo *Forum Mondiale per lo Sviluppo Economico Locale*, per acclamazione unanime dei delegati provenienti da 66 diversi Paesi.

25 – 26 September  
London

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino went to London for the inauguration of the exhibition dedicated to the activity of Marisa Merz, at the prestigious Serpentine Gallery. The mission in London was also an opportunity to present the 2013 edition of *Artissima* and Torino's contemporary art system, during a meeting with a panel of experts and contemporary art critics.

17 – 19 October  
Barcelona

Domenico Mangone, Deputy Mayor for Labour, Commerce, Productive Activities of the City of Torino went to Barcelona for a study visit within the framework of the EU Project *Urbact Markets*, financed by the URBACT II Programme. The Deputy Mayor met Xavier Trias, Mayor of Barcelona and Sònia Recasens, Deputy Mayor for Economic Promotion.

29 October – 1 November  
Iguacu

The Deputy Mayor for Development, Innovation, Environment, Green and Public Hygiene of the City of Torino Enzo Lavolta went to Iguacu to take part in the second *World Forum of Local Economic Development*, moderating the session dedicated to green technological innovation as a key factor for local economic development. Ignacio Lula, former President of Brazil, announced that Torino was chosen as seat of the third *World Forum of Local Economic Development*, by unanimous acclamation of the delegates coming from 66 countries.



Barcellona

30 ottobre – 4 novembre  
New York

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione territoriale a New York in occasione del programma *TORINO IDEAS - New York Giornate Torinesi Autumn 2013*, che si è ufficialmente aperto il 25 ottobre con la presentazione alla Morgan Library di New York dei disegni di Leonardo da Vinci, conservati nella Biblioteca Reale di Torino, in esposizione fino al 2 febbraio 2014.

21 novembre  
Pechino

L'Assessore alle Partecipate, Politiche della Sicurezza, Polizia Municipale e Protezione Civile Giuliana Tedesco ha partecipato al *Forum EU-Cina sull'Urbanizzazione*, tenutosi a Pechino. In tale occasione la Città di Torino ha firmato una Lettera d'Intenti con la Città di Luoyang sul tema dello sviluppo urbano.

27 – 30 novembre  
Nagoya e Tokyo

Il Sindaco di Torino Piero Fassino ha guidato una missione di promozione territoriale congiunta a Nagoya e Tokyo, coordinata dal Ceip, che includeva Regione Piemonte, Camera di Commercio di Torino, Unione Industriale di Torino e Turismo Torino e Provincia. Il Sindaco è intervenuto alla cerimonia di apertura di *Torino-Nagoya next generation industry exchange* presso l'International Design Center di Nagoya, dove è stata allestita la mostra *Charme of Torino*. Dopo una visita alla sede della Toyota di Nagoya, la delegazione si è recata a Tokyo per partecipare all'evento *Torino and Piemonte* presso l'Ambasciata d'Italia in Giappone.



Nagoya

30 October – 4 November  
New York

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a territorial mission to New York on the occasion of the programme *TORINO IDEAS - New York Torino Days Autumn 2013*, that started on October 25<sup>th</sup> with the presentation of Leonardo da Vinci's drawings, kept in the Royal Library of Torino, and exposed in New York until February 2<sup>nd</sup> 2014 at the Morgan Library.

21 November  
Beijing

The Deputy Mayor for Investee Companies, Security Policies, Municipal Police Force and Civil Protection Giuliana Tedesco attended the *EU-China Forum on Urbanization*, held in Beijing. On that occasion the City of Torino signed a Letter of Intent with the City of Luoyang concerning urban development.

27 – 30 November  
Nagoya and Tokyo

The Mayor of the City of Torino Piero Fassino led a joint promotional territorial mission to Nagoya and Tokyo, coordinated by the Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism and which included Piemonte Region, Chamber of Commerce of Torino, Industrial Union of Torino and Turismo Torino e Provincia. The Mayor went to the International Design Center of Nagoya for the opening ceremony of *Torino-Nagoya next generation industry exchange*, where the promotional exhibition *Charme of Torino* was staged. After a visit to the Toyota branch in Nagoya, the delegation moved to Tokyo, to take part in the event *Torino and Piemonte* at the Italian Embassy in Japan.

## Delegazioni straniere Foreign delegations



Yoani Sánchez

Nel 2013 la Città di Torino ha avuto l'onore di accogliere, tra le numerose delegazioni straniere, alcune personalità di grande prestigio: Aung San Suu Kyi, Premio Nobel per la Pace nel 1991 e ora membro del Parlamento birmano, insignita della cittadinanza onoraria di Torino a riconoscimento del suo impegno politico in Myanmar volto all'affermazione dei principi di democrazia, pace e tutela dei diritti umani e al perseguitamento di un governo basato sulle virtù di verità, giustizia e gentilezza; Yoani Sanchez, giornalista e blogger cubana, impegnata da anni in una lotta pacifica contro la dittatura cubana e nella denuncia della violazione dei diritti umani a Cuba.

Inoltre sono stati ricevuti dal Sindaco Fassino Michele Valensise, Segretario Generale del Ministero degli Affari Esteri italiano, Medaga Hodzic, Presidente della Diaspora Bosniaca e Joy Ngozi Ezeilo, Relatore Speciale delle Nazioni Unite sul traffico di essere umani.

L'accoglienza delle delegazioni straniere è stata curata dal Servizio Relazioni Internazionali e dal Servizio Cooperazione e Pace.

In 2013, the City of Torino had the honour to welcome, among the several foreign delegations, some personalities of great prestige: Aung San Suu Kyi, the Nobel Prize for Peace in 1991 and now a member of the Burmese Parliament, was awarded honorary citizenship of Torino in recognition of her commitment to political change in Myanmar aimed at the affirmation of the principles of democracy, peace and protection of human rights and at the pursuit of a government based on the virtues of truth, justice and kindness; Yoani Sanchez, a Cuban blogger and journalist, who has been working for years in a peaceful struggle against the Cuban dictatorship and complaining against the violation of human rights in Cuba.

In addition, Mayor Fassino met Michele Valensise, Secretary General of the Italian Ministry of Foreign Affairs, Medaga Hodzic, President of the Bosnian Diaspora and Joy Ngozi Ezeilo, UN Special Rapporteur on trafficking in human beings. The reception of foreign delegations was supervised by the International Relations and Cooperation and Peace Service.

	Paesi Countries	Delegazioni Delegations
<b>Unione Europea</b>		
<b>European Union</b>	15	24
<b>Extra Unione Europea</b>		
<b>Extra European Union</b>	35	54
<b>Totale</b>		
<b>Total</b>	50	78



Michele Valensise

## RAPPRESENTANTI POLITICI NAZIONALI NATIONAL POLITICAL REPRESENTATIVES

### Republic of Angola

Manuel Domingos Vicente – Vice President  
Maria Ângela D'Alva Sequeira Bragança – Secretary of State for Foreign Affairs and Cooperation

### Republic of Armenia

Vahé Jilavyan – Deputy Minister of Diaspora

### People's Republic of China

Niu Dun – Vice Minister for Agriculture  
Hui Liangyu – Vice Premier of the State Council  
Zhong Shan – Vice Minister for Trade  
Song Tao – Vice Minister for Foreign Affairs  
Ding Xuendong – Vice Secretary General of the State Council

### Congo - Brazzaville

Bienvenu Okiemy – Minister for Communication and Relations with Parliament

### Republic of Ghana

Mawuena Trebarh – Minister for Investment

### Japan

Manabu Sakai – Deputy Minister for Land, Infrastructure, Transport and Tourism

### United Mexican States

Mariano González Zarur – Governor of Tlaxcala

### Kingdom of Morocco

Jamal Eddine El Aloua – Secretary General of the Ministry of Education

### Republic of Mozambique

Henrique Alberto Banze – Vice Minister for Foreign Affairs and Cooperation  
Alberto Clementino António Vaquina – Prime Minister

### Republic of Poland

Ilona Antoniszyn-Klik – Undersecretary of State at the Ministry of Economy

### Republic of Serbia

Zoran Kostic – Deputy Minister for Education, Science and Technological Development  
Zoran Martinovic – Secretary of State at the Ministry of Labour

### Federal Republic of Somalia

Muhiadin Mohamed Kalmoy – Minister for Public Works

### Somaliland

Hussein Muhumed Mohamed – Minister for Health

### Kingdom of Thailand

Bajrakitiyabha Mahidol – Princess

## RAPPRESENTANTI POLITICI LOCALI LOCAL POLITICAL REPRESENTATIVES

### Argentine Republic

ROSARIO  
Mónica Fein – Mayor

### Republic of Chile

SANTIAGO DE CHILE  
Carolina Tohá – Mayor

### Republic of Azerbaijan

GANJA  
Nagif Hamzayev – Deputy Mayor  
Elmar Valiyev – Mayor

### People's Republic of China

FOSHAN  
Peng Hui – Vice Mayor  
HEILONGJIANG  
Lu Weifeng – Vice President of the Province

### Federative Republic of Brazil

FORTALEZA  
Elcio Batista – Deputy Mayor for Youth  
SÃO PAULO  
Eliseu Gabriel – Deputy Mayor for Economic Development, Labour and Entrepreneurship  
Vicente Trevas – Deputy Mayor for International and Federal Relations  
TRÊS RIOS  
Vinicius Farah – Mayor and Vice President of the Frente Nacional de Prefeitos

### Burkina Faso

CENTRE REGION  
Haoua Traore Bangre – Vice President  
OUAGADOUGOU  
Marin Casimir Ilboudo – Mayor

### Republic of Cape Verde

PRAIA  
António Carlos Lopes da Silva – Deputy Mayor for Youth, Culture, Sports and Education

### Republic of Finland

HELSINKY  
Jussi Pajunen – Mayor  
Hannu Penttilä – Deputy Mayor for City Planning and Real Estate  
Laura Räty – Deputy Mayor for Social Affairs and Public Health  
Pekka Sauri – Deputy Mayor for Public Works and Environmental Affairs  
Ritva Viljanen – Deputy Mayor for Cultural and Personnel Affairs

### French Republic

CHAMBERY  
Angela Caprioglio – City Councillor  
Bernadette Laclais – Mayor  
Jean-Pierre Ruffier – Deputy Mayor for Culture LYON  
Gilles Buna – Deputy Mayor for Urban Planning and Quality of Life

Nadine Gelas – Deputy Chairman of Grand Lyon  
Georges Képénékian – Deputy Mayor for Culture and Real Estate

### NANTES

Elizabeth Guist'hau – Deputy Chairman of Nantes Métropole  
Patrick Rimbert – Mayor

## PARIS

Jean Luis Missika – Deputy Mayor for Innovation,  
Research and University

## Federal Republic of Germany

## FRANKFURT

Ulrich Baier – City Councillor  
Olaf Cunitz – Deputy Mayor for Planning  
Klaus Oesterling – City Councillor  
Michael zu Löwenstein – City Councillor

## State of Israel

## ASHDOD

Yehiel Lasri – Mayor

## KARMIEL

Adi Eldar – Mayor

## ROSH HA'AIN

Moshe Sinai – Mayor

## YOKNEAM

Simon Alfassi – Mayor

## Republic of the Ivory Coast

Robert Beugré Mambe – Governor of the District  
of Abidjan

N'cho kouao Vincent – Vice Governor of the  
District of Abidjan

## Japan

## KYOTO

Daisaku Kadokawa – Mayor  
Shinji Hirai – Governor of the Tottori Prefectural  
Government

## NAGOYA

Seiji Fukuta – City Councillor  
Kazuhide Fujita – City Councillor  
Kunihiko Ikami – City Councillor  
Takashi Kawamura – Mayor

Harumi Ukai – City Councillor  
Masahiro Yamazaki – City Councillor

## State of Kuwait

## KUWAIT CITY

Zaid Azmi – Chairman of the City Council

## Kingdom of the Netherlands

## UTRECHT

Fritz Lintmeijer – Deputy Mayor for Culture and  
International Affairs

## Palestinian Territories

## BET SAHOUR

Hani Hayek – Mayor

## HEBRON

Firas N. AlQwasmeh – City Councillor  
Daoud Zatari – Mayor

## NABLUS

Ghassan Al Shak'a – Mayor  
Saher Suleiman – City Councillor

## SALFI

Shaher Eshtayyeh – Mayor

## TUBAS

Iqab Draghmeh – Mayor

## Romania

## BAIA MARE

Gabriela Hofer – Vice Mayor

## Republic of Serbia

## KRAGUJEVAC

Slavica Djordjevic – Vice Mayor

## Republic of Slovenia

## MARIBOR

Andrej Fištravec – Mayor

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI  
DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

Neritan Ceka – Ambassador of the REPUBLIC of  
ALBANIA

Florêncio Mariano Da Conceição De Almeida –  
Ambassador of the REPUBLIC of ANGOLA

Sargis Ghazaryan – Ambassador of the REPUBLIC  
of ARMENIA

Eugenio d'Auria – Italian Ambassador to the  
REPUBLIC of AUSTRIA

Urs Breiter – Swiss Ambassador to the REPUBLIC  
of AUSTRIA

Vaqif Sadiqov – Ambassador of the REPUBLIC of  
AZERBAIJAN

Evgeny Andreevich Shestakov – Ambassador of  
the REPUBLIC of BELARUS

James Fox – Ambassador of CANADA

Ding Wei – Ambassador of the PEOPLE'S  
REPUBLIC of CHINA

Birger Riis-Jorgensen – Ambassador of the  
KINGDOM of DENMARK

Petri Tuomi Nikula – Ambassador of the  
REPUBLIC of FINLAND

Giandomenico Magliano – Italian Ambassador to  
the FRENCH REPUBLIC

Reinhard Schäfers – Ambassador of the FEDERAL  
REPUBLIC of GERMANY

## South Korea

## KANG RUNG

Choi Myeong Hee – Mayor

## Republic of Tunisia

## SFAX

Mabrouk Ksontini – Mayor

Evelyn Anita Stokes-Hayford – Ambassador of the  
REPUBLIC of GHANA

August Parengkuan – Ambassador of the  
REPUBLIC of INDONESIA

Seyed Mohammad Ali Hosseini – Ambassador of  
the ISLAMIC REPUBLIC of IRAN

Janine Tagliante-Saracino – Ambassador of the  
REPUBLIC of THE IVORY COAST

Datin Paduka Halimah Abdullah – Ambassador of  
MALAYSIA

Miguel Ruiz Cabanas – Ambassador of the UNITED  
MEXICAN STATES

Carla Elisa Mucavi – Ambassador of the REPUBLIC  
of MOZAMBIQUE

Tint Swai – Ambassador of the REPUBLIC of the  
UNION of MYANMAR

Giorgio Novello – Italian Ambassador to the  
KINGDOM of NORWAY and REPUBLIC of  
ICELAND

Alfredo Arosemena Ferreyros – Ambassador of the  
REPUBLIC of PERU

Virgilio A. Reyes Jr – Ambassador of the REPUBLIC  
of the PHILIPPINES

Wojciech Ponikiewski – Ambassador of the  
REPUBLIC of POLAND

Surapit Kirtiputra – Ambassador of the  
**KINGDOM of THAILAND**

Christopher Prentice – Ambassador of the  
**UNITED KINGDOM**

John Phillips – Ambassador of the **USA**

Hadzijahic Nermana – Consul General of **BOSNIA  
and HERZEGOVINA** in Milan

Liao Juhua – Consul General of the **PEOPLE'S  
REPUBLIC of CHINA** in Milan

Liang Hui – Former Consul General of the  
**PEOPLE'S REPUBLIC of CHINA** in Milan

Edith Ravaux – Consul General of the **FRENCH  
REPUBLIC** in Torino

Peter Dettmar – Consul General of the **FEDERAL  
REPUBLIC of GERMANY**

Kyoko Koga – Consul General of **JAPAN** in Milan

Sami Abdulaziz Alhamad – Consul General of the  
**STATE of KUWAIT** in Milan

Marilesa Morales – Consul General of the  
**UNITED MEXICAN STATES** in Milan

## ALTRE PERSONALITÀ OTHER PERSONALITIES

Medaga Hodzic – President of the Bosnian  
Diaspora

Joy Ngozi Ezeilo – UN Special Rapporteur on  
trafficking in human beings

Aung San Suu Kyi – 1991 Nobel Prize for peace  
and member of the Parliament of the Republic of  
the Union of Myanmar

## FUNZIONARI OFFICERS

### Argentine Republic

City of Cordoba; City of Rosario;

### Commonwealth of Australia

City of Newcastle;

Shaki Abdelaziz – Consul General of the  
**KINGDOM of MOROCCO**

David P.M. de Waal – Consul General of the  
**KINGDOM of the NETHERLANDS** in Milan

Tulio Alberto Mundaca Iturregui – Consul General  
of the **REPUBLIC of PERU** in Torino

Liliana Gómez de Weston – Former Consul General  
of the **REPUBLIC of PERU** in Torino

Tiberiu Mugurel Dinu – Consul General of  
**ROMANIA**

Alexey Paramonov – Consul General of the  
**RUSSIAN FEDERATION** in Milan

Nadezhda Smirnova – First Consul of the **RUSSIAN  
FEDERATION** in Milan

Kgomotso Molobi – Consul General of the  
**REPUBLIC of SOUTH AFRICA** in Milan

Massimo Baggi – Consul General of the **SWISS  
CONFEDERATION** in Milan

Kyle R. Scott - Consul General of the **USA** in Milan  
Nathalia Sloan – Vice Consul General of the **USA**  
in Milan

Yoani María Sánchez Cordero – Journalist and  
Cuban blogger

Michele Valensise – Secretary General of the Italian  
Ministry of Foreign Affairs

### Republic of Austria

City of Vienna; City of Vorarlberg;

### Republic of Azerbaijan

City of Ganja;

### Federative Republic of Brazil

City of Fortaleza; City of São Paulo; City of Três Rios;

### Burkina Faso

City of Ouadougou; Centre Region;

### Republic of Cape Verde

City of Praia;

### Republic of Chile

City of Santiago;

### People's Republic of China

Foshan City; Heilongjiang Province;

### Czech Republic

Region of Usti;

### Republic of Finland

City of Espoo; City of Helsinki; City of Järvenpää; City  
of Jyväskylä; City of Riihimäki; City of Rovaniemi; City  
of Tampere; City of Turku; City of Vantaa;

### French Republic

City of Chambéry; City of Grenoble; City of Lyon; City  
of Nantes; City of Paris; Gran Lyon; Nantes Métropole;

### Federal Republic of Germany

City of Frankfurt; City of Stuttgart;

### Hellenic Republic

City of Volos;

### State of Israel

City of Ashdod; City of Haifa; City of Karmiel; City  
of Rosh ha' hain; City of Yokneam;

### Republic of the Ivory Coast

District of Abidjan;

### Japan

Hiroshima Prefectural Assembly; City of Kanazawa;  
City of Kyoto; City of Nagoya; Ministry of Land,  
Infrastructure, Transport and Tourism of Japan;  
Tottori Prefectural Government; Union of Kansai  
Government;

### State of Kuwait

Kuwait City;

### Former Yugoslav Republic of Macedonia

City of Skopje;

### United Mexican States

State of Tlaxcala;

### Republic of Mozambique

City of Maputo;

### Kingdom of the Netherlands

City of Rotterdam; City of Utrecht;

### Palestinian Territories

City of Bet Sahour; City of Hebron; City of Nablus;  
City of Salfi; City of Tubas;

## Republic of Poland

City of Kraków;

## Portuguese Republic

City of Lisbon;

## Romania

City of Baia Mare; City of Bucharest;

## Russian Federation

City of Saint Petersburg; City of Soči;

## Republic of Serbia

City of Kragujevac;

## Slovak Republic

City of Bratislava;

## Republic of Slovenia

City of Maribor;

## Kingdom of Spain

City of Barcelona; City of Madrid; City of Mislata;

## ORGANIZZAZIONI INTERNAZIONALI INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

ONU – Organization of the United Nations

## South Korea

Metropolitan Government of Seoul; Gangneung Region;

## Kingdom of Sweden

City of Göteborg;

## Swiss Confederation

City of Zurich;

## Republic of Tunisia

City of Sfax;

## Republic of Turkey

City of Izmir;

## United Arab Emirates

City of Sharjah;

## United Kingdom

City of Glasgow; City of Liverpool; City of London;

## ALTRÉ ORGANIZZAZIONI

## OTHER ORGANIZATIONS

## Republic of Argentina

La Capital  
El Ciudadano  
Televisión Litoral  
Uno Medios

## Republic of Austria

Chamber of Commerce of Vorarlberg;  
Österreichische Galerie Belvedere;

## Republic of Azerbaijan

Ganja Regional Research Centre of the Azerbaijan National Academy of Sciences;

## Plurinational State of Bolivia

Universidad Mayor de San Andrés de La Paz;

## Bosnia and Herzegovina

IDDEEA - Agency for Identification Documents,  
Registers and Data Exchange;

## Federative Republic of Brazil

FNP - Frente Nacional de Prefeitos;

## People's Republic of China

Asia Promotion;  
China National Agricultural Development Group Corporation;

## French Republic

Agence d'Urbanisme pour le Développement de l'Agglomération Lyonnaise;  
Alliance Française;  
Association Française Développement Urbain;  
Compagnie La Machine;  
École Nationale d'Administration;  
Musée des Beaux-Arts de Chambéry;  
Nantes Capitale Verte 2013;  
Office Tourisme de Lyon;  
Le Progrès;  
Tribune de Lyon;

## Republic of Ghana

Association of Ghana Industries;  
Ghana Chamber of Commerce;  
G.I.A.T.O – Ghananian Immigrants Association in Torino;

## Hungary

Chamber of Commerce and Industry of Veszprém;  
Pécs Urban Development cPlc;

## State of Israel

Fondazione Italia – Israele per la cultura e le arti;  
Geneve Initiative;  
MA Typographic Studies;  
Tiltan College of Design;

## Japan

Chunichi Shimbun;  
Giappone Bella Italia;

## Kingdom of the Netherlands

Centraal Museum Utrecht;  
Rotterdam Marketing;

## Palestinian Territories

Associazione delle Autorità Locali Palestinesi;  
Geneva Initiatve;  
Popular Struggle Coordination Committee;

## Portuguese Republic

Calouste Gulbenkian Museum;  
Museu Nacional de Arte Antiga of Lisbon;

## Russian Federation

Festival St. Petersburg for Kids;  
Committee on Law Enforcement and Security of  
Saint Petersburg;  
Neva-Art;

## Republic of Serbia

Regional Agency for the Economic Development  
of Sumadija and Morava Regions;

## Republic of Slovenia

Conductix Wampfler GmbH;  
ENERGAP – Energy Agency of Podravje;  
Maribor Development Agency;  
Marprom – Maribor Public Transport;  
Proov;  
TAM-DuraBus;

## Kingdom of Spain

FAMSI – Fondo Andaluz de Municipios para la  
Solidaridad Internacional;  
Generalitat de Catalunya;  
XARXA;

## South Korea

Pyeongchang 2018 Winter Olympics;  
Seoul Grandpark Zoo;

## United Kingdom

London School of Economics;

## USA

Miami Dade College;



## Progetti europei European projects



Nel 2013 la Città di Torino ha lavorato in 25 progetti finanziati dalla UE, con una rete di partner che copre quasi tutto il territorio europeo.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. PUMAS - Alpine Space</li> <li>2. CENTRAL MARKETS - Central Europe</li> <li>3. CITY REGIONS - Central Europe</li> <li>4. B-TEAM - Interreg IVC</li> <li>5. CIE - Interreg IVC</li> <li>6. CLUE - Interreg IVC</li> <li>7. MY GENERATION AT WORK - Urbact II</li> <li>8. URBACT MARKETS - Urbact II</li> <li>9. CROSS - CIP</li> <li>10. INNOCAT - CIP</li> <li>11. PROBIS - CIP</li> <li>12. PROLITE - CIP</li> <li>13. PUZZLED BY POLICY - CIP</li> <li>14. LEXOP - Daphne III</li> <li>15. CITY SEC - IEE</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>16. ALMANAC - VII Framework Programme</li> <li>17. OPTICITIES - VII Framework Programme</li> <li>18. SIFORAGE - VII Framework Programme</li> <li>19. TRIBUTE - VII Framework Programme</li> <li>20. INTERNATIONAL EXCHANGES - Youth in Action</li> <li>21. SVE - Youth in Action</li> <li>22. 4CITIES4DEV - Europe Aid</li> <li>23. ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL - Europe Aid</li> <li>24. JOVENS CONTRA A VIOLENCIA DE GÊNERO - Europe Aid</li> <li>25. ENVIRONMENTAL PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: IMPROVING LOCAL EXPERTISE ON THE MANAGEMENT OF SOLID WASTE IN MYANMAR - Europe Aid</li> <li>26. C4C - Directorate General Home Affairs</li> </ol> |
|---|--|

Di seguito i principali eventi relativi ai progetti, le cui schede dettagliate sono nell'Appendice a pagina n. 119

In 2013 the City of Torino worked on 25 projects financed by the EU, with a network of partners covering almost the whole of EU territory.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. PUMAS - Alpine Space</li> <li>2. CENTRAL MARKETS - Central Europe</li> <li>3. CITY REGIONS - Central Europe</li> <li>4. B-TEAM - Interreg IVC</li> <li>5. CIE - Interreg IVC</li> <li>6. CLUE - Interreg IVC</li> <li>7. MY GENERATION AT WORK - Urbact II</li> <li>8. URBACT MARKETS - Urbact II</li> <li>9. CROSS - CIP</li> <li>10. INNOCAT - CIP</li> <li>11. PROBIS - CIP</li> <li>12. PROLITE - CIP</li> <li>13. PUZZLED BY POLICY - CIP</li> <li>14. LEXOP - Daphne III</li> <li>15. CITY SEC - IEE</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>16. ALMANAC - VII Framework Programme</li> <li>17. OPTICITIES - VII Framework Programme</li> <li>18. SIFORAGE - VII Framework Programme</li> <li>19. TRIBUTE - VII Framework Programme</li> <li>20. INTERNATIONAL EXCHANGES - Youth in Action</li> <li>21. SVE - Youth in Action</li> <li>22. 4CITIES4DEV - Europe Aid</li> <li>23. ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL - Europe Aid</li> <li>24. JOVENS CONTRA A VIOLENCIA DE GÊNERO - Europe Aid</li> <li>25. ENVIRONMENTAL PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: IMPROVING LOCAL EXPERTISE ON THE MANAGEMENT OF SOLID WASTE IN MYANMAR - Europe Aid</li> <li>26. C4C - Directorate General Home Affairs</li> </ol> |
|---|--|

Below you can find the description of the main events related to European projects, whose details are illustrated in the Appendix on page 119.



## 20 febbraio e 6 novembre

### COMENIUS

Il 20 febbraio Tom Dealessandri, Vice Sindaco della Città di Torino, ha incontrato studenti e insegnanti stranieri, impegnati in un convegno legato al Progetto *Comenius New Poverty*, al quale partecipano insieme agli studenti dell'Istituto d'Istruzione Superiore Albert Einstein di Torino. Il 6 novembre Enzo Lavolta, Assessore allo Sviluppo, Innovazione, Ambiente, Verde e Igiene Pubblica della Città di Torino, ha ricevuto 50 studenti e docenti provenienti da Spagna, Svezia e Polonia che, insieme agli studenti del Liceo Scientifico Internazionale del Convitto Umberto I, partecipano al progetto europeo *Buone Pratiche Ambientali* del programma COMENIUS. Un'occasione per confrontarsi con le nuove generazioni sulle tematiche legate alla città smart.

## 18 giugno

### PUMAS

Oltre 100 persone hanno partecipato alla prima conferenza del progetto europeo *PUMAS-Planning sustainable regional-Urban Mobility* presso il Centro Congressi Torino Incontra. L'evento ha rappresentato un'opportunità per discutere in particolare di logistica urbana sostenibile.

## 25 – 27 giugno

### JOVENS CONTRA A VIOLÊNCIA DE GÊNERO

Esperti di politiche di genere e giovanili, provenienti da Spagna, Romania, Capo Verde,

## 20 February and 6 November

### COMENIUS

On February 20<sup>th</sup>, Tom Dealessandri, Deputy Mayor of the City of Torino, met with foreign students and teachers engaged in a conference related to the Comenius Project *New Poverty*, together with the students of the Istituto d'Istruzione Superiore Albert Einstein in Torino.

On November 6<sup>th</sup>, Enzo Lavolta, Deputy Mayor for Development, Innovation, Environment, Green, and Public Hygiene of the City of Torino, received 50 students and teachers from Spain, Sweden and Poland that, together with the students of the Liceo Scientifico Internazionale del Convitto Umberto I, participated in the European project *Good Environmental Practices* as part of the Comenius Programme. An opportunity to discuss smart cities related issues with new generations.

## 18 June

### PUMAS

Over 100 people attended the first conference of the European project *PUMAS-Planning sustainable regional-Urban Mobility* at the Centre Congressi Torino Incontra. The event was an opportunity to talk about sustainable urban logistics.

## 25 – 27 June

### JOVENS CONTRA A VIOLÊNCIA DE GÊNERO

Experts of gender policies and youth, coming from Spain, Romania, Cape Verde, Mozambique, Brazil and Italy participated in Torino at the opening workshop of the European project *Jovens contra*

Mozambico, Brasile e Italia hanno partecipato a Torino al seminario iniziale del progetto europeo *Jovens contra a violência de gênero*, di cui la Città è capofila attraverso il Servizio Cooperazione Internazionale e Pace, con la collaborazione di SFEP, l'Agenzia formativa della Divisione Servizi Sociali.

## 4 ottobre

### CLUE

Presso l'Urban Center Metropolitano si è svolta la prima giornata di disseminazione legata al progetto europeo *Climate Neutral Urban Districts in Europe*, organizzata dalla Direzione Urbanistica e dal Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei.

## 10 – 11 ottobre e 12 – 13 novembre

### CENTRAL MARKETS

Il 10 e 11 ottobre lo spazio mercatale della Tettoia dei Contadini a Porta Palazzo ha ospitato la prima edizione della rassegna *Cinema al Mercato*. Nelle due giornate il pubblico presente è stato invitato a degustare cibo da strada e bevande del territorio, selezionati dalla Conservatoria delle Cucine Mediterranee del Piemonte e dalla Coldiretti Campagna Amica, mentre i ristoranti locali proponevano piatti ispirati alla cucina del mercato. A novembre i partner del progetto europeo *Central Markets* si sono riuniti a Torino per studiarne il modello di gestione dei mercati, al fine di redigere una strategia europea per la rivitalizzazione di un settore strategico per lo sviluppo locale. La Città di Torino e la Conservatoria delle Cucine Mediterranee del Piemonte hanno accolto i rappresentanti di Città di Venezia, Regione di Usti, Città di Cracovia, Camera di Commercio e dell'Industria di Veszprém, Pécs Urban Development cPlc, Città di Bratislava e Maribor Development Agency.

*a violência de gênero*, of which the City is lead partner through the International Cooperation and Peace Service, in collaboration with SFEP, the training agency of the Social Services Division.

## 4 October

### CLUE

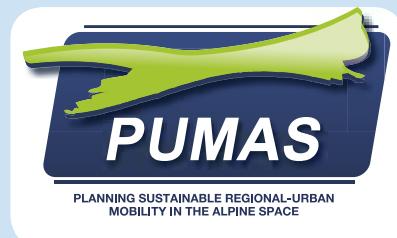
The first day of dissemination, linked to the European project *Climate Neutral Urban Districts in Europe*, was held at the Metropolitan Urban Center and organized by the Directorate of Urban Planning together with the International Relations and European Projects Service of the City of Torino.

## 10 – 11 October and 12 – 13 November

### CENTRAL MARKETS

On 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> October the market space of Tettoia dei Contadini in Porta Palazzo hosted the first edition of the event *Cinema at the Market*. During the two days the audience was invited to taste street food and drinks of the area, selected by the Conservatoria delle Cucine Mediterranee del Piemonte and by Coldiretti Campagna Amica, while local restaurants proposed market-inspired cuisine.

In November, the partners of the European project *Central Markets* met in Torino to study the pattern of market management, in order to draw up a European strategy for the revitalization of a strategic sector for local development. The City of Torino and the Conservatoria delle Cucine Mediterranee del Piemonte welcomed the representatives of the City of Venice, Usti Region, City of Krakow, Chamber of Commerce and Industry in Veszprém, Pécs Urban Development cPlc, City of Bratislava and Maribor Development Agency.



PLANNING SUSTAINABLE REGIONAL-URBAN  
MOBILITY IN THE ALPINE SPACE



Climate Neutral Urban  
Districts in Europe



17 – 19 ottobre  
**URBACT MARKETS**

Domenico Mangone, Assessore al Lavoro, Commercio, Attività Produttive della Città di Torino si è recato a Barcellona, per una visita studio nell'ambito del progetto europeo *Urbact Markets*. La missione, che aveva come obiettivi la verifica delle prime ipotesi progettuali torinesi e lo studio di un modello riconosciuto a livello mondiale per competitività e qualità al fine di migliorare la competitività dei mercati torinesi, è coincisa con l'inaugurazione della quarta edizione di *Mercat de Mercats*, fiera dei prodotti e della gastronomia locali presso il mercato della Boqueria di Barcellona.

18 ottobre  
**ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL**

In occasione della Giornata Europea contro la Tratta degli Esseri Umani e nell'ambito del progetto europeo *ETTS Enfrentamento ao tráfico de pessoas e ao turismo sexual*, la Città di Torino ha presentato la prima teatrale delle spettacolo *Grazie per un'altra vita*, a cura dell'Associazione Laboratorio della Danza presso il Teatro Cardinal Massaia.

17 – 19 October  
**URBACT MARKETS**

Domenico Mangone, Deputy Mayor for Labour, Commerce, Productive Activities of the City of Torino went to Barcelona for a study visit within the framework of the European Project *Urbact Markets*. The mission, whose objective was to verify the first project assumption and to study a recognized worldwide model for quality and competitiveness in order to improve the markets in Torino, occurred during the inauguration of the forth edition of the *Mercat de Mercats* fair of local gastronomy products at the Boqueria, in Barcelona.

18 October  
**ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL**

On the occasion of the European Day against Trafficking in Human Beings and the European project *ETTS Enfrentamento ao tráfico de pessoas e ao turismo sexual*, the City of Torino presented the opening night of the play *Thanks for another life*, by Associazione Laboratorio della Danza at the Cardinal Massaia Theatre.

**Finanziamenti Programmazione Europea 2007/2013  
COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI**

**Funding for the 2007/2013 EU Programmes  
EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION AND OTHER EUROPEAN PROGRAMMES**

**Programma  
Programme**

<b>Alcotra</b>	N/A
----------------	-----

<b>Alpine Space</b>	527.337
---------------------	---------

<b>Central Europe</b>	285.179
-----------------------	---------

<b>Interreg IVC</b>	450.565
---------------------	---------

<b>Med</b>	422.860
------------	---------

<b>Urbact II</b>	164.630
------------------	---------

<b>Totale / Total amount</b>	<b>1.850.571</b>
------------------------------	------------------

**CIP-Competitiveness and Innovation**

<b>Culture</b>	1.746.955
----------------	-----------

<b>DAPHNE III</b>	2.016
-------------------	-------

<b>Europe for Citizens</b>	41.224
----------------------------	--------

<b>Fundamental Rights and Citizenship</b>	32.387
---	--------

<b>IEE-Intelligent Energy Europe</b>	81.468
--------------------------------------	--------

<b>LLP-Comenius Regio</b>	59.872
---------------------------	--------

<b>LLP-Grundtvig</b>	70.000
----------------------	--------

<b>LLP-Leonardo da Vinci</b>	104.612
------------------------------	---------

<b>VII Framework Programme</b>	321.137
--------------------------------	---------

<b>Totale / Total amount</b>	<b>788.857</b>
------------------------------	----------------

<b>Totale / Total amount</b>	<b>3.248.528</b>
------------------------------	------------------

**IPA-Turkey - Civil Society Dialogue**

<b>Europe Aid</b>	15.000
-------------------	--------

<b>Totale / Total amount</b>	<b>1.349.595</b>
------------------------------	------------------

<b>Totale generale / General total amount</b>	<b>1.364.595</b>
---	------------------

<b>Totale generale / General total amount</b>	<b>6.463.694</b>
---	------------------

Schede dettagliate su cifre e progetti legati al 2013 sono riportate nell'Appendice di questo volume.  
Quelle degli anni precedenti sono reperibili sul sito <http://www.comune.torino.it/relint>.

Detailed outlines of figures and projects with an impact on 2013 are reported in the Appendix of this volume.  
For further information on previous year projects, please consult the website <http://www.comune.torino.it/relint>.



## Reti internazionali International networks



## RETI A CARATTERE GENERALE

### Eurocities

Dal 1992 la Città di Torino aderisce a Eurocities, la rete delle principali città europee, con più di 140 membri in rappresentanza di oltre 35 Paesi. Dal 2012 Torino è membro del Comitato Esecutivo al fianco di Barcellona, Ghent, Lipsia, l'Aia, Copenaghen, Varsavia, Budapest, Stoccolma, Nantes, Birmingham e Vienna.

*SITO* <http://www.eurocities.eu>

### Urban Investment Network

Torino è membro dal 2011. La rete, fondata dall'Urban Land Institute, promuove l'investimento privato nello sviluppo urbano.

*SITO* <http://www.urbaninvestmentnetwork.com>

### RETI CULTURALI

### Associazione delle Città Sedi di Esposizioni Internazionali

La Città aderisce dal 2002 alla rete, che opera sotto l'egida del Bureau International des Expositions.

## GENERAL NETWORKS

### Eurocities

Since 1992 the City of Torino has been a member of Eurocities, the network of major European cities made up of more than 140 partners representing over 35 different countries. Since 2012 Torino has been a member of the Executive Committee alongside Barcelona, Ghent, Leipzig, The Hague, Copenhagen, Warsaw, Budapest, Stockholm, Nantes, Birmingham and Vienna.

*WEBSITE* <http://www.eurocities.eu>

### Urban Investment Network

Torino has been a member since 2011. The network, founded by the Urban Land Institute, promotes private investment in urban development.

*WEBSITE* <http://www.urbaninvestmentnetwork.com>

## CULTURAL NETWORKS

### Association of Cities Hosting an International Exhibition

Since 2002 the City has been a member of the network which operates under the aegis of the Bureau International des Expositions.



## Associazione Europea dei Festival

Il Festival MITO SettembreMusica fa parte dal 1988 della rete, che comprende oltre 100 festival europei.

SITO <http://www.efa-aef.eu>

## Associazione Europea Vie di Mozart

Istituita nel 2002 in vista delle celebrazioni del 250° anniversario della nascita di W. A. Mozart, l'Associazione conta 72 soci.

SITO <http://www.mozartways.com>

## Bjcem – Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo

La rete coinvolge ad oggi 17 Paesi euro-mediterranei. La Città di Torino, socio fondatore dell'Associazione costituitasi nel 2001, mette a disposizione in qualità di partner la sede per la Segreteria Generale e gli uffici operativi.

SITO <http://www.bjcem.org>

## European Festivals Association

Since 1988 MITO SettembreMusica has been part of the network that includes more than 100 European festivals.

WEBSITE <http://www.efa-aef.eu>

## European Mozart Ways Association

The Association, established in 2002 to prepare the celebrations for the 250<sup>th</sup> anniversary of the birth of W. A. Mozart, has 72 members.

WEBSITE <http://www.mozartways.com>

## Bjcem – International Association for the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean

The network involves 17 Euro-Mediterranean countries. The City of Torino, founding member of the Association established in 2001, provides as a partner for the General Secretariat headquarters and operational offices.

WEBSITE <http://www.bjcem.org>



## Délice – Réseau des Villes Gourmandes du Monde

Nel 2012 la Città di Torino è entrata nella rete internazionale che coinvolge varie città tra cui Lione, Bruxelles, Chicago, Helsinki, Losanna e Madrid, caratterizzate dalla presenza di eccellenze sul piano culinario.

SITO <http://www.delice-network.org>

## Emporion – Associazione Europea dei Mercati

Fondata nel 2006 dalle città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino per riscoprire il valore economico, sociale e culturale dei mercati.

SITO <http://www.emporiononline.com>

## Anna Lindh Foundation

Istituzione che raggruppa 43 Paesi dell'Unione del Mediterraneo, i cui obiettivi sono sensibilizzare i popoli del bacino del Mediterraneo al rispetto tra culture diverse e supportare la società civile per costruire un futuro comune dell'area.

SITO <http://www.euromedalex.org>

## Les Sommets du Tourisme

La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2000.

WEBSITE <http://www.euromedalex.org>



## Délice – Network of Good Food Cities of the World

In 2012 the City of Torino entered the international network which involves also Lyon, Brussels, Chicago, Helsinki, Lausanne and Madrid, characterized by the presence of culinary excellences.

WEBSITE <http://www.delice-network.org>

## Emporion – European Association of Markets

Founded in 2006 by the cities of Barcelona, Lyon, Budapest and Torino to rediscover the economic, social and cultural value of food markets.

WEBSITE <http://www.emporiononline.com>

## Anna Lindh Foundation

Institution which gathers 43 countries of the Union for the Mediterranean, whose purpose is to bring people together from across the Mediterranean to improve mutual respect between cultures and to support civil society working for a common future of the region.

WEBSITE <http://www.euromedalex.org>

## Les Sommets du Tourisme

The City of Torino has been a member of the Association since 2000.



## L.U.C.I. – Lighting Urban Community International Association

L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2002.

SITO <http://www.luciassociation.org>

## Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes

L'Associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.

SITO <http://www.art4eu.net/en/home>

## Ruta Europea del Modernisme

La rete, creata nel 2000, si occupa della diffusione della conoscenza del movimento Art Nouveau in Europa. La Città di Torino aderisce dal 2005.

SITO <http://www.rutadelmodernisme.com>

## RETI A CARATTERE AMBIENTALE

### Città del Bio

Nel 2012 la Città di Torino ha aderito all'Associazione che unisce i Comuni che promuovono l'agricoltura biologica intesa nella sua accezione di progetto culturale.

SITO <http://www.cittadelbio.it>

## L.U.C.I. – Lighting Urban Community International Association

The Association was founded to further promote exchanges on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2002.

WEBSITE <http://www.luciassociation.org>

## Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes

Since 1990 the Association has provided young artists, aged between 20 and 35, with residences within the European territory.

WEBSITE <http://www.art4eu.net/en/home>

## Ruta Europea del Modernisme

The network was established in 2000 and focuses on the diffusion of knowledge concerning Art Nouveau in Europe. The City of Torino has been part of the network since 2005.

WEBSITE <http://www.rutadelmodernisme.com>

## ENVIRONMENTAL NETWORKS

### Bio Cities

In 2012 the City of Torino joined the Association that unites municipalities sharing the decision to promote organic farming as a cultural project.

WEBSITE <http://www.cittadelbio.it>

## RETI A TEMA SOCIALE

### Città Europee sulle Politiche dei Tempi

La Rete è stata creata nel 2009. La sua missione consiste nello stabilire collaborazione e scambio sulle politiche di utilizzo del tempo tra gli enti pubblici locali e regionali europei e la promozione di tali politiche a livello europeo. Nel 2013 la Città di Torino ha aderito alla rete.

SITO <http://www.diba.cat/en/web/aic/tempesxiutats>

### Cities for Sports

La Città di Torino ha siglato nel 2012 l'adesione alla rete di città che cooperano per promuovere l'attività fisica per i bambini e i giovani e condividono buone prassi in questo ambito.

SITO <http://www.citiesforsports.eu>

### Città Sane – W.H.O. European Healthy Cities Network

La Città di Torino fa parte dal 2004 della rete promossa dall'O.M.S. Il progetto mira a diffondere la cultura della salute in tutte le politiche locali.

SITO <http://www.retecittasane.it>  
<http://www.euro.who.int/healthy-cities>

## SOCIAL NETWORKS

### Network of European Cities on Time Policies

The Network was created in 2009. Its mission consists in establishing a space of collaboration and exchange about policies on time use among public European local and regional entities and promoting those policies at a European level. In 2013 the City of Torino joined the network.

WEBSITE <http://www.diba.cat/en/web/aic/tempesxiutats>

### Cities for Sports

In 2012 the City of Torino joined the network of cities that work together to promote physical activity for children and young people and share good practices in this area.

WEBSITE <http://www.citiesforsports.eu>

### W.H.O. European Healthy Cities Network

Since 2004 the City of Torino has been a member of the network promoted by the W.H.O. The project is aimed at spreading health culture into local policies.

WEBSITE <http://www.retecittasane.it>  
<http://www.euro.who.int/healthy-cities>



## RETI SU EDUCAZIONE E GIOVANI

### A.I.C.E. – Associazione Internazionale delle Città Educative

La Città fa parte dell'Associazione dal 1995 ed è membro effettivo del Comitato Esecutivo. Dall'anno 2000 la Città è sede della Segreteria Nazionale della Rete delle Città Educative Italiane.

SITO <http://www.edcities.bcn.es>

### Platform – Network for European Youth Activities

La rete, creata nel 1986, promuove la cooperazione in ambito giovanile con attività basate sullo scambio di esperienze, di formazione e di mobilità giovanile internazionale tra più di 20 regioni, municipalità e associazioni europee.

SITO <http://www.platform-network.com>

### XARXA

Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione professionale e le aziende, con il supporto delle amministrazioni locali. Torino fa parte della rete dal 1999 e nel 2013 ha accolto 13 ragazzi stranieri che hanno effettuato uno stage presso aziende cittadine.

SITO <http://www.bcn.cat/xarxafp>

## EDUCATIONAL AND YOUTH NETWORKS

### A.I.C.E. – International Association of Educating Cities

The City has been part of the Association and member of the Executive Committee since 1995. The National Secretariat of the Italian Network of Educating Cities has been based in Torino since 2000.

WEBSITE <http://www.edcities.bcn.es>

### Platform – Network for European Youth Activities

The network, created in 1986, promotes cooperation among young people through exchanges of experiences, training and international youth mobility among over 20 regions, municipalities and European associations.

WEBSITE <http://www.platform-network.com>

### XARXA

The network's target is the cooperation between training centres and enterprises, through the support of local administrations. Torino has been a member of the network since 1999 and in 2013 the city hosted 13 foreign students who completed an internship in several local firms.

WEBSITE <http://www.bcn.cat/xarxafp>



## RETI DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

### 100 Città per 100 Progetti Italia – Brasile

Rete di municipalità ed enti attivi nella cooperazione tra Italia e Brasile, creata nel 2004. La Città di Torino è capofila italiana della rete per conto dell'ANCI.

SITO  
<http://comune.torino.it/cooperazioneinternazionale>

### Eurogaza

Nata nel 2002 svolge attività di coordinamento tra alcune città europee che hanno rapporti con la Municipalità palestinese di Gaza: Barcellona, Cascais, Dunkerque, Tromso e Torino.

### Rete Europea degli Enti Locali per la Pace in Medio Oriente

Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città di Torino aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace della provincia di Torino.

SITO <http://www.paxurbs.com>



## INTERNATIONAL COOPERATION NETWORKS

### 100 Cities for 100 Projects Italy – Brazil

Network of municipalities and organizations active in the cooperation between Italy and Brazil, created in 2004. The City of Torino is the leader of the Italian network on behalf of ANCI.

WEBSITE  
<http://comune.torino.it/cooperazioneinternazionale>

### Eurogaza

The Eurogaza network was established in 2002 and coordinates some European cities which have ties with the Palestinian City of Gaza: Barcelona, Cascais, Dunkerque, Tromso and Torino.

### Network of European Local Authorities for Peace in the Middle East

The network was established in 2002 to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israeli and Palestinian local authorities. The City of Torino participates in the network through the Local Authorities for Peace networking of the province of Torino.

WEBSITE <http://www.paxurbs.com>

Organizzazioni Internazionali  
International Organizations



## ITC ILO – Centro Internazionale di Formazione dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro

L'Organizzazione Internazionale del Lavoro e il Governo Italiano hanno istituito il Centro Internazionale di Formazione a Torino nel 1964 come istituto di formazione professionale avanzata. Il Centro opera attivamente al rafforzamento delle capacità e delle competenze di governi, organizzazioni dei lavoratori, organizzazioni imprenditoriali e altri protagonisti dello sviluppo nel campo del lavoro, della giustizia sociale e dello sviluppo sostenibile. Ogni anno, vengono offerti più di 450 programmi e progetti a circa 13.000 persone provenienti da oltre 190 Paesi e dall'inizio della sua attività ad oggi, i beneficiari della formazione del Centro sono stati più di 220.000, formati presso il Centro, nelle regioni o a distanza. Le attività residenziali si svolgono presso il Campus di Torino, costruito nel 1961, che si estende su 10 ettari di parco lungo il Po ed è costituito da edifici, organizzati in cinque gruppi che rappresentano i continenti di provenienza dei partecipanti: Americhe, Africa, Asia, Europa e Oceania.

La capacità ricettiva del Campus è di circa 300 camere (di cui 22 attrezzate ad ospitare portatori di handicap) per un totale di circa 400 posti letto. Le attrezzature didattiche sono all'avanguardia e comprendono anche un moderno Centro Conferenze che ospita conferenze, seminari, laboratori ed eventi multimediali organizzati dal Sistema delle Nazioni Unite e da altre istituzioni.

Dal 2010 il Centro ha istituito la Turin School of Development, una partnership con altre agenzie delle Nazioni Unite (UNESCO, WIPO, World Bank, UNCITRAL) e University and Politecnico of Torino for the organization of postgraduate courses.

## ITC – ILO International Training Centre of the International Labour Organization

The International Labour Organization and the Italian Government established the International Training Centre in Torino in 1964 as an institute of advanced vocational training.

The Centre is actively working to strengthen capacities and expertise of governments, workers' organizations, employers' organizations and other development actors in the field of work, social justice and sustainable development.

Every year, it offers more than 450 programmes and projects to nearly 13,000 people from over 190 countries; from the beginning of its activity until today, more than 220,000 people were trained at the Centre, in the regions or at a distance.

The residential activities are held at the Torino Campus, built in 1961, placed in a park of 10 hectares along the river Po and which consists of buildings, arranged in five groups representing the continents of origin of the participants: the Americas, Africa, Asia, Europe and Oceania. The accommodation capacity of the Campus is about 300 rooms (of which 22 are equipped for disabled guests) for a total of about 400 beds. The educational facilities are excellent and include a modern Conference Centre that hosts conferences, workshops, laboratories and multimedia events organized by the United Nations System and other institutions.

Since 2010 the Centre has established the Turin School of Development, a partnership with other UN agencies (UNESCO, WIPO, World Bank, UNCITRAL) and University and Politecnico of Torino for the organization of postgraduate courses.



## UNSSC – Staff College delle Nazioni Unite

Dal 2002, lo Staff College delle Nazioni Unite, con sede nel Campus di Torino, svolge attività di alta formazione per il personale delle Nazioni Unite, raggiungendo ogni anno in media 7.000 presenze da tutto il mondo. Attraverso i propri programmi e servizi, lo Staff College supporta le organizzazioni delle Nazioni Unite e il loro personale per sviluppare abilità e competenze necessarie ad affrontare le molteplici sfide globali. Il College fornisce apprendimento, formazione e condivisione delle conoscenze a tutto il personale delle Nazioni Unite, incluso il Segretario Generale e il suo più ristretto team di collaboratori. Lo Staff College è riconosciuto come un centro di eccellenza per la formazione del personale di tutto il sistema delle Nazioni Unite.

## UNICRI – Istituto Interregionale delle Nazioni Unite per la Ricerca sul Crimine e la Giustizia

L'UNICRI, fondato nel 1967 e con sede a Torino dal 2000, assiste la comunità internazionale nello sviluppo di politiche innovative nel campo della prevenzione del crimine e della giustizia. L'Istituto promuove la cultura della legalità e i diritti umani, favorisce il rafforzamento delle capacità istituzionali, la comprensione di fenomeni legati al crimine e il rispetto degli strumenti e degli standard internazionali. Ricerca applicata, cooperazione tecnica, formazione specialistica e diffusione della conoscenza sono tra le principali componenti dei programmi dell'Istituto. Contrasto al crimine organizzato transnazionale, prevenzione del terrorismo, della corruzione, della violenza

## UNSSC – United Nations System Staff College

Since 2002, the United Nations System Staff College, based in the UN Campus of Torino, has conducted advanced training for UN staff, reaching on average 7,000 beneficiaries around the world every year. Through its programmes and services, the Staff College supports UN organizations and their staff to develop the skills and competencies needed to face different global challenges. The College provides learning, training and knowledge sharing opportunities to all United Nations staff, including the Secretary General and his closest team of collaborators. The Staff College is recognized as a centre of excellence for inter-agency training for the UN system.

## UNICRI – UN Interregional Crime and Justice Research Institute

UNICRI, established in 1967 and based in Torino since 2000, assists the international community in developing innovative policies in the field of crime prevention and justice. The Institute promotes the culture of legality and respect of human rights, encourages the strengthening of institutional capacities, the understanding of phenomena related to crime and the respect of international instruments and standards. Applied research, technical cooperation, specialized training and dissemination of knowledge are among the main components of the Institute's programmes. Contrast to transnational organized crime, preventing terrorism, corruption, violence against women and new emerging crimes such as



contro le donne e di crimini emergenti quali contraffazione, crimini informatici, reati contro l'ambiente, pirateria marittima, sicurezza urbana e riduzione dei rischi legati all'uso improprio di materiali chimici, biologici, radiologici e nucleari, rappresentano alcune tra le priorità tematiche dell'UNICRI. A Torino l'Istituto collabora con gli enti e le fondazioni locali, sviluppando concrete attività a livello locale e internazionale. Tra queste il *Forum dei Sindaci sulla Sicurezza Urbana* organizzato con la Città di Torino, UN-Habitat e UNDP.

## Altri enti nel Sistema delle Nazioni Unite

A Torino hanno sede altre attività che gravitano intorno al sistema delle Nazioni Unite:

- Hydroaid – Water for Development Management Institute, che nel 2011 ha ottenuto il riconoscimento formale dello status consultivo speciale di Organizzazione Internazionale Non Governativa.
- Il Centro UNESCO di Torino, nato nel 1983 e anche Istituto Culturale ed Ente di Formazione Internazionale, che gestisce un Centro di documentazione internazionale aperto al pubblico, coordina il Forum Internazionale delle Donne del Mediterraneo ed il Centro Ipazia – UNESCO Donne e Scienza, Ricerche, Studi e Formazione per il Mediterraneo e i Balcani.
- La Cattedra Unesco in Sviluppo Sostenibile e Gestione del Territorio, attiva presso l'Università di Torino dal 2011.
- Il Centro Studi Silvia Santagata-Ebla che svolge a Torino attività di ricerca e formazione sull'economia della cultura, promuovendo varie iniziative in collaborazione con gli enti internazionali che hanno sede in città.



counterfeiting, cyber crimes, crimes against the environment, maritime piracy, urban security and reduction of risks related to the improper use of chemical, biological, radiological and nuclear materials, are some of the thematic priorities of UNICRI.

In Torino, the Institute works with institutions and local foundations, developing concrete activities locally and internationally. Among these, the *Mayors Forum on Urban Security* organized by the City of Torino, UN-Habitat and UNDP.

## Other entities in the United Nations System

Other activities involved in the United Nations system are based in Torino:

- Hydroaid – Water for Development Management Institute, which received in 2011 the formal recognition of the special consultative status of International Non-Governmental Organization.
- The UNESCO Centre of Torino, founded in 1983, also a Cultural Institute and Agency for International Training, which manages a Documentation International Centre open to the public, coordinates the International Mediterranean Women's Forum and the International Centre Ipazia – UNESCO Women and Science, Researches, Studies and Training for the Mediterranean and the Balkans.
- The UNESCO Chair in Sustainable Development and Land Management which has worked at the University of Torino since 2011.
- The Centro Studi Silvia Santagata – Ebla which holds in Torino an activity of research and training on the economy of culture, promoting different initiatives in collaboration with international organizations based in the city.



## ETF – Fondazione Europea per la Formazione

La Fondazione Europea per la Formazione è un'agenzia decentrata dell'Unione Europea con sede a Villa Gualino in Torino. È diventata operativa nel 1994 ed impiega attualmente circa 135 dipendenti.

La missione dell'ETF è di aiutare i paesi in transizione e in via di sviluppo a sfruttare il potenziale del proprio capitale umano attraverso la riforma dell'istruzione, della formazione e del mercato del lavoro nel contesto della politica di relazioni esterne dell'Unione Europea. ETF opera attualmente con 30 Paesi partner nel Nord Africa, Medio Oriente, Balcani Occidentali e Turchia, Europa dell'Est e Asia Centrale.

Nel 2013 una priorità assoluta per l'ETF è stato continuare a promuovere il *Processo di Torino*, una metodologia che si propone di documentare le tendenze politiche chiave, le sfide, i vincoli, le buone pratiche e le opportunità in materia di istruzione, formazione professionale e occupazione.

Per la seconda volta, i risultati di questa metodologia sono stati condivisi nel *Moving Skills Forward*, evento internazionale svoltosi a Torino, alla presenza di 230 partecipanti provenienti dai Paesi partner dell'ETF, le istituzioni dell'Unione Europea e gli Stati membri.

In maggio, presso il Municipio di Torino, si è tenuto il *Policy Leaders Forum*, con la partecipazione dei ministri dei Paesi dei Balcani occidentali, per promuovere il dialogo regionale in un'ottica di sviluppo del capitale umano nella regione.

In occasione della Giornata dell'Europa, l'ETF in collaborazione con la Città di Torino e la Consulta Europea, ha organizzato una cerimonia ed un concerto al Teatro Regio per sottolineare che la Croazia, Paese partner dell'ETF, sarebbe diventata il 28<sup>th</sup> Stato membro dell'Unione Europea il 1<sup>st</sup> luglio 2013.

Dalla sua sede in Torino, l'ETF attraverso la sua competenza e consulenza, fornisce assistenza mirata ai paesi partner e sostiene i loro sforzi per rendere le decisioni politiche consapevoli e l'attuazione per lo sviluppo economico e sociale.



## ETF – European Training Foundation

The European Training Foundation is a decentralised agency of the European Union based at Villa Gualino in Torino. It became operational in 1994 and currently employs approximately 135 staff members.

The ETF mission is to help transition and developing countries to harness the potential of their human capital through the reform of education, training and labour market systems in the context of the EU's external relations policy. ETF actually works with 30 partner countries in North Africa, Middle East, Western Balkans and Turkey, Eastern Europe and Central Asia.

In 2013, a top priority for the ETF has been to continue promoting the *Torino Process*, a methodology which aims at documenting key policy trends, challenges, constraints, good practices and opportunities in the fields of vocational education, training and employment. For the second time, the results of this process were shared at the international event *Moving Skills Forward* held in Torino, gathering 230 participants from ETF partner countries, EU Institutions and Member States.

A *Policy Leaders Forum* with the participation of ministers from the Western Balkan countries was held at the Torino City Hall on May to foster regional dialogue on a vision for human capital development in the region. On the occasion of the Europe Day, the ETF, in cooperation with the City of Torino and Consulta Europea, organised a ceremony and a concert at Teatro Regio to mark that Croatia, an ETF partner country, was going to become the 28<sup>th</sup> Member State of the European Union on 1<sup>st</sup> July 2013.

From its base in Torino, the ETF through its expertise and advice provides targeted assistance to its partner countries and supports their efforts to make informed policy decisions and implementation for economic and social development.





## Istituti Internazionalisti Internationalist Institutes

Diversi istituti internazionalisti hanno sede e operano a Torino.  
Many internationalist institutes are based and work in Torino.

**CSA** – Center for African Studies

**CESMEO** – International Institute for Advanced Asian Studies

**CIE Piemonte** – Initiative Centre for Europe

**Conservatoria delle Cucine Mediterranee del Piemonte** –

Promotion of local culinary heritage

**IAI Desk** – International Affairs Institute

**IPALMO** – Institute for the Relations between Italy and the countries of Africa,  
Latin America, Middle and Far East

**IUSE** – University Institute of European Studies

**IWCT** – International Women's Club of Torino

**Paralleli** – Euromediterranean Institute of North-West

**Rosselli Foundation** – Development of cultural and political projects

**SIOI** – Italian Society for International Organization

**The German Marshall Fund of the United States**

**T-WAI** – Torino World Affairs Institute

Cittadini Onorari  
Honorary Citizens



Il Consiglio Comunale di Torino può conferire due importanti onorificenze, la *cittadinanza onoraria* e il *sigillo civico*, alle personalità meritevoli di particolare riconoscimento per il contributo da loro fornito in diversi campi quali l'ambito sociale, politico, civile e religioso.

Il 29 ottobre 2013 il Premio Nobel per la pace del 1991, Aung San Suu Kyi, è stata ricevuta in presenza delle massime autorità civili e militari presso il Municipio di Torino per la consegna della cittadinanza onoraria, conferitale con una mozione approvata il 14 giugno 2010, per l'impegno politico in Myanmar volto all'affermazione dei principi di democrazia, pace e tutela dei diritti umani e al perseguimento di un governo basato sulle virtù di verità, giustizia e gentilezza.

Segue l'elenco dei cittadini onorari esteri.

The City Council of Turin can confer two important honours, the *honorary citizenship* and the *civic seal*, upon personalities worthy of special recognition for the contribution they provided in different fields such as the social, political, civil and religious ones.

On 29<sup>th</sup> October 2013 the 1991 Nobel Prize for peace, Aung San Suu Kyi, was received, in the presence of the highest civil and military authorities in Turin City Hall, for the award of the honorary citizenship, approved with a motion on June 14<sup>th</sup> 2010, for her political commitment in Myanmar aiming at affirming the principles of democracy, peace and protection of human rights and at ensuring a government system based on truth, justice and kindness.

The foreign honorary citizens are listed below.

**Mark CLARK**

L. K. TRUSCOTT

Willis CRITEMBERGER

Edgar HUME

Robert P. MARSHALL

Hannibal M. FIORE

Andrew J. MALATESTA

William D. GRAHAM

John M. STEVENS

Neville L. DAREWSKY

Andrej SACHAROV

Lech WALESA

Albert SABIN

Nelson MANDELA

Desmond TUTU

**Ida NUDEL**

Chai LING

Vytautas LANDSBERGIS

Rigoberta MENCHÚ

**BONO VOX** (Paul David HEWSON)

Daisaku IKEDA

Harold KROTO

Taty ALMEIDA

S.S.Tenzin Gyatso XIV **DALAI LAMA**

Marisela ORTIZ RIVERA

Don Pascual CHÁVEZ VILLANUEVA

Aung SAN SUU KYI

Tawakul KARMAN

Leymah GBOWEE

Johnson SIRLEAF



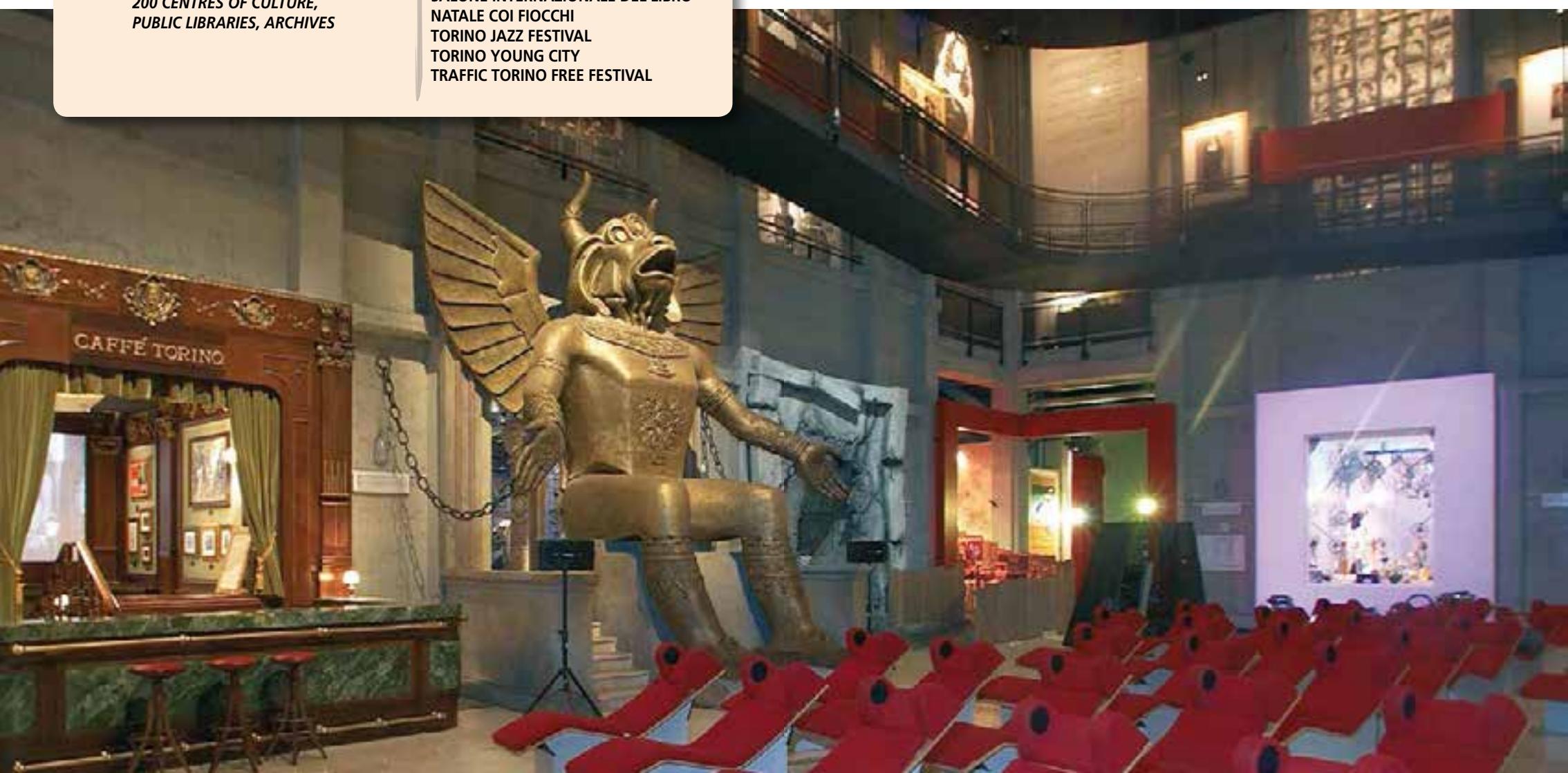
Aung San Suu Kyi

**45** MUSEI CON UN UNICO ABBONAMENTO  
*MUSEUMS WITH A SINGLE PASS*

**200** CENTRI DI CULTURA, BIBLIOTECHE,  
ARCHIVI  
*200 CENTRES OF CULTURE,  
PUBLIC LIBRARIES, ARCHIVES*

MITO SETTEMBREMUSICA  
TORINO FILM FESTIVAL  
LUCI D'ARTISTA  
CONTEMPORARY ART TORINO PIEMONTE  
ARTISSIMA  
SALONE INTERNAZIONALE DEL LIBRO  
NATALE COI FIOCCHI  
TORINO JAZZ FESTIVAL  
TORINO YOUNG CITY  
TRAFFIC TORINO FREE FESTIVAL

## Capitale Internazionale della Cultura International Capital of Culture



LA CITTÀ DI TORINO SI CONFERMA,  
GRAZIE ALLA QUALITÀ E ALLA RICCHEZZA  
DELLA SUA OFFERTA, PUNTO DI RIFERIMENTO  
RICONOSCIUTO E APPREZZATO NELLO SCENARIO  
CULTURALE INTERNAZIONALE.

Nel 2013 Torino ha lavorato per conservare le proprie eccellenze e rilanciare una nuova offerta culturale, al fine di consolidare un ruolo nel mondo e rendere strutturali i flussi turistici riscontrati negli ultimi anni in modo rilevante ma episodico. In tal senso, il **palinsesto delle attività culturali** ha presentato eventi importanti: da **CioccolaTÒ** al **Salone Internazionale del Libro**, da **MITO SettembreMusica a Contemporary Art** che, nel consueto appuntamento autunnale, ha continuato a raccontare al mondo la propria vocazione alla dinamicità e alla trasformazione in tutti i settori delle arti, a partire da manifestazioni autorevoli come **Artissima e Luci d'Artista**, per concludere con la 31ª edizione del **Torino Film Festival**. Il **Palinsesto** è stato poi completato da appuntamenti come **Natale coi fiocchi**, che ha trovato quest'anno la sua terza edizione, **Torino Jazz Festival**, per recuperare la tradizione di un genere musicale molto legato alla città e, in collaborazione con il settore Politiche Giovanili, **Torino Young City**, contenitore adeguato a dare risalto alla vocazione della città di continuare ad essere attrattiva per nuove generazioni, quale laboratorio di idee e di innovazione.

Nel corso dell'anno l'offerta culturale torinese è stata ulteriormente impreziosita dall'ambizioso programma di **Torino incontra la Francia**, fornendo alla nostra città la possibilità di conoscere meglio un Paese straordinario con cui condivide da sempre intensi legami.



THE CITY OF TORINO, THANKS TO THE QUALITY AND RICHNESS OF ITS OFFER, IS A REFERENCE POINT RECOGNIZED AND APPRECIATED IN THE INTERNATIONAL CULTURAL SCENARIO.

In 2013 Torino worked to maintain its top quality events and to launch a new cultural offer in order to strengthen its position in the world and organize the tourist flows which were substantial, albeit irregular, over the last years. In this regard the City planned a calendar of important cultural activities, such as **CioccolaTÒ** and the **International Book Fair, MITO SettembreMusica** and **Contemporary Art**, which during the usual autumnal appointment confirmed its commitment to dynamism and transformation in all fields of art with important events such as **Artissima, Luci d'Artista** and **Torino Film Festival**. The calendar also included **Christmas with Flakes**, at its third edition, **Torino Jazz Festival**, whose aim is to value the City tradition of jazz music, and **Torino Young City**, made in cooperation with the Youth Policies Service, which offered many events for the emerging generations confirming the City's vocation as a source of ideas and innovation. During the year, the cultural offer in Torino has been further enhanced by the ambitious programme of **Torino meets France**, giving our city the opportunity to better known an extraordinary country with which our city shares close ties.



**Palazzo Madama – Museo Civico di Arte Antica** si è reso protagonista di un'importante mostra dedicata ai tesori dell'**Ermitage**. Un percorso attraverso l'arte europea del Medioevo e del Rinascimento, con una selezione di opere provenienti dalla collezione di *Alexander Basilewsky*, molte delle quali mai più esposte in Occidente da quando lasciarono la Francia nel 1885.

Grazie ad un importante accordo siglato dalla Città di Torino con il Musée d'Orsay di Parigi e, nell'ambito del progetto *Torino incontra la Francia*, la **GAM – Galleria di Arte Moderna** ha ospitato un'importante mostra dedicata a *Pierre Auguste Renoir*.

**Palazzo Reale** ha ospitato una suggestiva retrospettiva dedicata al grande fotoreporter *Werner Bischof*.

Il **MAO – Museo di Arte Orientale**, ha presentato *Spirito del Giappone. Fotografie di Suzanne Held*, già esposte al Musée d'Arts Asiatiques di Nizza. Le immagini si articolavano attorno a quattro grandi temi: la geisha, i giardini, i luoghi di culto dello Shinto e del Buddhismo.

La rassegna *Ana Mendieta. She Got Love*, prima grande retrospettiva europea dedicata all'artista cubana, è stata allestita nei suggestivi spazi della Manica Lunga del **Castello di Rivoli**.

La **Fondazione Sandretto Re Rebaudengo** ha presentato la mostra *Gerhard Richter – Edizioni 1965 – 2012*, uno dei più importanti ed acclamati artisti tedeschi del nostro tempo.

**Palazzo Madama – Civic Museum of Ancient Art** organized an important exhibition dedicated to the treasures of the **Hermitage**. A path through the European art of the Middle Ages and the Renaissance, with a selection of works from the collection of *Alexander Basilewsky*, many of which have never been exposed in the West since they left France in 1885.

Thanks to an important agreement signed by the City of Torino with the Musée d'Orsay in Paris and as part of the programme *Torino meets France*, the **GAM – Modern Art Gallery** hosted a major exhibition dedicated to *Pierre Auguste Renoir*.

The **Royal Palace** hosted a fascinating retrospective dedicated to the great photographer *Werner Bischof*.

The **MAO – Museum of Oriental Art** presented *Spirit of Japan. Photographs by Suzanne Held*, already exhibited at the Musée d'Arts Asiatiques in Nice. The images focused on four major themes: geisha, gardens, places of worship of Shinto and Buddhism.

The exhibition *Ana Mendieta. She Got Love*, the first major European retrospective devoted to the Cuban artist, was presented in the fascinating setting of the Manica Lunga in the **Castle of Rivoli**.

The **Fondazione Sandretto Re Rebaudengo** held the exhibition *Gerhard Richter - Editions 1965 – 2012*, one of the most important and successful German artists of our time.



**La Fondazione Merz** ha ospitato la mostra collettiva *Ways of Working: Incidental Objects*, a cura di Julieta Gonzalez, parte del progetto *One Torino* ideato e prodotto da *Artissima 2013*.

**La Pinacoteca Agnelli** ha presentato *Una passione per Jean Prouvé*, mostra di mobili ed architetture del celebre designer francese, provenienti dalla collezione di Laurence e Patrick Seguin.

I due speciali autunno e primavera di **ContemporaryArt** Torino Piemonte, sistema dell'arte contemporanea che promuove non solo le arti visive, ma anche musica, teatro, video e live performance con particolare attenzione alla ricerca, all'innovazione e alla sperimentazione, sono diventati nel corso degli anni una prestigiosa occasione di vetrina internazionale.

**Il Museo Nazionale del Cinema** di Torino ha presentato la mostra Scorsese, coprodotta con il Deutsche Kinemathek di Berlino. La mostra celebra il cinema del grande regista italoamericano che, dagli esordi con la New Hollywood ad oggi, ha contribuito a scrivere pagine fondamentali della storia del cinema.

Dopo una grandiosa trasformazione del percorso e dell'edificio, **Il Museo Nazionale dell'Automobile** si è qualificato come una nuova realtà tra i centri culturali europei più all'avanguardia. Nel percorso espositivo di François Confino si raccontano la storia e l'evoluzione dell'automobile ma anche le tematiche sociali ad essa legate.

The **Fondazione Merz** hosted the group exhibition *Ways of Working: Incidental Objects*, curated by Julieta Gonzalez, as part of the project *One Torino* organized by *Artissima 2013*.

The **Pinacoteca Agnelli** presented *A passion for Jean Prouvé*, an exhibition devoted to the furniture and architecture by the well known French designer, from the collection owned by Laurence and Patrick Seguin.

The two autumn and spring editions of **ContemporaryArt** Torino Piemonte, the contemporary art initiative that promotes not only visual arts but also music, theatre, video and live performances with a special focus on research, innovation and experimentation, have become over the years a prestigious occasion of international showcase.

The **National Cinema Museum** of Torino set up the exhibition Scorsese, co-produced with the Deutsche Kinemathek in Berlin. The exhibition celebrated the film career of the great Italo-American director who contributed with his work to the creation of important pages in the history of cinema, since his debut with New Hollywood up to our days.

After a large-scale transformation of its contents and its building, the **National Automobile Museum** reopened as a new reality among the most cutting-edge European cultural centres. The new museum, designed by François Confino, tells the history and the evolution of the motorcar as well as the social themes linked to it.



**Artissima 20**, osservatorio privilegiato sulla migliore ricerca nel campo delle arti visive e grande appuntamento culturale di crescente interesse internazionale, ha presentato nell'edizione 2013 190 grandi collezionisti internazionali, provenienti anche da paesi emergenti per il mondo dell'arte, come Turchia, Arabia Saudita e Brasile.

**Luci d'Artista** è tornata ad illuminare le vie, le piazze e i portici di Torino con 19 installazioni di arte pubblica dedicate alla luce e alle sue variazioni. La sedicesima edizione si è arricchita di nuove opere: *CULTURA = CAPITALE* dell'artista cileno Alfredo Jaar e *Ice Cream Light* di Vanessa Safavi. Inoltre sono stati realizzati due progetti speciali con due grandi interpreti del design: Richi Ferrero di Torino ed il turco Deniz Kurtel.

**Il Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà** ha ospitato la mostra *Lo sport europeo sotto il nazismo. Dai Giochi Olimpici di Berlino ai Giochi Olimpici di Londra (1936-1948)* realizzata dal Mémorial de la Shoah di Parigi, che racconta diversi aspetti della storia dello sport nell'Europa degli anni Trenta e Quaranta.

**Il 65° Prix Italia** a Torino, concorso internazionale per programmi di qualità Radio, TV e Web, ha coinvolto 90 enti radiotelevisivi pubblici e privati, in rappresentanza di 48 Paesi dei cinque continenti.

La settima edizione di **MITO SettembreMusica** è stata seguita da un pubblico di oltre 122.000 persone. In 18 giorni di Festival sono stati proposti 209 appuntamenti, con la partecipazione di 2.900 artisti provenienti da 25 Paesi.

The **65<sup>th</sup> Prix Italia** in Torino, an international competition for high-quality Radio, TV and Web, involved 90 public and private broadcasters, representing 48 countries from the five continents.

The seventh edition of **MITO SettembreMusica** registered over 122,000 spectators and 18 days of Festival with 209 events involving 2,900 artists coming from 25 Countries.



*Artissima 20*

*Luci d'Artista*

Il **Teatro Regio**, nell'ambito delle iniziative di *Torino incontra la Francia* e in collaborazione con **Torinodanza Festival**, ha ospitato il *Ballet de l'Opéra de Lyon*, una compagnia di formazione classica, riconosciuta interprete della danza contemporanea. Inoltre di grande rilievo la tournée giapponese, dove l'orchestra del Teatro Regio ha presentato il meglio della cultura musicale italiana nell'ambito di *Italia in Giappone 2013*.

Il **Torinodanza Festival** ha proseguito i propri rapporti di coproduzione con le più significative realtà europee. L'edizione 2013 ha presentato il *Balletto di Marsiglia* e l'atteso spettacolo *Partita 2* di Anne Teresa de Keersmaeker con Boris Charmatz.

Il **Teatro Stabile** ha accresciuto le relazioni internazionali con la programmazione del 2013, con ospiti e coproduzioni da tutto il mondo. Prosegue il progetto *Fatzer Fragment* in collaborazione con realtà teatrali della Germania e il Goethe Institut.

Originali performance di artisti internazionali del calibro di McCoy Tyner, Abdullah Ibrahim, Roy Haynes, Mike Stern e Bill Evans hanno animato la seconda edizione del **Torino Jazz Festival**.

Il **Festival delle Colline Torinesi**, nella sua diciottesima edizione, ha dato spazio ad artisti internazionali che, attraverso le loro performance, hanno analizzato e rappresentato la crisi del mondo occidentale e dei suoi modelli.

Il **Festival Teatro a Corte** ha ospitato alcuni artisti olandesi in occasione del 300° anniversario del Trattato di Utrecht; inoltre ha visto impegnate in calendario 21 compagnie di 10 Paesi.



The **Teatro Regio**, among the events of the programme *Torino meets France* and in collaboration with **Torinodanza Festival**, hosted the *Ballet de l'Opéra de Lyon*, a worldwide known company of classical dancers devoted to contemporary music. Moreover, during the Japanese tour, the orchestra of the Teatro Regio presented the best of Italian musical culture in the context of *Italy in Japan 2013*.

The **Torinodanza Festival** continued its co-production with the most important artists in Europe. The 2013 edition hosted the *Ballet de Marseille* and the expected *Partita 2* by Anne Teresa de Keersmaeker with Boris Charmatz.

The **Teatro Stabile** increased its international relations thanks to the 2013 programme, featuring guests and co-productions from all over the world. The *Fatzer Fragment* project, in collaboration with German theatres and the Goethe Institut, went on.

Original performances by international artists such as McCoy Tyner, Abdullah Ibrahim, Roy Haynes, Mike Stern e Bill Evans animated the second edition of the **Torino Jazz Festival**.

The **Festival delle Colline Torinesi**, in its eighteenth edition, featured international artists who, through their performances, analyzed and represented the crisis of the western world and its models.

The **Festival Teatro a Corte** hosted some Dutch artists on the occasion of the 300<sup>th</sup> anniversary of the Treaty of Utrecht, and engaged 21 companies from 10 countries to enrich its calendar.



**Lingue in Scena!** Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue, per la sua tredicesima edizione, ha coinvolto a Torino ragazzi provenienti da Francia, Germania, Grecia, Italia, Repubblica Ceca e Spagna.

La **Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani** ha proposto molte iniziative artistiche e culturali in collaborazione con realtà teatrali francesi, svizzere e tedesche.

Il **Festival Incanti**, rassegna internazionale di Teatri di Figura, nella sua ventesima edizione, ha ospitato spettacoli provenienti da Australia, Olanda, Italia, Austria, Germania, Belgio, Ungheria, Gran Bretagna e Turchia.

L'edizione 2013 del **Salone Internazionale del Libro** ha superato i 330.000 visitatori e 1.200 espositori. Il Paese ospite è stato il Cile, che ha portato a Torino una significativa rappresentanza dei propri autori e della propria cultura, nel 40° anniversario della scomparsa del suo più celebre poeta Pablo Neruda.

La 31esima edizione del **Torino Film Festival**, sotto la direzione di Paolo Virzì, si è confermata come vetrina di riferimento internazionale, ospitando pellicole e registi da tutto il mondo. Una novità dell'edizione del 2013 è stata la sezione *EuroPop*, dedicata a film europei di gusto popolare.

Sesto anno per il **TorinoFilmLab**, laboratorio internazionale di formazione, sviluppo e sostegno alla produzione per sceneggiatori e registi emergenti che coinvolge più di 120 professionisti del settore da tutto il mondo.

La XIV edizione di **View Conference**, evento internazionale di computer grafica, tecniche interattive, cinema digitale, animazione 2D/3D, videogiochi e VFX ha coinvolto esperti di livello mondiale nell'animazione e negli effetti visivi.



**Languages on stage!** The European Student Festival of Plurilingual Theatre, in its thirteenth edition, gathered in Torino young people coming from France, Germany, Greece, Italy, Czech Republic and Spain.

The **Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani** made many artistic and cultural initiatives collaborating with theatres in France, Switzerland and Germany.

**Incanti**, an international Figure Festival, in its twentieth edition, hosted performances from Australia, the Netherlands, Italy, Austria, Germany, Belgium, Hungary, Great Britain and Turkey.

The 2013 edition of the **International Book Fair** attained over 330,000 visitors and 1,200 exhibitors. The guest country was Chile, which brought to Torino a significant representation of its authors and of its culture, on the 40<sup>th</sup> anniversary of the death of its most famous poet Pablo Neruda.

The 31<sup>st</sup> edition of the **Torino Film Festival**, under the direction of Paolo Virzì, confirmed once again its success at international level, hosting films and filmmakers from around the world. A new section was introduced in the 2013 edition: *EuroPop*, devoted to films of popular taste.

Sixth year for the **TorinoFilmLab**, international laboratory for training, development and production support for emerging writers and directors involving more than 120 industry professionals from around the world.

The XIV edition of **View Conference**, international event on Computer Graphics, Interactive Techniques, Digital Cinema, 2D/3D Animation, Gaming and VFX gathered world experts on animation and visual effects.



**Film Commission Torino Piemonte** ha contribuito a offrire strutture, servizi e incentivi alle produzioni cinematografiche e televisive, nazionali e internazionali, anche attraverso la propria struttura, il Cineporto.

Nella sua decima edizione, **Traffic Torino Free Festival** ha confermato la propria centralità nel panorama dei festival europei: 4 giorni di spettacoli, dall'elettronica angloamericana alla scena italiana indipendente, nella nuova location delle OGR.

**Club to Club** – festival internazionale di musica e arti elettroniche – per il quarto anno consecutivo ha svolto un'edizione speciale del festival a Istanbul. Per il Festival 2013 Londra è stata la città eletta come sede della sezione di programma *Club Europa*, con una serata di anteprima a ottobre completamente dedicata agli artisti torinesi e italiani.

La seconda edizione del **Kappa Future Festival**, festa della musica elettronica contemporanea e dell'intrattenimento intelligente, ha ospitato musicisti e spettacoli straordinari da tutto il mondo, insieme al meglio dall'Italia.

**Spazio 211**, luogo simbolo della musica indipendente per i giovani, ha proposto nell'estate 2013 un'offerta di concerti dai grandi artisti di livello internazionale ai gruppi più interessanti della scena indie. Tutti i live del festival *Spaziale* sono stati trasmessi su oltre 30 emittenti radiofoniche europee.

Il **Palaolimpico** ha poi ospitato i *Muse*, nella prima data italiana del loro tour mondiale.

The **Film Commission Torino Piemonte** continued to offer structures, services and incentives to movie and broadcast productions, both national and international, also through its own structure, the Cineporto.

In its tenth year, **Traffic Torino Free Festival** confirmed its central role in the panorama of European festivals: 4 days of shows, from Anglo-American electronics to the Italian independent scene, in the new location of OGR.

**Club to Club** – international festival of electronic arts and music – performed, for the fourth consecutive year, a special edition of the festival in Istanbul. For the Festival 2013, London was elected as the host city of the section *Club Europe*, with an evening preview in October completely devoted to artists from Torino and Italy.

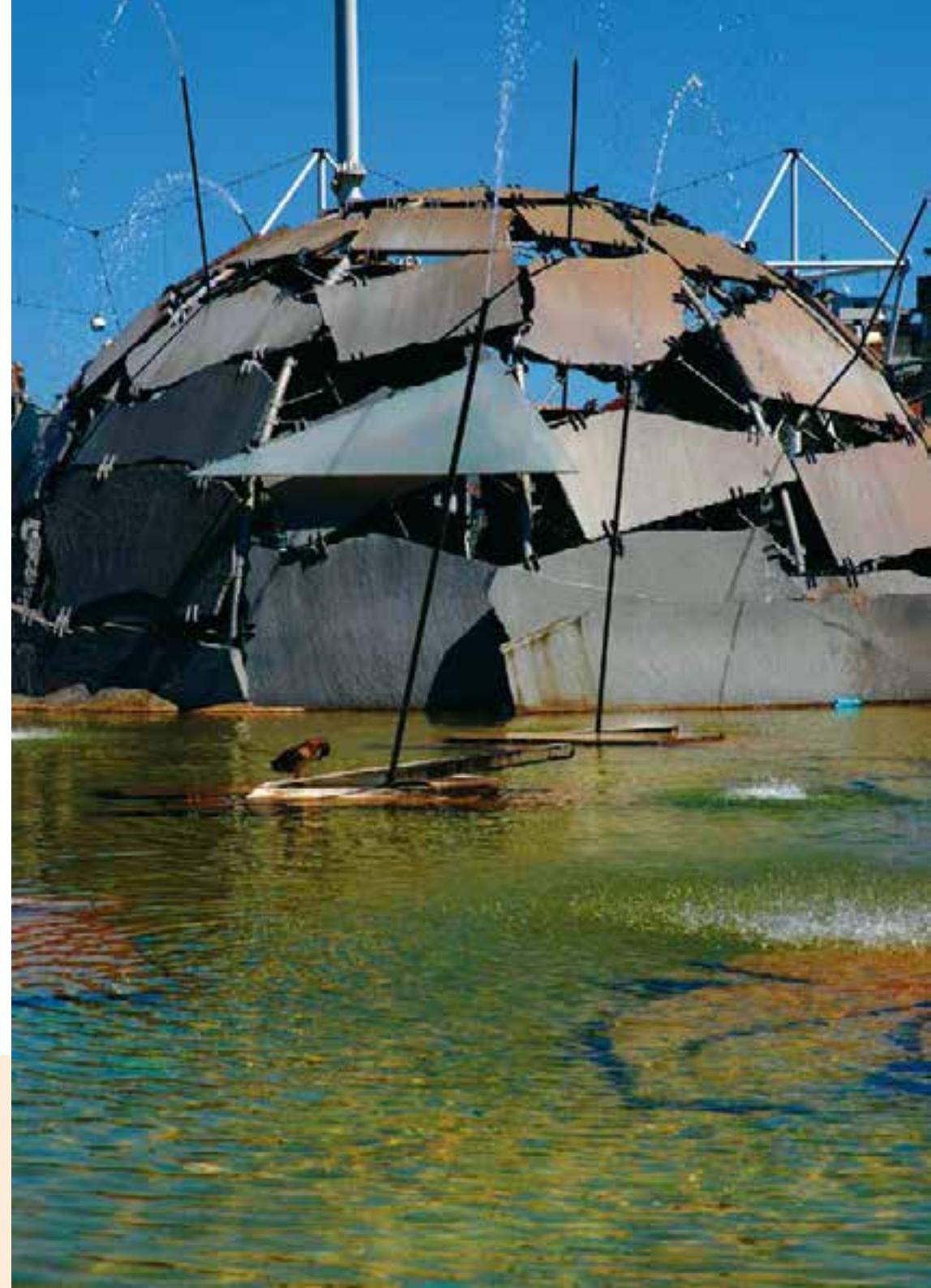
The second edition of **Kappa Future Festival**, festival of contemporary electronic music and smart entertainment, hosted musicians and extraordinary performances from all over the world, together with the best from Italy.

**Space 211**, symbol of independent music for young people, proposed on summer 2013 concerts by big international artists and interesting music groups of the indie panorama. All live shows of the Spaziale festival were broadcasted on more than 30 radio stations in Europe.

The **Palaolimpico** hosted *Muse*, in the first Italian concert of their world tour.



*Traffic Torino Free Festival*



XX OLYMPIC WINTER GAMES  
TORINO 2006  
UNIVERSIADI (1959, 1970, 2007)  
WORLD MASTERS GAMES 2013  
TURIN MARATHON  
TORINO 2015 EUROPEAN CAPITAL  
OF SPORT

REALE SOCIETÀ GINNASTICA (1844)  
CLUB ALPINO ITALIANO (1863)  
REALE SOCIETÀ CANOTTIERI CREA (1863)  
ROWING CLUB ITALIANO (1888)  
CIRCOLO DEL TENNIS (1889)  
JUVENTUS FOOTBALL CLUB (1897)  
CLUB AUTOMOBILISTI D'ITALIA (1898)  
UNIONE PEDESTRE ITALIANA (1899)  
SKI CLUB (1901)  
AUTOMOBILE CLUB D'ITALIA (1905)  
TORINO FOOTBALL CLUB (1906)

Capitale Europea dello Sport  
European Capital of Sport



Torino2013

## Torino 2013 World Masters Games

Dal 2 all'11 agosto Torino ha ospitato la più importante manifestazione sportiva mondiale dedicata ad atleti over 30. I partecipanti, atleti normodotati e diversamente abili, si sono confrontati in 30 discipline sportive, dall'atletica al calcio, dal basket al tiro con l'arco. Un incontro di competizione, passione, amicizia e divertimento per coloro che considerano la pratica sportiva un modo di vivere e di essere. La cerimonia di apertura in Piazza Castello è stata preceduta dalla parata degli atleti e conclusa da uno spettacolo molto coinvolgente. Gli atleti iscritti sono stati 19.600, con una numerosissima rappresentanza dall'Australia e dal Canada, cui si sono aggiunti 28.000 persone tra parenti, allenatori, dirigenti, accompagnatori e spettatori provenienti da ogni parte del mondo.

## Museo dello Sport

Inaugurato nel 2012, il Museo dello Sport di Torino è il primo e unico museo permanente in Italia dedicato a tutte le discipline sportive e ai suoi campioni nazionali e internazionali. È inoltre uno dei pochi musei dello sport nel mondo a trovare casa in uno stadio. Nelle cinque sale multimediali sono rappresentati oltre 50 medaglie olimpiche, oltre 100 titoli mondiali, centinaia di titoli europei e migliaia di titoli italiani e delle più importanti competizioni internazionali.



## Torino 2013 World Masters Games

From August 2<sup>nd</sup> to August 11<sup>th</sup>, Torino hosted the most important sporting event in the world for athletes over 30. The participants, able and disabled athletes, competed in 30 disciplines, from athletics to soccer, from basketball to archery. An event based on competition, passion, friendship and fun for those who consider sport as a lifestyle and a way of being. The opening ceremony in Piazza Castello was preceded by the athletes' parade and concluded by a great show. 19,600 athletes were registered, with a huge delegation from Australia and Canada, and over 28,000 people among relatives, coaches, sport managers, partners and spectators from all over the world attended the event.

## Sport Museum

Opened in 2012, the Sport Museum of Torino is the first permanent museum in Italy dedicated to all sports and to national and international champions. It is one of the few sport museums in the world to be settled in a stadium. Five multimedia rooms present over 50 Olympic medals, over 100 world championship titles, hundreds of European and thousands of Italian titles and of the most important international competitions.



## 1 – 3 febbraio Coppa Davis

Dopo quasi quarant'anni la Coppa Davis, massima competizione al mondo di tennis a squadre in campo maschile, è tornata a Torino al Palavela, allestito per l'occasione con campo in terra rossa per dar vita alle partite del primo turno del World Group tra la nazionale italiana e la nazionale croata.

## 4 – 9 febbraio Torneo Internazionale di Ice Sledge Hockey

Quadrangolare di avvicinamento ai Mondiali 2014 in Corea e valido per la qualificazione alle Paralimpiadi di Sochi con al via Italia, Giappone, Repubblica Ceca e Russia.

## 22 – 24 marzo Coppa del Mondo di Fioretto Femminile Individuale e a Squadre – Trofeo Inalpi

A Torino per il quinto anno consecutivo, manifestazione con 160 atlete e 16 squadre nazionali in rappresentanza della grande scherma mondiale.

## 27 marzo Ginnastica Ritmica - Bilaterale Italia – Svizzera

Le Farfalle Azzurre, nella prima uscita ufficiale dopo il bronzo olimpico conquistato a Londra nel 2012, hanno sfidato la squadra elvetica.



## 1 – 3 February Davis Cup

After almost forty years, the Davis Cup, the world's top competition in men tennis team, came back to Torino at the Palavela, on this occasion with clay court for the matches of the first round of the World Group between the Italian and the Croatian national teams.

## 4 – 9 February International Tournament of Ice Sledge Hockey

Four-way tournament in preparation of the 2014 World Cup in Korea, and valid for the qualification for the Paralympics in Sochi with Italy, Japan, Czech Republic and Russia.

## 22 – 24 March Individual and Team Women's Foil World Cup – Inalpi Trophy

In Torino, for the fifth consecutive year, the event with 160 athletes and 16 national teams representing the great world fencing.

## 27 March Rhythmic Gymnastics - Bilateral Match Italy – Switzerland

The Italian Butterflies, in their first official event after the bronze medal won in London 2012, challenged the Swiss team.



### 13 aprile Global Bowl Torino

Test match di football americano che ha visto confrontarsi nell'impianto sportivo Primo Nebiolo il Blue Team Junior, la Nazionale Italiana under 19, e il Global Team Usa.

### 13 –14 aprile Campioni allo Specchio 2013

Ventesima edizione del trofeo internazionale di basket e judo con la partecipazione di atleti disabili mentali provenienti da Italia ed Europa.

### 21 aprile Harlem Globetrotters

Per il secondo anno consecutivo, grande spettacolo della più famosa squadra di pallacanestro della storia.

### 30 aprile – 1 maggio Gold Master 2013

Appuntamento di alto livello agonistico della danza, dove le migliori coppie di atleti amatori e professionisti si sono confrontate nelle diverse specialità.

### 13 April Global Bowl Torino

American football test match, hosted in the Primo Nebiolo venue, between the Blue Team Junior, Italian National Team under 19, and the Global Team Usa.

### 13 –14 April Champions at the Mirror 2013

Twentieth edition of the international basketball and judo trophy with the participation of mentally disabled athletes from Italy and Europe.

### 21 April Harlem Globetrotters

For the second year, big show of the most famous basketball team in history.

### 30 April – 1 May Gold Master 2013

High-level sport dance event, where the best amateur and professional couples were involved in different specialties.



### 3 – 5 maggio Turin Curling Cup

La prima edizione del torneo internazionale di curling ha visto la partecipazione di 36 squadre provenienti da tutto il mondo.

### 11 – 12 maggio Festa dello Sport

150.000 persone hanno partecipato alla prima edizione della Festa dello Sport, manifestazione che ha coinvolto l'intera città, con lo scopo di promuovere ed avvicinare sempre più persone alla pratica sportiva in vista del ricco calendario di eventi che caratterizzeranno Torino 2015 Capitale Europea dello Sport.

### 25 – 26 maggio Torneo Internazionale di Ginnastica Ritmica

Competizione agonistica con oltre 250 ginnaste provenienti da Francia, Romania, Austria, Svizzera, Germania e Repubblica Ceca.

### 8 giugno XIV Meeting Internazionale di Atletica Leggera – Memorial Primo Nebiolo

Atleti di spicco del panorama internazionale hanno gareggiato in tutte le discipline dell'atletica leggera.



### 3 – 5 May Turin Curling Cup

First edition of the international curling tournament with 36 teams coming from all over the world.

### 11 – 12 May Sports Festival

150,000 people attended the first edition of the Sports Festival, an event that involved the whole city in order to promote and make people familiar with sport, waiting for the rich calendar of events that will characterize Torino 2015 European Capital of Sport.

### 25 – 26 May International Tournament of Rhythmic Gymnastics

Competition with over 250 gymnasts coming from France, Romania, Austria, Switzerland, Germany and Czech Republic.

### 8 June XIV International Meeting of Athletics - Memorial Primo Nebiolo

Top international athletes competed in all track and field disciplines.



### 9 e 14 giugno World League di Pallavolo

La Nazionale italiana ha giocato le prime due partite del Girone B di World League dominando su entrambe le squadre sfidanti, Germania e Cuba.

### 29 – 30 giugno Tour estivo NBA 3X

Partito da Torino l'evento ha fatto vivere l'atmosfera del grande basket NBA con ospiti d'eccellenza come A.C. Green, ex cestista dei Los Angeles Lakers.

### giugno – luglio Balon Mundial

Calcio, integrazione sociale e fair play in un torneo multietnico tra le comunità straniere che vivono a Torino, con 46 squadre di calcio. Più di 30 Paesi del mondo rappresentati da oltre 1200 atleti coinvolti.

### 2 – 3 luglio Nilox Swimming Cup 2013 – Trofeo BPM

Prestigioso meeting, vetrina del grande nuoto internazionale, con i più importanti nomi del panorama nazionale, Federica Pellegrini, Filippo Magnini, Fabio Scozzoli, Luca Dotto, Matteo Rivolta, Samuel Pizzetti, ed internazionale.

### 9 and 14 June Volleyball World League

The Italian team played the first two matches in Group B World League dominating on both challenger teams, Germany and Cuba.

### 29 – 30 June NBA 3X Summer Tour

The event, in its first stage in Torino, created the atmosphere of the great NBA basketball with special guests as AC Green, former basketball player of the Los Angeles Lakers.

### June – July Balon Mundial

Football, social integration and fair play in a multiethnic tournament among foreign communities living in Torino, with 46 football teams. More than 30 countries represented by over 1,200 athletes involved.

### 2 – 3 July Nilox Swimming Cup 2013 – BPM Trophy

Prestigious meeting, showcase of the international swimming competitions, with the most important athletes on the national scenario as Federica Pellegrini, Filippo Magnini, Fabio Scozzoli, Luca Dotto, Matteo Rivolta, Samuel Pizzetti, and the international one.



### 5 – 7 luglio Turin Acro Cup

Prima edizione della competizione internazionale per club di ginnastica acrobatica, con la partecipazione di 200 atleti provenienti da 11 nazioni: Austria, Belgio, Gran Bretagna, Italia, Germania, Kazakistan, Principato di Monaco, Portogallo, Paesi Bassi, Stati Uniti e Russia.

### 6 – 13 luglio Torneo Internazionale di Tennis Femminile - VI Trofeo MA-BO

Torneo che ha lanciato grandi nomi del panorama internazionale come la francese Marion Bartoli, approdata quest'anno alle semifinali di Wimbledon, l'australiana Jelena Dokic, l'azzurra Flavia Pennetta e l'estone Kaia Kanepi.

### 9 – 11 luglio V Torneo Internazionale di Ginnastica Ritmica

Competizione che vanta la partecipazione di ginnaste italiane e di atlete provenienti da Russia, Ucraina, Turchia, Stati Uniti, Azerbaijan, Cipro e Svizzera.

### 5 – 7 July Turin Acro Cup

First edition of the international competition for acrobatic gymnastics clubs with the participation of 200 athletes from 11 countries: Austria, Belgium, Great Britain, Italy, Germany, Kazakhstan, Monaco, Portugal, the Netherlands, the United States and Russia.

### 6 – 13 July International Women's Tennis Tournament - VI MA-BO Trophy

Tournament that introduced to the international scenario great athletes such as Marion Bartoli from France, who played the 2013 semifinals of Wimbledon, Jelena Dokic from Australia, the Italian Flavia Pennetta and Kaia Kanepi from Estonia.

### 9 – 11 July V International Tournament of Rhythmic Gymnastics

Competition with the participation of Italian gymnasts and athletes coming from Russia, Ukraine, Turkey, the United States, Azerbaijan, Cyprus and Switzerland.



**20 – 24 agosto**  
**XI Trofeo Internazionale della Mole Tennis in Carrozzina**

Importante torneo del Ranking Mondiale delle competizioni tennistiche per atleti disabili.

**10 settembre**  
**Italia – Repubblica Ceca**

Partita della Nazionale italiana di calcio valida per le qualificazioni ai Mondiali 2014 in Brasile.

**19 – 22 settembre**  
**Open d'Italia**

70esima edizione del più importante torneo italiano di golf, con 156 giocatori provenienti da 27 Paesi.

**30 settembre – 7 ottobre**  
**Campionati Europei USPE di Basket**

Campionato Europeo di Pallacanestro delle Polizie Municipali, che si svolge ogni 4 anni. Quest'anno in gara per la Finale, oltre all'Italia, le squadre di Belgio, Francia, Grecia, Lituania, Lussemburgo, Olanda e Ungheria.

**20 – 24 August**  
**XI International Trophy of the Mole Wheelchair Tennis**

Important tournament of the World Ranking of tennis competitions for disabled athletes.

**10 September**  
**Italy – Czech Republic**

Match of the Italian football team for the qualification for the 2014 World Cup in Brazil.

**19 – 22 September**  
**Italian Open Golf**

70<sup>th</sup> edition of the most important Italian golf tournament with 156 players from 27 Countries.

**30 September – 7 October**  
**USPE European Basketball Championships**

European Basketball Championship of Municipal Police forces, which takes place every four years. This year, fighting for the Final, teams coming from Italy, Belgium, France, Greece, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands and Hungary.



Trofeo Mole Tennis in Carrozzina



Open d'Italia

**2 ottobre**  
**94° Milano - Torino**

La classica ciclistica più vecchia del mondo con la partecipazione prestigiosa dei maggiori ciclisti del panorama internazionale.

**19 – 27 ottobre**  
**Torneo di qualificazione Paralimpica di Ice Sledge Hockey**

Italia, Corea del Sud, Svezia, Germania, Giappone e Gran Bretagna si sono contese la qualificazione a Sochi 2014.

**25 – 27 ottobre**  
**Campionati Mondiali di Danze Caraibiche**

Torino ha ospitato, dopo la Coppa del Mondo del 2010 e i World Dance Games del 2011, i Campionati Mondiali di danze caraibiche con la partecipazione di oltre 2.500 atleti.

**4 – 10 novembre**  
**Samsung ISU Coppa del Mondo di Short Track**

Gara di Coppa del mondo valevole per le qualificazioni alle Olimpiadi invernali di Sochi 2014. A Torino sono giunte le rappresentative nazionali di 35 Paesi oltre a 25 giudici internazionali.

**2 October**  
**94<sup>th</sup> Milano - Torino**

The world eldest classic cycling with the prestigious participation of the best bikers on the international scenario.

**19 – 27 October**  
**Paralympic Qualifying Tournament of Ice Sledge Hockey**

Italy, South Korea, Sweden, Germany, Great Britain and Japan competed to qualify for Sochi 2014.

**25 – 27 October**  
**Caribbean Dance World Championships**

Torino, after the 2010 World Cup and the 2011 World Dance Games, hosted the Caribbean Dance World Championships, with the participation of over 2,500 athletes.

**4 – 10 November**  
**Samsung ISU World Cup Short Track**

World Cup race for the qualification for the Olympic Winter Games in Sochi 2014. National teams from 35 Countries as well as 25 international judges came to Torino.



Milano Torino

9 novembre

### Cariparma Test Match di Rugby Italia - Australia

Sfida che ha visto impegnati gli Azzurri di Jacques Brunel, e che ha riportato sul palcoscenico dello Stadio Olimpico di Torino un grande test internazionale a cinque anni di distanza dal successo registrato in occasione della partita con l'Argentina. Questa volta, a sfidare gli azzurri sono stati i Wallabies due volte campioni del mondo.

9 – 10 novembre

### Trofeo Kinder e Silver Skiff

Una regata a cronometro di resistenza sulla distanza di 11 Km, con atleti provenienti da Italia, Inghilterra, Germania, Danimarca, USA, Svizzera, Australia, Nuova Zelanda, Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Svezia e Romania.

17 novembre

### Turin Marathon

XXVII edizione della gara internazionale certificata dalla IAAF con atleti provenienti da tutto il mondo impegnati in un percorso che coinvolge l'intera area metropolitana.

14 dicembre

### Galà Internazionale di Thai Boxe e K-1 Rules

Nuovamente al Palaruffini di Torino la manifestazione sportiva che ha portato in città appassionati e cultori delle arti marziali.



9 November

### Cariparma Rugby Test Match Italy - Australia

The Italian team, coached by Jacques Brunel, has brought back to the prestigious stage of the Olympic Stadium of Torino a great international test, five years after the big success of the match against Argentina.

On this occasion, the two-times world champions Wallabies challenged the Italian team.

9 – 10 November

### Kinder and Silver Skiff Trophy

A time regatta over a distance of 11 Km with athletes coming from Italy, England, Germany, Denmark, the USA, Switzerland, Australia, New Zealand, France, Croatia, Czech Republic, Sweden and Romania.

17 November

### Turin Marathon

XXVII edition of the international competition certified by IAAF with athletes coming from all over the world, over a course covering the metropolitan area.

14 December

### International Gala of Thai Boxing and K-1 Rules

Back to Torino at the Palaruffini venue, the sporting event for fans and supporters of martial arts.

Turin Marathon



Appendice  
Appendix



## Schede progetti europei European projects details



## OBIETTIVO 3 2007-2013: COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA

### Spazio Alpino

#### TITOLO

**PUMAS - PLANNING SUSTAINABLE REGIONAL-URBAN MOBILITY IN THE ALPINE SPACE**

#### FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

2.650.751,00 € (75%), di cui 296.624,00 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 76% UE e al 24% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

#### NUMERO DI PARTNER

11 (di cui 9 stranieri)

#### PARTNER STRANIERI

Città di Monaco (D), Münchner Verkehrs und Tarifverbund GmbH (D), Camera di Commercio e dell'Industria di Lione (F), Città di Vienna (A), Urbanistični Inštitut Republike Slovenije (SLO), Città di Nova Gorica (SLO), FernUniversität Hagen (D), CEIT ALANOVA gemeinnützige GmbH (A), RHONALPENERGIE-ENVIRONNEMENT (F)

#### DURATA

36 mesi (luglio 2012 - giugno 2015)

#### REFERENTE

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei; Servizio Mobilità

#### DESCRIZIONE

Dedicato ai Piani Urbani di Mobilità Sostenibile, il progetto intende sviluppare iniziative pilota e generare buone pratiche di mobilità sostenibile da diffondere in tutto lo Spazio Alpino e oltre.

### Central Europe

#### TITOLO

**CENTRAL MARKETS - REVITALISING AND PROMOTING TRADITIONAL MARKETS IN CENTRAL EUROPE**

#### FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

1.176.714,00 € (75%), di cui 129.460,00 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

## OBJECTIVE 3 2007-2013: EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION

### Alpine Space

#### TITLE

**PUMAS – PLANNING SUSTAINABLE REGIONAL-URBAN MOBILITY IN THE ALPINE SPACE**

#### EU FUNDS TO THE PROJECT

2,650,751.00 € (75%), out of which 296,624.00 € to the City of Torino (for Italy: 76% financed by the EU and 24% by the Ministry of the Economy and Finance)

#### NUMBER OF PARTNERS

11 (9 of which are foreign partners)

#### FOREIGN PARTNERS

City of Munich (D), Münchner Verkehrs und Tarifverbund GmbH (D), Chamber of Commerce and Industry of Lyon (F), City of Vienna (A), Urbanistični Inštitut Republike Slovenije (SLO), City of Nova Gorica (SLO), FernUniversität of Hagen (D), CEIT ALANOVA gemeinnützige GmbH (A), RHONALPENERGIE-ENVIRONNEMENT (F)

#### PERIOD

36 months (July 2012 – June 2015)

#### CONTACT

International Affairs and European Projects Service; Mobility Service

#### DESCRIPTION

Dedicated to Urban Sustainable Mobility Plans, the project will develop pilot initiatives and will generate best practices of sustainable mobility to spread throughout the Alpine Space and beyond.

### Central Europe

#### TITLE

**CENTRAL MARKETS – REVITALISING AND PROMOTING TRADITIONAL MARKETS IN CENTRAL EUROPE**

#### EU FUNDS TO THE PROJECT

1,176,714.00 € (75%), out of which 129,460.00 € to the City of Torino (for Italy 75% financed by the EU and 25% by the Ministry of the Economy and Finance)

**NUMERO DI PARTNER**

9 (di cui 6 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Regione di Usti (CZ), Città di Cracovia (PL), Camera di Commercio e dell'Industria di Veszprém (H), Pécs Urban Development cPlc (H), City of Bratislava (H), Maribor Development Agency (SLO)

**DURATA**

30 mesi (luglio 2012 - dicembre 2014)

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei; Servizio Mercati

**DESCRIZIONE**

Obiettivo generale del progetto è l'elaborazione di strategie e misure per la riscoperta dei mercati come motore di sviluppo dei distretti urbani.

**TITOLO****CITY REGIONS - INCREASING THE COMPETITIVENESS OF CITY REGIONS THROUGH INTEGRATED URBAN-RURAL DEVELOPMENT****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.600.420,00 € (75%), di cui 155.900,00 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

**NUMERO DI PARTNER**

10 (di cui 8 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Città di Lipsia (D), Ministero degli Interni della Sassonia (D), Città di Breslavia (PL), Regione Dolnoslaskie (PL), Città di Graz (A), Regional Management Graz and Graz Region (A), Città di Praga (CZ), Regional Development Agency of the Central Bohemian Region (CZ)

**DURATA**

30 mesi (giugno 2012 - novembre 2014)

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei; Servizio Grandi Progetti Urbani

**DESCRIZIONE**

Obiettivo del progetto è la condivisione e definizione di modelli di governo locale finalizzati ad aumentare la competitività delle regioni urbane e a migliorare la qualità delle aree per i residenti.

**NUMBER OF PARTNERS**

9 (6 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Usti Region (CZ), City of Krakow (PL), Chamber of Commerce and Industry of Veszprém (H), Pécs Urban Development cPlc (H), City of Bratislava (H), Maribor Development Agency (SLO)

**PERIOD**

30 months (July 2012 – December 2014)

**CONTACT**

International Affairs and European Projects Service; Markets Service

**DESCRIPTION**

Aim of the project is the elaboration of strategies and measures for the rediscovery of the markets as an engine for the development of urban districts.

**TITLE****CITY REGIONS – INCREASING THE COMPETITIVENESS OF CITY REGIONS THROUGH INTEGRATED URBAN-RURAL DEVELOPMENT****EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,600,420.00 € (75%), out of which 155,900.00 € to the City of Torino (for Italy: 75% financed by the EU and 25% by the Ministry of the Economy and Finance)

**NUMBER OF PARTNERS**

10 (8 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

City of Leipzig (D), Ministry of Home Affairs of Saxony (D), City of Breslavia (PL), Dolnoslaskie Region (PL), City of Graz (A), Regional Management Graz and Graz Region (A), City of Prague (CZ), Regional Development Agency of the Central Bohemian Region (CZ)

**PERIOD**

30 months (June 2012 – November 2014)

**CONTACT**

International Affairs and European Projects Service; Urban Project Service

**DESCRIPTION**

The aim of the project is to share and establish models of local government aimed at increasing the competitiveness of urban regions and to improve the quality of the area for residents.

**Interreg IVC****TITOLO****B-TEAM - EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.532.598,00 € (75%), di cui 150.987,00 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

**NUMERO DI PARTNER**

14 (di cui 12 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Città di Belfast (UK), Provincia di Hajdú-Bihar (H), Città di Oulu (FIN), Sevilla Global-Agencia Urbana de Desarrollo Integral del Ayuntamiento de Sevilla (E), Città di Dresda (D), Città di Vilnius (LT), Città di Ruda Śląska (PL), Città di Dublino (IRL), Central Mining Institute di Katowice (PL), Agricultural Research and Education Centre Raumberg-Gumpenstein (A), Leibniz Institute of Ecological and Regional Development (D), Norwegian Institute for Agricultural and Environmental Research (N)

**DURATA**

36 mesi (gennaio 2010 - marzo 2013)

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei; Direzione Urbanistica; Servizio Adempimenti Tecnico Ambientali; Servizio Grandi Opere del Verde

**DESCRIZIONE**

Il progetto prevede azioni collaborative, con scambio di buone pratiche, esperienze di successo e know-how, finalizzate a influenzare le politiche di rigenerazione urbana di ex aree industriali dismesse (brownfield sites). Capofila del progetto è la Città di Belfast.

**TITOLO****CIE - CLEANTECH INCUBATION EUROPE****FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.487.631,92 € (75%), di cui 69.738,40 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

**NUMERO DI PARTNER**

13 (di cui 11 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Delft University of Technology (NL), Città di Helsinki (FIN), Green Net Finland (FIN), Città di Peterborough

**Interreg IVC****TITLE****B-TEAM – EUROPEAN BROWNFIELD POLICY IMPROVEMENT TASK FORCE****EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,532,598.00 € (75%), out of which 150,987.00 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

**NUMBER OF PARTNERS**

14 (12 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

City of Belfast (UK), Province of Hajdú-Bihar (H), City of Oulu (FIN), Sevilla Global-Agencia Urbana de Desarrollo Integral del Ayuntamiento de Sevilla (E), City of Dresden (D), City of Vilnius (LT), City of Ruda Śląska (PL), City of Dublin (IRL), Central Mining Institute of Katowice (PL), Agricultural Research and Education Centre Raumberg-Gumpenstein (A), Leibniz Institute of Ecological and Regional Development (D), Norwegian Institute for Agricultural and Environmental Research (N)

**PERIOD**

36 months (January 2010 – March 2013)

**CONTACT**

International Affairs and European Projects Service; Urban Directorate; Technical Environmental Management Service; Green Works Service

**DESCRIPTION**

The project promotes collaborative actions and the exchange of best practices, successful experiences and know-how, aimed at influencing policies concerning actions of urban regeneration of former brownfield sites. The project leader is the City of Belfast.

**TITLE****CIE – CLEANTECH INCUBATION EUROPE****EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,487,631.92 € (75%), out of which 69,738.40 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

**NUMBER OF PARTNERS**

13 (11 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Delft University of Technology (NL), City of Helsinki (FIN), Green Net Finland (FIN), City of Peterborough

Peterborough (UK), Imperial College London (UK), Szent Istvan University (H), Energia Központ (H), Città di Delft (NL), Novagreen (FIN), Conseil Général de l'Essonne (F), Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées – ParisTech (F)

**DURATA**

30 mesi (gennaio 2012 – giugno 2014)

**REFERENTE**

Servizio Fondi Strutturali e Sviluppo Economico

**DESCRIZIONE**

Il progetto Cleantech Incubation Europe (CIE) è incentrato sul supporto e lo stimolo a imprenditori e PME che lavorano nell'ambito delle tecnologie pulite.

**TITOLO**

**CLUE - CLIMATE NEUTRAL URBAN DISTRICTS IN EUROPE**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.895.432,42 € (75%), di cui 179.510,22 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

**NUMERO DI PARTNER**

11 (di cui 9 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Città di Stoccolma (S), Edinburgh Napier University (UK), Città di Amburgo (D), KTH Royal Institute of Technology (S), Barcelona Regional (E), Delft University of Technology (NL), Città di Vienna (A), Città di Pagnaia (GR), Marshal Office of the Malopolska Region (PL)

**DURATA**

36 mesi (gennaio 2012 – dicembre 2014)

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei; Direzione Urbanistica; Servizio Fondi Strutturali e Sviluppo Economico

**DESCRIZIONE**

Obiettivo del progetto è accrescere le capacità regionali nello sviluppo di politiche locali per un'economia a basse emissioni in aree urbane così come creare una visione condivisa di Quartiere Urbano Climaticamente Neutrale, attraverso una più stretta relazione tra politiche di sviluppo urbano e misure di mitigazione climatica.

(UK), Imperial College London (UK), Szent Istvan University (H), Energia Központ (H), City of Delft (NL), Novagreen (FIN), Conseil Général de l'Essonne (F), Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées – ParisTech (F)

**PERIOD**

30 months (January 2012 – June 2014)

**CONTACT**

European Funds, Innovation and Economic Development Service;

**DESCRIPTION**

The project Cleantech Incubation Europe (CIE) is focused on policies and instruments to support and encourage entrepreneurs and SMEs working in the field of clean technologies.

**TITOLO**

**CLUE – CLIMATE NEUTRAL URBAN DISTRICTS IN EUROPE**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

1.895.432,42 € (75%), out of which 179.510,22 € to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

**NUMBER OF PARTNERS**

11 (9 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

City of Stockholm (S), Edinburgh Napier University (UK), City of Hamburg (D), KTH Royal Institute of Technology (S), Barcelona Regional (E), Delft University of Technology (NL), City of Vienna (A), City of Pagnaia (GR), Marshal Office of the Malopolska Region (PL)

**PERIOD**

36 months (January 2012 – December 2014)

**CONTACT**

International Affairs and European Projects Service; Urban Directorate; European Funds, Innovation and Economic Development Service

**DESCRIPTION**

The aim of the project is to increase regional capacity to develop local policies to support the economy with low emissions in urban areas as well as to create a shared vision of Climatically Neutral Urban District, through a closer relationship between urban development policies and actions to mitigate climate.

**TITOLO**

**MY GENERATION AT WORK - PROMOTING YOUTH EMPLOYMENT WITH ENTERPRISING SKILLS & ATTITUDES**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

Fase di implementazione: da definire

**NUMERO DI PARTNER**

12 (di cui 11 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Città di Rotterdam (NL), Città di Anversa (NL), Città di Glasgow (UK), Città di Riga (LV), Città di Danzica (PL), Città di Tampere (FIN), Città di Varsavia (PL), Città di Maribor (SLO), Città di Valencia (E), Città di Braga (P), Città di Salonicco (GR)

**DURATA**

Fase di implementazione 2013 - 2015

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico

**DESCRIZIONE**

L'obiettivo principale è promuovere l'occupazione dei giovani in un mercato del lavoro in continua evoluzione, coinvolgendo le imprese, il settore dell'educazione, le istituzioni locali, le agenzie di impiego e i giovani stessi.

**TITOLO**

**URBACT MARKETS - SUSTAINABLE URBAN MARKETS**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

Fase 1: 99.545,50 € (70%), di cui 10.500,00 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 70% UE e al 30% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

Fase 2: 670.852,50 € (70%), di cui 78.622,50 € alla Città di Torino (per l'Italia finanziato al 70% UE e al 30% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

**NUMERO DI PARTNER**

Fase 1: 4 (di cui 3 stranieri)

Fase 2: 9 (di cui 8 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Fase 1: Città di Barcellona (E), Città di Londra (UK), Città di Suceava (RO)

Fase 2: Città di Barcellona (E), Città di Londra (UK), Città di Suceava (RO), Città di Tolosa (F), Città di Dublino (IRL), Regione Attica (GR), Città di Breslavia (PL), Città di Pécs (H)

**Urbact II**

**TITLE**

**MY GENERATION AT WORK – PROMOTING YOUTH EMPLOYMENT WITH ENTERPRISING SKILLS & ATTITUDES**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

Implementation phase: to be defined

**NUMBER OF PARTNERS**

12 (11 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

City of Rotterdam (NL), City of Antwerp (NL), City of Glasgow (UK), City of Riga (LV), City of Gdańsk (PL), City of Tampere (FIN), City of Warsaw (PL), City of Maribor (SLO), City of Valencia (E), City of Braga (P), City of Thessaloniki (GR)

**PERIOD**

Implementation phase 2013 – 2015

**CONTACT**

European Funds, Innovation and Economic Development Service

**DESCRIPTION**

The main objective is to promote youth employment in a labour market in constant evolution, involving businesses, the education sector, local institutions, employment agencies and young people themselves.

**TITLE**

**URBACT MARKETS – SUSTAINABLE URBAN MARKETS**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

Phase 1: 99.545,50 € (70%), out of which 10.500,00 € to the City of Torino (for Italy: 70% EU funds and 30% Ministry of Economy and Finance)

Phase 2: 670.852,50 € (70%), out of which 78.622,50 € to the City of Torino (for Italy: 70% EU funds and 30% Ministry of Economy and Finance)

**NUMBER OF PARTNERS**

Phase 1: 4 (3 of which are foreign partners)

Phase 2: 9 (8 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Phase 1: City of Barcelona (E), City of London (UK), City of Suceava (RO)

Phase 2: City of Barcelona (E), City of London (UK), City of Suceava (RO), City of Toulouse (F), City of Dublin (IRL), Attica Region (GR), City of Breslavia (PL), City of Pécs (H)

**DURATA**

Fase 1: 6 mesi (maggio - ottobre 2012)  
Fase 2: 27 mesi (febbraio 2013 - aprile 2015)

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei;  
Servizio Mercati

**DESCRIZIONE**

Scopo del progetto è capire e analizzare il ruolo dei mercati urbani come motore di sviluppo economico locale, rigenerazione urbana e stili di vita sostenibili.

**PROGRAMMI EUROPEI****CIP - Competitiveness and Innovation Framework Programme****TITOLO**

**CROSS - CITIZEN REINFORCING OPEN SMART SYNERGIES**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

5.473.000,00 € (50%), di cui 565.700,00 € alla Città di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 279.000,00 €)

**NUMERO DI PARTNER**

10 (di cui 6 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Manchester Digital Development Agency (UK), Sparta Technologies (UK), Città di Siviglia (E), Everis (E), Tecnalia Research & Innovation (E), KAS Kultúra és Segélyegyle Alapítvány (H)

**DURATA**

36 mesi (gennaio 2013 - dicembre 2015)

**REFERENTE**

Servizio Disabili

**DESCRIZIONE**

Il progetto CROSS mira all'implementazione delle politiche di Social Innovation che costituiscono uno dei pilastri rilevanti dell'Agenda Europea 2020.

**PERIOD**

Phase 1: 6 months (May – October 2012)  
Phase 2: 27 months (February 2013 – April 2015)

**CONTACT**

International Affairs and European Projects Service;  
Markets Service

**DESCRIPTION**

The aim of the project is to understand and analyse the role of urban markets as an engine for local economic development, urban regeneration and sustainable lifestyles.

**EUROPEAN PROGRAMMES****CIP – Competitiveness and Innovation Framework Programme****TITLE**

**CROSS – CITIZEN REINFORCING OPEN SMART SYNERGIES**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

5,473,000.00 € (50%), out of which 565,700.00 € to the City of Torino (co-financing by the municipality is through the training of internal staff of an amount of € 279,000.00)

**NUMBER OF PARTNERS**

10 (6 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Manchester Digital Development Agency (UK), Sparta Technologies (UK), City of Seville (E), Everis (E), Tecnalia Research & Innovation (E), KAS Kultúra és Segélyegyle Alapítvány (H)

**PERIOD**

36 months (January 2013 – December 2015)

**CONTACT**

Disabled Service

**DESCRIPTION**

The aim of the CROSS project is the implementation of Social Innovation policies, being one of the major pillars of the Europe 2020 Agenda.

**TITOLO**

**INNOCAT**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.045.455,00 € (95%), di cui 262.655,09 € alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

4 (di cui 2 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Resah-Idf (F), Johnson Matthey (UK)

**DURATA**

36 mesi

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico

**DESCRIZIONE**

Il progetto è volto a realizzare appalti coordinati di eco-innovazione nel settore della ristorazione collettiva.

**TITOLO**

**PROBIS**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

2.537.797,00 € (95%), di cui 411.000,00 € alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

10 (di cui 6 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Agencia Andaluza de la Energía (E), Instituto Andaluz de Tecnología (E), SP Technical Research Institute of Sweden (S), Nemzeti Innovacios Hivatal (H), Miskolc Holding Önkormányzati Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársasá (H), Borlänge Kommun (S)

**DURATA**

36 mesi (settembre 2013 - settembre 2016)

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico; Servizio Sostenibilità Ambientale

**DESCRIZIONE**

Il progetto Probis toccherà tutte le fasi di un appalto di innovazione, dall'identificazione dei requisiti e dei bisogni, al dialogo con il mercato, alle specifiche delle performances funzionali, ai criteri di premialità, fino agli aspetti prettamente legali e normativi che un appalto di innovazione deve possedere, nonché all'elaborazione della relativa documentazione. Il tema oggetto dello

**TITLE**

**INNOCAT**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,045,455.00 €, out of which 262,655.09 € to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

4 (2 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Resah-Idf (F); Johnson Matthey (UK)

**PERIOD**

36 months

**CONTACT**

European Funds, Innovation and Economic Development Service

**DESCRIZIONE**

The project is aimed at implementing coordinated procurement of eco-innovation in the foodservice industry.

**TITLE**

**PROBIS**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

2,537,797.00 € (95%), out of which 411,000.00 € to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

10 (6 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Agencia Andaluza de la Energía (E), Instituto Andaluz de Tecnología (E), SP Technical Research Institute of Sweden (S), Nemzeti Innovacios Hivatal (H), Miskolc Holding Önkormányzati Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársasá (H), Borlänge Kommun (S)

**DURATA**

36 mesi (settembre 2013 - settembre 2016)

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico; Servizio Sostenibilità Ambientale

**DESCRIZIONE**

The project Probis will involve all phases of a contract of innovation, from the identification of the requirements and needs, to dialogue with the market, the specifications of the functional performances, to the award criteria, to the purely legal and regulatory aspects that a contract innovation must have, as well as the preparation of the relevant documentation.

The theme in the study of PPI will be the creation of

studio di PPI sarà la realizzazione di un Energy Management System (EnMS) innovativo per la gestione dell'energia del patrimonio immobiliare comunale.

**TITOLO**  
**PROLITE - PROCURING LIGHTING INNOVATION AND TECHNOLOGY**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

2.058.766,00 € (95%), di cui 355.761,56 € alla Città di Torino, di cui 142.500,00 € a finanziare il 20% di un appalto di innovazione (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 17.788,08 €)

**NUMERO DI PARTNER**

6 (di cui 4 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Greater London Authority - Transport for London (UK), Città di Brema (D), Ente Vasco de la Energía (E), PIANOO (NL)

**DURATA**

48 mesi (settembre 2012 - settembre 2016)

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Sviluppo e Innovazione; Servizio Edilizia Scolastica; Direzione Servizi Educativi; ITER; Servizio Mobilità

**DESCRIZIONE**

Il progetto intende sfruttare la leva della domanda pubblica per stimolare l'innovazione nel mercato dell'illuminazione pubblica.

**TITOLO**

**PUZZLED BY POLICY**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.945.775,00 € (50%), di cui 94.438,00 € alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

12 (di cui 10 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

National University of Ireland (IRL), Institute for Electronic Participation (SLO), Athens Technology Centre S.A. (GR), Greek Research and Technology Network (GR), 21c Consultancy (UK), Cyntelix Corporation (NL), University of La Laguna (E), City of Athens IT Company (GR), Lusa - Agência de

an Energy Management System (ENMs) for innovative energy management of municipal real estate.

**TITLE**

**PROLITE – PROCURING LIGHTING INNOVATION AND TECHNOLOGY**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

2.058.766,00 € (95%), out of which 355.761,56 € to the City of Torino, of which 142.500,00 € to finance 20% of a contract of innovation (co-financing by the municipality is through the training of internal staff for an amount equal to 17.788,08 €)

**NUMBER OF PARTNERS**

6 (4 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Greater London Authority – Transport for London (UK), City of Bremen (D), Ente Vasco de la Energía (SP), PIANOO (NL)

**PERIOD**

48 months (September 2012 – September 2016)

**CONTACT**

European Funds, Innovation and Economic Development Service; School Building Service; Educational Services Directorate; ITER; Mobility Service

**DESCRIPTION**

The project aims at using the leverage of public demand to stimulate innovation in the market of public lighting.

**TITLE**

**PUZZLED BY POLICY**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

1.945.775,00 € (50%), out of which 94.438,00 € to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

12 (10 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

National University of Ireland (IRL), Institute for Electronic Participation (SLO), Athens Technology Centre S.A. (GR), Greek Research and Technology Network (GR), 21c Consultancy (UK), Cyntelix Corporation (NL), University of La Laguna (E), City of Athens IT Company (GR), Lusa - Agência de

Notícias de Portugal S.A. (P), Nisz (H)

**DURATA**

36 mesi (ottobre 2010 - settembre 2013)

**REFERENTE**

Servizio Sistemi Telematici – E-Government; Servizio Rigenerazione Urbana e Integrazione; Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico

**DESCRIZIONE**

Il progetto, attivato nel quadro dell'ICT Policy Support Programme, è orientato alla realizzazione di infrastrutture e strumenti di e-Democracy finalizzati a facilitare l'accesso dei cittadini a leggi e decisioni italiane ed europee sull'immigrazione.

**Daphne III - Fundamental Rights and Justice Programme**

**TITOLO**

**LEXOP - LEX OPERATORS. ALL TOGETHER FOR WOMEN VICTIMS OF INTIMATE PARTNER VIOLENCE**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

586.080,00 €, di cui 41.224,00 € alla Città di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 18.000,00 €)

**NUMERO DI PARTNER**

8 (di cui 3 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Generalitat de Catalunya - Secretariat of Security of Barcelona (E), Dimitra Institute of Training and Development di Atene (GR), Center for Research on Women Issues CRWI di Atene (GR)

**DURATA**

24 mesi (marzo 2011 - febbraio 2013)

**REFERENTE**

Servizio Pari Opportunità Tempi ed Orari della Città

**DESCRIZIONE**

Il progetto ha come obiettivo la creazione di una rete multidisciplinare degli operatori impegnati, a differenti livelli, nel contrastare la violenza del partner nelle relazioni di intimità, per poter offrire una risposta coordinata e integrata nel proteggere le vittime e perseguire l'offensore.

Notícias de Portugal S.A. (P), Nisz (H)

**PERIOD**

36 months (October 2010 – September 2013)

**CONTACT**

Telematics Systems and E-Government Service; Urban Regeneration and Integration Service; European Funds, Innovation and Economic Development

**DESCRIPTION**

The project, launched under the ICT Policy Support Programme, is oriented towards the provision of infrastructure and tools for e-Democracy aimed at facilitating the access of citizens to Italian and European laws and decisions on immigration.

**Daphne III – Fundamental Rights and Justice Programme**

**TITLE**

**LEXOP – LEX OPERATORS. ALL TOGETHER FOR WOMEN VICTIMS OF INTIMATE PARTNER VIOLENCE**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

586.080,00 €, out of which 41.224,00 € to the City of Torino (co-financing by the municipality is through the training of internal staff for an amount equal to 18.000,00 €)

**NUMBER OF PARTNERS**

8 (3 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Generalitat de Catalunya – Secretariat of Security of Barcelona (E), Dimitra Institute of Training and Development of Athens (GR), Center for Research on Women Issues CRWI of Athens (GR)

**PERIOD**

24 months (March 2011 – February 2013)

**CONTACT**

Equal Opportunities, Times and Schedules of the City

**DESCRIPTION**

The project has the aim of creating a multidisciplinary network of actors involved, at different levels, to fight partner violence in intimate relationships, in order to provide a coordinated and integrated answer to protect victims and prosecute the offender.

## IEE - Intelligent Energy Europe

### TITOLO

**CITY\_SEC: REGIONAL DEVELOPMENT AND ENERGY AGENCIES SUPPORTING MUNICIPALITY\_SEC TO JOINTLY BECOME ACTIVE ENERGY ACTORS IN EUROPE**

### FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

964.366,00 €, di cui 59.872,00 € alla Città di Torino (il cofinanziamento da parte del Comune avviene attraverso la valorizzazione del personale interno per importo pari a 19.958,00 €)

### NUMERO DI PARTNER

8 (di cui 6 stranieri)

### PARTNER STRANIERI

Agenzia di Sviluppo dell'Istria (HR), Agenzia Regionale per l'Energia – Macedonia Centrale (GR), Agenzia di Sviluppo Regionale – Bielsko Biala (PL), Agenzia per l'Energia per il Sud Est della Svezia (S), Agenzia di Sviluppo regionale del Nord Ungheria (H), Regione Slaskie Voivodeship (PL)

### DURATA

31 mesi (maggio 2010 – aprile 2013)

### REFERENTE

Servizio Tutela Animali e Servizi per l'Ambiente

### DESCRIZIONE

Nel progetto, le Excellence Municipalities metteranno a disposizione la loro esperienza e le loro conoscenze al fine di aiutare e supportare gli altri partner a sviluppare Sustainable Energy Communities e ad acquisire le conoscenze e competenze necessarie ad aderire al Covenant of Mayors.

## VII Framework Programme

### TITOLO

**ALMANAC - RELIABLE SMART SECURE INTERNET OF THINGS FOR SMART CITIES**

## IEE – Intelligent Energy Europe

### TITLE

**CITY\_SEC: REGIONAL DEVELOPMENT AND ENERGY AGENCIES SUPPORTING MUNICIPALITY\_SEC TO JOINTLY BECOME ACTIVE ENERGY ACTORS IN EUROPE**

### EU FUNDS TO THE PROJECT

964,366.00 €, out of which 59,872.00 € to the City of Torino (co-financing by the City Council through the training of internal staff for an amount equal to 19,958.00 €)

### NUMBER OF PARTNERS

8 (6 of which are foreign partners)

### FOREIGN PARTNERS

Agency for the Development of Istria (HR), Regional Agency for Energy – Central Macedonia (GR), Regional Agency for Development – Bielsko Biala (PL), Agency for the Energy for the South-East of Sweden (S), Agency for the Regional Development of Northern Hungary (H), Slaskie Voivodeship Region (PL)

### PERIOD

31 months (May 2010 – April 2013)

### CONTACT

Animal Protection and Environment Service

### DESCRIPTION

Within this project the cities identified as Excellence Municipalities will provide their experience and knowledge to assist and support other partners to develop the Sustainable Energy Communities and to acquire the knowledge and skills necessary to join the Covenant of Mayors.

## VII Framework Programme

### TITLE

**ALMANAC - RELIABLE SMART SECURE INTERNET OF THINGS FOR SMART CITIES**

### EU FUNDS TO THE PROJECT

4,000,000.00 € (75%), out of which 232,000.00 € to the City of Torino

### NUMBER OF PARTNERS

7 (4 of which are foreign partners)

### FOREIGN PARTNERS

Fraunhofer FIT (D), CNet Svenska AB (S), In-Jet ApS (N), Alexandra Institutet (N)

### DURATA

36 mesi (settembre 2013 - settembre 2016)

### REFERENTE

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico; Servizio Sostenibilità Ambientale

### DESCRIZIONE

Il progetto mira a costruire una piattaforma tecnologica per lo sviluppo di applicazioni innovative a supporto dei servizi di una smart city.

### TITOLO

**OPTICITIES - OPTIMIZING CITIZENS MOBILITY AND FREIGHT MANAGEMENT IN URBAN ENVIRONMENTS**

### FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

13.000.000,00 € (70%), di cui 45.609,00 € alla Città di Torino

### NUMERO DI PARTNER

24 (di cui 20 stranieri)

### PARTNER STRANIERI

Communauté Urbaine de Lyon (F), SPIE SUD-EST Sas (F), Algoe (F), Cityway Sas (F), Fondation Partenariale Mov'eotec (F), Centre National de la Recherche Scientifique (F), Ayuntamiento de Madrid (E), Ingeniería y Consultoría para el Control Automático SL (E), Universidad Politécnica de Madrid (E), Goteborgs Kommun (S), Chalmers Tekniska Hoegskola AB (S), Volvo Technology AB (S), Wrocław Miasto (PL), Neurosoft SP Zoo (PL), Birmingham City Council (UK), Eurocities Asbl (B), Union Internationale des Transports Publics (B), European Road Transport Telematics Implementation Coordination Organisation Scrl – ERT (B), Hacon Ingenieurgesellschaft mbH (D), Helmut Berends (D)

### DURATA

36 mesi (settembre 2013 - settembre 2016)

### REFERENTE

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico; Servizio Mobilità

### DESCRIZIONE

Il progetto intende supportare le città europee nella sperimentazione di servizi che integrino i dati sulla viabilità (traffico, limitazioni alla circolazione ed agli accessi delle auto) con quelli del trasporto pubblico, dei servizi per la mobilità ciclistica e del car pooling.

### PERIOD

36 months (September 2013 - September 2016)

### CONTACT

European Funds, Innovation and Economic Development Service; Environmental Sustainability Service

### DESCRIPTION

The project aims at building a technology platform for the development of innovative applications to support the services of a smart city.

### TITLE

**OPTICITIES - OPTIMIZING CITIZENS MOBILITY AND FREIGHT MANAGEMENT IN URBAN ENVIRONMENTS**

### FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO

13,000,000.00 € (70%), out of which 45,609.00 € to the City of Torino

### NUMBER OF PARTNERS

24 (20 of which are foreign partners)

### FOREIGN PARTNERS

Communauté Urbaine de Lyon (F), SPIE SUD-EST Sas (F), Algoe (F), Cityway Sas (F), Fondation Partenariale Mov'eotec (F), Centre National de la Recherche Scientifique (F), Ayuntamiento de Madrid (E), Ingeniería y Consultoría para el Control Automático SL (E), Universidad Politécnica de Madrid (E), Goteborgs Kommun (S), Chalmers Tekniska Hoegskola AB (S), Volvo Technology AB (S), Wrocław Miasto (PL), Neurosoft SP Zoo (PL), Birmingham City Council (UK), Eurocities Asbl (B), Union Internationale des Transports Publics (B), European Road Transport Telematics Implementation Coordination Organisation Scrl – ERT (B), Hacon Ingenieurgesellschaft mbH (D), Helmut Berends (D)

### PERIOD

36 months (September 2013 - September 2016)

### CONTACT

European Funds, Innovation and Economic Development Service; Mobility Service

### DESCRIPTION

The project aims to support European cities in the testing of services that integrate data on road conditions (traffic, restrictions on movement and access to cars) with those of the public transport services, for cycling and car pooling.

**TITOLO**

**SIFORAGE - SOCIAL INNOVATION ON ACTIVE AND HEALTHY AGEING FOR SUSTAINABLE ECONOMIC GROWTH**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

3.484.788,00 €, di cui 185.474,00 € (100%) alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

20 (di cui 18 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Ingema (E), Gisme (E), University of Sheffield (UK), Université de Pau et Pays de l'Adour (F), Instituto Universitário de Lisboa (P), Città di Cracovia (PL), German Research Center for Artificial Intelligence (D), Advanced Social and Political Research Institute (LT), Universitat de Lleida (E), Investornet (DK), Health Care Academician Society (TR), Champagne-Ardenne Research and Innovation Agency (F), Senior Initiatives Centre (LT), Santa Casa da Misericórdia (P), Eurag (A), Silver Innings Foundation (IND), Departamento de Saúde Coletiva (BR), Basque Culinary Center (E)

**DURATA**

48 mesi (dicembre 2012 - novembre 2016)

**REFERENTE**

Servizio Formazione Educazione Permanente

**DESCRIZIONE**

L'obiettivo generale del progetto è rafforzare i meccanismi di cooperazione e gli strumenti di lavoro tra gli attori che si occupano di invecchiamento attivo e sano, scienziati, utenti finali, società civile e amministrazioni pubbliche.

**TITOLO**

**TRIBUTE - TAKE THE ENERGY BILL BACK TO THE PROMISED BUILDING PERFORMANCE**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

9.914.212,00 € (70%), di cui 298.400,00 € alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

16 (di cui 14 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

CSEM - Centre Suisse d'Electronique et de Microtechnique SA - Recherche et Développement - (CH), Scheider Electric Industries Sas (F), Cork

**TITLE**

**SIFORAGE – SOCIAL INNOVATION ON ACTIVE AND HEALTHY AGEING FOR SUSTAINABLE ECONOMIC GROWTH**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

3.484.788,00 €, out of which 185.474,00 € (100%) to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

20 (18 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Ingema (E), Gisme (E), University of Sheffield (UK), Université de Pau et Pays de l'Adour (F), Instituto Universitário de Lisboa (P), City of Krakow (PL), German Research Center for Artificial Intelligence (D), Advanced Social and Political Research Institute (LT), University of Lleida (E), Investornet (DK), Health Care Academician Society (TR), Champagne-Ardenne Research and Innovation Agency (F), Senior Initiatives Centre (LT), Santa Casa da Misericórdia (P), Eurag (A), Silver Innings Foundation (IND), Departamento de Saúde Coletiva (BR), Basque Culinary Center (E)

**PERIOD**

48 months (December 2012 – November 2016)

**CONTACT**

Training and Education Service

**DESCRIPTION**

The overall aim of the project is to strengthen cooperation actions and work instruments among the actors involved in active and healthy aging, scientists, end-users, civil society and public administrations.

**TITLE**

**TRIBUTE - TAKE THE ENERGY BILL BACK TO THE PROMISED BUILDING PERFORMANCE**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

9.914.212,00 € (70%), out of which 298.400,00 € to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

16 (14 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

CSEM - Centre Suisse d'Electronique et de Microtechnique SA - Recherche et Développement - (CH), Scheider Electric Industries Sas (F), Cork

Institute of Technology (IRL), IBM Ireland Product Distribution Limited (IRL), Technische Universität Dresden (D), TBC Generateurs d'Innovation (F), Equa Simulation AB (S), Communauté d'Agglomeration de la Rochelle (F), Université de la Rochelle (F), Zedfactory Europe Limited (UK), Fundació Institut de Recerca de l'Energia de Catalunya (E), Tekever - Technolodias de Informação SA (P), NXP Semiconductors Netherlands BV (NL), Amires Sro (CZ)

**DURATA**

48 mesi (settembre 2013 - settembre 2017)

**REFERENTE**

Servizio Fondi Europei, Innovazione e Sviluppo Economico; Servizio Sostenibilità Ambientale

**DESCRIZIONE**

Il progetto mira a minimizzare il divario tra prestazioni energetiche predette e reali sviluppando un sistema intelligente di monitoraggio e controllo dell'energia negli edifici.

**Youth in Action****TITOLO**

**SCAMBI INTERNAZIONALI**

**REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

Il contributo UE, relativo al programma Youth in Action, si concretizza in base al numero di attività messe in opera (scambi e training per animatori). È previsto un cofinanziamento del 70% delle spese di viaggio.

**DESCRIZIONE**

La Città di Torino cura le relazioni con i partner, la co-progettazione e le visite di preparazione, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi e i training nel 2013 hanno interessato le seguenti destinazioni: Stepanavan - Armenia; Yspertal - Austria; Vareš - Bosnia Erzegovina; Høje-Taastrup - Danimarca; Virrat e Kokkola - Finlandia; Limoges, Lille, Echirolles e Lione - Francia; Rustavi - Georgia; Neuerburg, Saerbeck e Rostock - Germania; Eisenborn - Lussemburgo; Krzyzowice, Varsavia,

Institute of Technology (IRL), IBM Ireland Product Distribution Limited (IRL), Technische Universität Dresden (D), TBC Generateurs d'Innovation (F), Equa Simulation AB (S), Communauté d'Agglomeration de la Rochelle (F), Université de la Rochelle (F), Zedfactory Europe Limited (UK), Fundació Institut de Recerca de l'Energia de Catalunya (E), Tekever - Technolodias de Informação SA (P), NXP Semiconductors Netherlands BV (NL), Amires Sro (CZ)

**PERIOD**

48 months (September 2013 - September 2017)

**CONTACT**

European Funds, Innovation and Economic Development Service; Environmental Sustainability Service

**DESCRIPTION**

The project aims to minimize the gap between predicted and actual energy performances by developing a smart system to monitor and control the energy in buildings.

**Youth in Action****TITLE**

**INTERNATIONAL EXCHANGES**

**CONTACT**

International Affairs and European Project Service

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

The EU contribution on the Youth in Action programme is based on the number of activities put in place (exchanges and training for animators). A co-funding by 70% will be provided as a reimbursement of travel expenses.

**DESCRIPTION**

The City of Torino coordinates the relations with partners, the joint planning and the preparatory visits, the organization of journeys, the enrollment of group leaders and their training. In 2013, there were exchanges involving the following destinations: Stepanavan - Armenia; Yspertal - Austria; Vareš - Bosnia and Herzegovina; Høje-Taastrup - Denmark; Virrat and Kokkola - Finland; Limoges, Lille, Echirolles and Lyon - France; Rustavi - Georgia; Neuerburg, Saerbeck and Rostock - Germany; Eisenborn - Luxembourg; Krzyzowice, Warsaw, Osnabrück and Poronin - Poland; Sovata and Timișoara - Romania; Loughborough

Osno Lubuskie e Poronin - Polonia; Sovata e Timișoara - Romania; Loughborough - Regno Unito; Maribor e Brežice - Slovenia; Tortosa, Murcia e La Coruña - Spagna; Izmir - Turchia; Pécs e Pecsely - Ungheria.

#### **TITOLO SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO**

#### **FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

Il contributo UE si concretizza in base al numero dei volontari inviati o accolti

#### **REFERENTE**

Servizio Relazioni Internazionali e Progetti Europei

#### **DESCRIZIONE**

Il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 30 anni di svolgere un'attività di volontariato ed un'esperienza di autonomia, per un periodo di 2-12 mesi, in uno dei 28 Paesi membri dell'UE, nei Paesi dell'EFTA (Islanda, Liechtenstein e Norvegia) o nei Paesi candidati. I principali settori di attività del SVE sono: ambiente, arte, cultura, servizi sociali, gioventù, protezione civile, cooperazione allo sviluppo, tutela del patrimonio culturale e sport.

## **PROGRAMMI DI COOPERAZIONE ESTERNA**

#### **Europe Aid**

#### **TITOLO**

#### **4CITIES4DEV - ACCESS TO GOOD, CLEAN AND FAIR FOOD: THE FOOD COMMUNITIES' EXPERIENCE**

#### **EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,239,577.00 € (75%), di cui 437.527 € alla Città di Torino

#### **NUMBER OF PARTNERS**

5 (di cui 3 stranieri)

#### **FOREIGN PARTNERS**

City of Tours (F), City of Bilbao (E), City of Riga (LV)

#### **PERIOD**

26 months (February 2011 – March 2013)

#### **CONTACT**

International Cooperation and Peace Service; Promotion of the City and Tourism Service

- United Kingdom; Brežice and Maribor - Slovenia; Tortosa, Murcia and La Coruña – Spain; Izmir – Turkey; Pécsely and Pécs - Hungary.

#### **TITLE**

#### **EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE**

#### **EU FUNDS TO THE PROJECT**

EU funds are allocated according to the number of volunteers sent or hosted

#### **CONTACT**

International Affairs and European Project Service

#### **DESCRIPTION**

The European Voluntary Service offers young people aged between 18 and 30 years the opportunity to perform voluntary work and to live an experience of autonomy for a period of 2 -12 months, in one of the 28 EU member countries, in EFTA countries (Iceland, Liechtenstein and Norway) and in any of the candidate countries. The main areas of activity of EVS are environment, art, culture, social services, youth, civil protection, development cooperation, protection of cultural heritage and sports.

## **EXTERNAL COOPERATION PROGRAMMES**

#### **Europe Aid**

#### **TITLE**

#### **4CITIES4DEV – ACCESS TO GOOD, CLEAN AND FAIR FOOD: THE FOOD COMMUNITIES' EXPERIENCE**

#### **EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,239,577.00 € (75%) out of which 437,527.00 € to the City of Torino

#### **NUMBER OF PARTNERS**

5 (3 of which are foreign partners)

#### **FOREIGN PARTNERS**

City of Tours (F), City of Bilbao (E), City of Riga (LV)

#### **PERIOD**

26 months (February 2011 – March 2013)

#### **CONTACT**

International Cooperation and Peace Service; Promotion of the City and Tourism Service

#### **DESCRIZIONE**

Il progetto, che vede il coinvolgimento di Slow Food, è volto ad aumentare il sostegno dell'opinione pubblica alla lotta alla povertà rendendo i cittadini EU più consapevoli e responsabili nei confronti di temi quali la sicurezza alimentare e lo sviluppo sostenibile. La Città di Torino è capofila del progetto.

#### **TITOLO**

#### **ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL**

#### **FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.079.664,00 € (75%), di cui 43.160,00 € alla Città di Torino

#### **NUMERO DI PARTNER**

17 (di cui 8 stranieri)

#### **PARTNER STRANIERI**

Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (E), Città di Constantia (RO), Asociatia Caritas Bucuresti (RO), Città di Guarulhos (BR), Città di Fortaleza (BR), Città di Salvador (BR), Frente National de Prefeitos (BR), Città di Rosario (RA)

#### **DURATA**

36 mesi (febbraio 2011 - gennaio 2014)

#### **REFERENTE**

Servizio Cooperazione Internazionale e Pace; Servizio Pari Opportunità, Tempi e Orari della Città; Servizio Stranieri e Nomadi

#### **DESCRIZIONE**

Il progetto è volto a sensibilizzare l'opinione pubblica europea alla violazione dei diritti umani causata dal traffico di persone e dal turismo sessuale.

#### **TITOLO**

#### **JOVENS CONTRA A VIOLÊNCIA DE GÊNERO**

#### **FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.021.743,00 € (75%), di cui 280.765,00 € alla Città di Torino

#### **NUMERO DI PARTNER**

14 (di cui 10 stranieri)

#### **PARTNER STRANIERI**

Città di Bucarest (RO), Città di Baia Mare (RO), Asociatia Caritas Bucuresti (RO), Xunta de Galicia (E), Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad

#### **DESCRIPTION**

The project, involving Slow Food, is aimed at increasing public opinion support to the fight against poverty. Its focus is to make EU citizens more aware and responsible to issues such as food security and sustainable development. The City of Torino is the project leader.

#### **TITLE**

#### **ENFRENTAMENTO AO TRÁFICO DE PESSOAS E AO TURISMO SEXUAL**

#### **EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,079,664.00 € (75%) out of which 43,160.00 € to the City of Torino

#### **NUMBER OF PARTNERS**

17 (8 of which are foreign partners)

#### **FOREIGN PARTNERS**

Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (E), City of Constantia (RO), Asociatia Caritas Bucuresti (RO), City of Guarulhos (BR), City of Fortaleza (BR), City of Salvador (BR), Frente National de Prefeitos (BR), City of Rosario (RA)

#### **PERIOD**

36 months (February 2011 – January 2014)

#### **CONTACT**

International Cooperation and Peace Service; Equal Opportunities, Time and Schedules of the City; Foreigners and Nomads Service

#### **DESCRIPTION**

The project is aimed at raising awareness in the European public opinion about human rights violations caused by human trafficking and sex tourism.

#### **TITLE**

#### **JOVENS CONTRA A VIOLÊNCIA DE GÊNERO**

#### **EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,021,743.00 € (75%) out of which 280,765.00 € to the City of Torino

#### **NUMBER OF PARTNERS**

14 (10 of which are foreign partners)

#### **FOREIGN PARTNERS**

Municipiul Bucuresti (RO), Municipiul Baia Mare (RO), Asociatia Caritas Bucuresti (RO), FAMSI – Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (E), Xunta de Galicia (E), Prefeitura Municipal de Fortaleza (BR), Prefeitura Municipal

**Solidaridad Internacional (E)**, Città di Fortaleza (BR), Città di Várzea Paulista (BR), Città di Praia (CV), Città di Maputo (MOC), PRODES Ong (MOC)

**DURATA**

36 mesi (marzo 2013 - febbraio 2016)

**REFERENTE**

Servizio Cooperazione Internazionale e Pace; Servizio Formazione Educazione Permanente

**DESCRIZIONE**

Il progetto è finalizzato a contrastare la violenza di genere attraverso la sensibilizzazione dei giovani sui temi relativi alla mascolinità positiva, alla violenza contro le donne e al contrasto delle discriminazioni nei confronti delle persone LGBT, nei Paesi dell'Unione Europea (Italia, Romania e Spagna) e extraeuropei (Brasile, Capo Verde e Mozambico), con iniziative nelle scuole superiori e la diffusione di campagne di comunicazione. La Città di Torino è capofila del progetto.

**TITOLO**

**TUTELA DELL'AMBIENTE E SVILUPPO SOSTENIBILE: ACCRESCERE LE COMPETENZE LOCALI SULLA GESTIONE DEI RIFIUTI SOLIDI IN MYANMAR**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

1.200.000,00 € di cui 228.356,57 € alla Città di Torino

**FINANZIAMENTO DEL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI ITALIANO**

210.000,00 € interamente alla Città di Torino

**NUMERO DI PARTNER**

4 (di cui 1 straniero)

**PARTNER STRANIERI**

Yangon City Development Committee

**DURATA**

36 mesi (2013 – 2015)

**REFERENTE**

Servizio Cooperazione Internazionale e Pace

**DESCRIZIONE**

Il progetto mira a contribuire all'inserimento del principio della tutela dell'ambiente all'interno delle politiche e dei programmi in Myanmar. La Città di Torino è capofila del progetto.

de Várzea Paulista (BR), Câmara Municipal da Praia (CV), Conselho Municipal de Maputo (MOC), PRODES Ong (MOC)

**PERIOD**

36 months (March 2013 – February 2015)

**CONTACT**

International Cooperation and Peace Service; Training and Education Service

**DESCRIPTION**

The project is aimed at combating gender-based violence by raising awareness of young people on issues related to positive masculinity, violence against women and to contrast discrimination against LGBT people in the European Union (Italy, Romania and Spain) and outside Europe (Brazil, Cape Verde and Mozambique), through peer education initiatives in high schools and the development of communication campaigns. The City of Torino is project leader.

**TITLE**

**ENVIRONMENTAL PROTECTION AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT: IMPROVING LOCAL EXPERTISE ON THE MANAGEMENT OF SOLID WASTE IN MYANMAR**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

1,200,000,00 € out of which 228,356,57 € to the City of Torino

**ITALIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS FUNDS TO THE PROJECT**

210,000,00 € totally given to the City of Torino

**NUMBER OF PARTNERS**

4 (1 of which is a foreign partner)

**FOREIGN PARTNERS**

Yangon City Development Committee

**PERIOD**

36 months (2013 – 2015)

**CONTACT**

International Cooperation and Peace Service

**DESCRIPTION**

The project is aimed at contributing to the inclusion of the principle of protection of the environment into country policies and programmes in Myanmar. The City of Torino is project leader.

## Affari Interni

**TITOLO**

**C4C - COUNTERNARRATION FOR COUNTERTERRORISM**

**FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO**

Commissione Europea - Direzione Generale Affari Interni

**NUMERO DI PARTNER**

4 (di cui 2 stranieri)

**PARTNER STRANIERI**

Koinetwork g.e.i.e. (F), AFVT Association Francaise des Victimes du Terrorisme (F)

**DURATA**

24 mesi (gennaio 2013 - dicembre 2014)

**DESCRIZIONE**

Scopo del progetto è di raccogliere e rendere accessibili a tutti le pubblicazioni e i prodotti multimediali che contengano la Voce delle Vittime. Il progetto si rivolge in particolare ai giovani e agli studenti.

## Home Affairs

**TITLE**

**C4C - COUNTERNARRATION FOR COUNTERTERRORISM**

**EU FUNDS TO THE PROJECT**

European Commission - Directorate General Home Affairs

**NUMBER OF PARTNERS**

4 (2 of which are foreign partners)

**FOREIGN PARTNERS**

Koinetwork g.e.i.e. (F), AFVT Association Francaise des Victimes du Terrorisme (F)

**PERIOD**

24 months (January 2013 – December 2014)

**DESCRIPTION**

The aim of the project is to collect and give public access to publications and multimedia products containing the Voice of the Victims. The project is particularly addressed to young people and students.

## Attività internazionali delle aziende di servizi pubblici locali

### International activities by public utilities companies



### AMIAT

AMIAT – Azienda Multiservizi Igiene Ambientale Torino – è la società per azioni a capitale misto che, da oltre quarant'anni, gestisce ed eroga in modo integrato i servizi d'igiene del suolo, di raccolta e smaltimento rifiuti della Città di Torino.

È ormai tradizione di Amiat partecipare attivamente a programmi e interventi di cooperazione internazionale promossi da Città di Torino, Provincia di Torino e Regione Piemonte al fine di agevolare e promuovere lo scambio di buone pratiche nel settore ambientale.

In questo ambito, nell'anno 2013 l'azienda ha preso parte ad alcuni stage formativi per tecnici ambientali di Paesi UE ed extra-UE: Brasile, Africa Sub-Sahariana e Lituania, garantendo la presenza dei propri esperti dei diversi settori coinvolti e la disponibilità a ospitare le relative delegazioni presso i propri impianti.

Infine, nell'anno 2013 Amiat ha acquisito il ruolo di consulente tecnico di supporto alla Città di Torino all'interno di un progetto che si è aggiudicato i finanziamenti dell'UE per lo sviluppo delle capacità amministrative e tecniche della Città di Yangon, Myanmar, nel campo della gestione dei rifiuti. Il progetto si svolge in partenariato con CESVI (ONG italiana già presente in Myanmar), ITHACA (spin off del Politecnico di Torino specializzata in sistemi informativi geografici e telerilevamento) e YCDC (l'Amministrazione Locale di Yangon City, che gestisce anche la raccolta rifiuti), per una durata di circa 3 anni e un impegno complessivo di quasi 300 giornate/uomo (in Italia e in Myanmar) per quanto riguarda i tecnici Amiat.

### AMIAT

Amiat is a mixed-capital joint-stock company which, for over forty years, has provided integrated environmental health, waste collection and disposal services for the City of Torino.

Traditionally, Amiat actively takes part in international cooperation projects and programmes in collaboration with City of Torino, Province of Torino and Piemonte Region in order to facilitate and promote the exchange of good practices in the environmental sector.

In this context, in 2013 the company took part in several training workshops for environmental technicians of EU and non-EU countries: Brazil, Sub - Saharan Africa and Lithuania, ensuring the presence of its experts in the various sectors involved and welcoming their delegations to its own plants.

Finally, in 2013 Amiat acquired the role of technical advisor to support the City of Torino in a project that has been awarded EU funding for the development of the administrative and technical capacities of the City of Yangon, Myanmar, in the field of waste management. The project is carried out in partnership with CESVI (Italian NGO already working in Myanmar), ITHACA (spin-off of the Politecnico of Torino specialized in geographic information systems and remote sensing) and YCDC (local government of Yangon City, which also manages waste collection). The project will last 3 years with a commitment of almost 300 man-days (in Italy and Myanmar) with regard to the Amiat experts.



## GRUPPO IREN

Il Gruppo IREN opera nei settori dell'energia elettrica (produzione, distribuzione e vendita), dell'energia termica per telericaldamento (produzione e vendita), del gas (distribuzione e vendita), della gestione dei servizi idrici integrati, dei servizi ambientali (raccolta e smaltimento dei rifiuti) e dei servizi per le pubbliche amministrazioni.

Il Gruppo IREN aderisce all'Italian Carbon Fund, fondo promosso dal Ministero dell'Ambiente e gestito dalla Banca Internazionale per lo Sviluppo e la Ricostruzione (Banca Mondiale) per la riduzione delle emissioni di anidride carbonica.

Nel 2013, Iren ha partecipato al *CDP Italy 100 – Climate Change Report*, nell'ambito del *Carbon Disclosure Project*, il progetto internazionale lanciato nel 2000 allo scopo di aumentare la consapevolezza di investitori, aziende e istituzioni sulle possibili strategie attuabili per contrastare gli effetti dei cambiamenti climatici.

Nel 2013, il Gruppo Iren ha partecipato al *Lundquist CSR Online Awards Italy 100*, studio internazionale sulla comunicazione on line della Responsabilità Sociale d'Impresa (CSR).

Inoltre, Iren ha partecipato al *Sodalitas Social Award*, per la promozione della solidarietà d'impresa, arrivando tra le 6 finaliste nella categoria *Valorizzazione della Persona e Protezione del Lavoro*. Il *Sodalitas Social Award* quest'anno ha avuto un respiro europeo, infatti attraverso questo premio italiano le imprese hanno potuto candidarsi allo *European CSR Award* promosso dalla Commissione Europea, che ha voluto realizzare un'iniziativa in grado di conferire visibilità ai

## IREN GROUP

IREN Group operates in the fields of electricity (production, distribution and sale), thermal energy for district heating (production and sale), gas (distribution and sale), management of integrated water services, environmental services (waste collection and disposal) and services for public administrations.

IREN Group participates in the Italian Carbon Fund, promoted by the Ministry of Environment and managed by the International Bank for Development and Reconstruction (World Bank) to reduce CO<sub>2</sub> emissions.

In 2013 Iren participated in the *CDP Italy 100 – Climate Change Report*, as part of the *Carbon Disclosure Project*, an international project launched in 2000 to raise the awareness of investors, companies and institutions on the possible feasible strategies to counter the effects of climate change.

In 2013, IREN Group participated in the *Lundquist CSR Online Awards Italy 100*, an international research about on line communication of Corporate Social Responsibility (CSR).

In addition, Iren took part in the *Sodalitas Social Award* for the promotion of corporate solidarity, being among the six finalists in the category *Development of the Person and Protection of Labour*. In 2013 the *Sodalitas Social Award* had a more European impact: through this Italian Award many companies have been able to apply for the *European CSR Award* sponsored by the European Commission, which wanted to create an initiative that could give visibility to the best projects of social partnership coincided in Europe. The *European CSR Award* was promoted in 28 countries.

migliori progetti di partnership sociale realizzati in Europa. Lo *European CSR Award* è stato promosso contemporaneamente in 28 Paesi.

Nel settore dei Servizi Idrici, esiste un accordo di collaborazione tra Mediterranea delle Acque e la Municipalità di Oslo, nell'ambito del quale vengono scambiate esperienze gestionali e risultati di ricerca applicata.

L'attività di ricerca del Gruppo nel settore idrico viene svolta anche attraverso un confronto tra la Fondazione AMGA ed importanti Centri di Ricerca Europei e Mondiali, fra cui si segnala la collaborazione con la Piattaforma Tecnologica WssTP – Water Supply and Sanitation Technology Platform, nell'ambito della quale presiede il Programma Pilota Urban Areas, e con la Fondazione di Ricerca dell'Associazione degli Acquedotti Americani (WRF – Water Research Foundation).

Inoltre, il Gruppo IREN detiene alcune partecipazioni in società con sede in Paesi esteri. In Slovenia, detiene quote della società Mestini Plinovodni, con sede a Capodistria, operante nella distribuzione e vendita di gas.

In Honduras, Iren Acqua Gas S.p.A. detiene una partecipazione nella società Aguas de San Pedro che gestisce il servizio acqua potabile e trattamento fognario della Città di San Pedro Sula. Inoltre Iren Acqua Gas è presente anche in Albania e in Tunisia attraverso proprie filiali (branch).

In particolare in Albania, è attiva tramite la Iren Acqua Gas Albanian Branch aperta con lo scopo di partecipare a gare internazionali e gestire progetti finanziati dalla Cooperazione Italiana e dalla Comunità Europea.

In Tunisia, è presente tramite la Iren Acqua Gas Tunisia Branch, costituita per svolgere attività nel settore della realizzazione di progetti idrici.

In the field of Water Services, an agreement of cooperation between Mediterranea delle Acque (one of IREN branches) and the Municipality of Oslo promoted the exchange of management experiences and applied research.

The research activity of the Group in the water sector is also conducted through a comparison between the AMGA Foundation and major European and World research centres, including the Technology Platform WssTP – Water Supply and Sanitation Technology Platform, (within which the Group chairs the Urban Areas Pilot Programme) and the Research Foundation of the Association of American Waterworks (WRF – Water Research Foundation).

Moreover, IREN Group holds investments in companies based in foreign countries.

In Slovenia the company holds shares in Mestini Plinovodni, based in Koper, operating in the distribution and sale of gas.

In Honduras, Iren Water Gas S.p.A. holds a stake in the company Aguas de San Pedro, which manages the drinking water and sewage treatment in the City of San Pedro Sula.

Moreover Iren Water gas is active in Albania and Tunisia with some branches.

In Albania, Iren Water Gas S.p.A. Albanian Branch is active in order to participate in international tenders and to manage projects financed by the Italian Cooperation and the European Community.

In Tunisia, Iren Water Gas S.p.A. Tunisia Branch is active in the construction of water projects.



**SMAT**

Il Gruppo SMAT è un riferimento a livello nazionale nel campo del servizio idrico integrato ed opera attraverso la progettazione, la realizzazione e la gestione di fonti diversificate di approvvigionamento idrico, di impianti di potabilizzazione, di impianti di depurazione e riuso delle acque reflue urbane.

Nel 2013 SMAT ha proseguito, per il secondo anno consecutivo, le attività di supporto amministrativo al Ministero dell'Ambiente in Kosovo, nell'ambito del progetto IPA - Instrument of Pre Accession, di cui è assegnataria in collaborazione con ARPA Veneto ed Istituto Superiore di Sanità.

In Etiopia, nella Città di Arba Minch sono iniziate le attività inerenti il progetto WATSAM, in collaborazione con Hydroaid, Politecnico di Torino, Università di Trento, ENAS Sardegna e CISV ONG.

Gli esperti di SMAT sono stati impegnati nella formazione dei tecnici della AWSSE, locale azienda di servizi idrici e di alcuni giovani dell'Università di Arba Minch, in merito all'utilizzo della tecnologia GIS/GPS per la mappatura e la georeferenziazione delle strutture del locale acquedotto.

SMAT ha inoltre continuato la sua attività di accoglienza di delegazioni straniere presso l'impianto di potabilizzazione del fiume Po ed ha realizzato, in collaborazione con Hydroaid, due settimane di Formazione per lo Sviluppo, supportate dalla Compagnia di San Paolo e dedicate a tecnici del settore idrico provenienti da Burkina Faso e Mali.

Nel mese di maggio SMAT ha preso parte al meeting svoltosi a Ginevra, organizzato nell'ambito del programma UNDP-Art Gold,

**SMAT**

SMAT Group is a national leader in the field of integrated water services operating in the areas of engineering, construction and management of diversified water sources, drinking water treatment systems, sanitation systems and recycling of urban waste water.

In 2013 SMAT continued, for the second year, activities of administrative support to the Ministry of Environment in Kosovo as part of the IPA project - Instrument of Pre-Accession, which managed in collaboration with ARPA Veneto and the National Institute of Health.

The activities concerning the WATSAM project started in Ethiopia, in the City of Arba Minch, in collaboration with Hydroaid, Politecnico of Torino, University of Trento, ENAS Sardegna and CISV NGO. SMAT experts trained technicians of AWSSE, the local water utility company, and some students of the University of Arba Minch, on the use of GIS/GPS for mapping and georeferencing the facilities of the local aqueduct.

SMAT continued its activities for the reception of foreign delegations at the water treatment plants of the river Po and realized, in collaboration with Hydroaid, two weeks of Training for Development, supported by Compagnia di San Paolo and addressed to technicians of the water sector from Burkina Faso and Mali.

In May SMAT took part in the meeting held in Geneva, organized as part of the UNDP-Art Gold programme, providing a significant contribution to the drafting of guidelines for cooperation projects in the water sector.

fornendo un significativo contributo alla stesura di linee guida per progetti di cooperazione nel settore idrico.

Sono inoltre proseguite, anche nel 2013, le attività propedeutiche alla realizzazione del prototipo di FUELCELL, presso l'impianto di depurazione di Castiglione Torinese, finanziato dal progetto di ricerca europeo SOFCOM, che vede la partecipazione di SMAT oltre al Dipartimento di Energetica del Politecnico di Torino e ad enti di ricerca danesi, polacchi e spagnoli.

SMAT ha infine presentato nell'ambito del nuovo bando sul 7° programma quadro per la ricerca, tre nuovi progetti: SINTESI, SMART WATER SAVE ed YDOR. Tutti questi progetti hanno come comune denominatore un approccio SMART alla gestione del sistema idrico integrato che – grazie ad un'estesa rete sensoristica di tipo qualitativo e quantitativo e ad avanzati modelli matematici – sia la base della gestione idrica del terzo millennio e rappresenti l'inizio di una nuova declinazione del rapporto con l'utente.

**GTT**

Il Gruppo Torinese Trasporti S.p.A. fa capo a FCT Holding S.r.l., società finanziaria controllata dal Comune di Torino. È un'azienda nata dalla fusione di due storiche realtà del trasporto pubblico: ATM e SATI. Oggi è il terzo gruppo di trasporto pubblico in Italia per dimensione.

Nel corso del 2013 GTT ha proseguito le azioni inerenti l'accordo di collaborazione commerciale e lo scambio promozionale siglato già nel 2012 con SNCF.

In 2013 SMAT continued the preparatory activities for the realization of the prototype of FUELCELL at the sewage treatment plant of Castiglione Torinese, funded by the European research project SOFCOM; the project involves the participation of SMAT, the Energy Department of the Politecnico of Torino and research institutes from Denmark, Poland and Spain.

SMAT also presented three new projects relating to the seventh framework programme: SYNTHESIS, SMART WATER SAVE and YDOR. All these projects have in common a SMART approach to the management of the integrated water system that - thanks to an extensive network of sensors of quantitative and qualitative type and advanced mathematical models - is the basis for water management of the third millennium and represents the beginning of a new relationship with the user.

**GTT**

GTT – Gruppo Torinese Trasporti – is a joint-stock company owned by FCT Holding Srl, the holding company controlled by the City of Torino. The company is the result of the merging of two important public transport companies: ATM and SATI. Today it is the third group of public transport in Italy.

In 2013 GTT continued the activities linked to the commercial agreement and promotional exchange signed with SNCF (French railways) in 2012.



## SAGAT Aeroporto

L'Aeroporto Sandro Pertini di Torino è lo scalo di riferimento del Nord Ovest per tutte le importanti realtà economiche e produttive a livello nazionale ed internazionale. L'offerta voli dallo scalo di Caselle è di circa 400 collegamenti di linea settimanali, circa 30 le destinazioni raggiunte, di cui oltre la metà internazionali. L'aeroporto di Torino garantisce connessioni con i principali hub europei attraverso i quali è possibile raggiungere qualunque località nel mondo: Amsterdam, Bruxelles, Casablanca, Francoforte, Istanbul, Madrid, Monaco, Parigi e Roma.

Le compagnie di linea presenti sono: Air France, Air One, Alitalia, Blu-Express.com, British Airways, Brussels Airlines, Iberia, Livingston, Lufthansa, Meridiana, Royal Air Maroc, Ryanair, Tarom, Turkish Airlines, Transavia.com, Trawelfly, Volotea, Vueling oltre ai vettori di linea e charter che servono l'incoming dall'estero durante la stagione invernale. Nel corso del 2013 l'offerta voli dell'Aeroporto di Torino si è arricchita con ulteriori collegamenti internazionali, molti dei quali low cost, come ad esempio: Barcellona El Prat con la compagnia aerea Vueling, Iasi (Romania) con Tarom, Casablanca con Royal Air Maroc, Amsterdam con Transavia.com ed il collegamento stagionale invernale per Mosca Domodedovo operato dalla compagnia aerea Livingston.

Tra le attività realizzate a livello internazionale, anche nel 2013 l'Aeroporto di Torino ha ospitato un corso di formazione sotto l'egida dell'aci Europe, l'associazione europea che riunisce gli aeroporti.

Ad aprile 2013 l'Aeroporto di Torino ha organizzato l'evento *Vola da Torino* coinvolgendo

## SAGAT Airport

Sandro Pertini Torino Airport is the reference airport in the North West of Italy for all important economic and productive realities both at national and international level.

Caselle airport offers 400 scheduled flights per week with about 30 destinations, more than a half being international.

Torino Airport provides connections with the main European hubs that allow to reach any place in the world: Amsterdam, Brussels, Casablanca, Frankfurt, Istanbul, Madrid, Monaco, Paris and Rome.

Scheduled airlines in the Airport of Torino are: Air France, Air One, Alitalia, Blu-Express.com, British Airways, Brussels Airlines, Iberia, Livingston, Lufthansa, Meridiana, Royal Air Maroc, Ryanair, Tarom, Turkish Airlines, Transavia.com, Trawelfly, Volotea, Vueling, as well as many other scheduled airlines and charters serving incoming visitors from abroad during the winter season.

In 2013 Torino Airport enriched its offer with additional international links, many of which are low cost, such as: Barcelona El Prat with Vueling airline, Iasi (Romania) with Tarom, Casablanca with Royal Air France, Amsterdam with Transavia.com and Moscow Domodedovo for the winter season operated by Livingston airline.

Among the activities carried out at international level, in 2013 the Airport of Torino also hosted a training course under the auspices of ACI Europe, the European association that gathers the airports.

oltre 250 agenti di viaggio, compagnie aeree e tour operator italiani ed esteri per promuovere il network di destinazioni disponibili dallo scalo e porre le basi per nuovi collegamenti e flussi turistici.

Nel mese di maggio 2013 ha inoltre ospitato presso il terminal di Aviazione Generale il convegno organizzato insieme a Deloitte *'L'internazionalizzazione parte dall'Aeroporto di Torino* cui hanno partecipato oltre 300 imprenditori piemontesi del settore manifatturiero, agroalimentare, terziario e turistico che intendono internazionalizzare la propria attività.

È proseguita anche nel 2013 la collaborazione di SAGAT con Turismo Torino e Provincia con l'organizzazione dell'educational tour *Alpi Outodoor Experience* cui hanno partecipato 31 tour operator di 15 nazioni europee per promuovere l'offerta turistica estiva delle Montagne Olimpiche.

L'aeroporto di Torino, primo scalo al mondo con Sistema di Gestione dell'Energia certificato da TÜV Italia secondo la norma ISO 50001:2011, nel corso del 2013 ha implementato una campagna interna di sensibilizzazione sul tema del risparmio energetico, promuovendo all'interno dell'organizzazione lo sviluppo di una cultura orientata al risparmio e al corretto utilizzo dell'energia.

In April 2013, Torino Airport organized the event *Fly from Torino* involving more than 250 travel agents, airlines and Italian and foreign tour operators to promote the network of destinations available from the airport and to lay the groundwork for new connections and tourist flows.

In May 2013 it hosted a conference at the General Aviation terminal, jointly organized with Deloitte, entitled *Internationalization leaves from Torino* attended by over 300 entrepreneurs from Piemonte operating in the manufacturing, agro industrial, service and tourist sectors wishing to internationalize their activity.

In 2013 SAGAT continued its collaboration with Turismo Torino e Provincia with the organization of the educational tour *Outodoor Alps Experience* attended by 31 tour operators from 15 European countries to promote the tourist summer offer of the Olympic Mountains. Torino Airport, the first airport in the world with the Energy Management System certified by TÜV Italy in accordance with ISO 50001:2011, during 2013 implemented an inner campaign to raise awareness on energy conservation, promoting within the organization the development of a culture of savings and proper use of energy.



## Torino in cifre Torino in figures



905.014	<i>Popolazione di Torino</i> <i>Population of Torino</i>
1.515.786	<i>Popolazione dell'area metropolitana nel 2013</i> <i>Population of the metropolitan area in 2013</i>
140.138	<i>Stranieri residenti</i> <i>Foreign inhabitants</i>
130 km <sup>2</sup>	<i>Superficie totale territorio comunale</i> <i>City surface area</i>
milioni / millions € 57.566	<i>PIL provincia di Torino nel 2013</i> <i>GDP of the province of Torino in 2013</i>
231.081	<i>Imprese della provincia di Torino in 2013</i> <i>Firms of the province of Torino in 2013</i>
21 km <sup>2</sup>	<i>Superficie totale aree verdi</i> <i>Green areas extension</i>
160.000	<i>Alberi</i> <i>Trees</i>
175 km	<i>Piste ciclabili</i> <i>Cycle tracks</i>
116	<i>Stazioni di Bike Sharing</i> <i>Bike Sharing stations</i>
277	<i>Aree gioco attrezzate per bambini</i> <i>Playgrounds for children</i>
200	<i>Impianti sportivi</i> <i>Sport facilities</i>
45	<i>Musei</i> <i>Museums</i>
18	<i>Biblioteche civiche</i> <i>Public libraries</i>
3.907.282	<i>Presenze turistiche in Torino e area metropolitana nel 2013</i> <i>Room nights in Torino and metropolitan area in 2013</i>
38	<i>Dipartimenti universitari</i> <i>University departments</i>
96.311	<i>Studenti universitari di cui 8.682 stranieri</i> <i>University students out of which 8,682 foreigners</i>
milioni / millions € 1.322	<i>Bilancio del Comune di Torino</i> <i>Budget of the City of Torino</i>
10.436	<i>Dipendenti comunali</i> <i>City employees</i>
11	<i>Assessori comunali</i> <i>City Deputy Mayors</i>
40	<i>Consiglieri comunali</i> <i>City Councillors</i>
2016	<i>Prossime elezioni comunali</i> <i>Next City elections</i>

© 2014 Città di Torino  
Servizio Relazioni Internazionali, Progetti Europei, Cooperazione e Pace  
International Affairs, European Projects, Cooperation and Peace Service

10122 Torino (Italy) - Via Corte d'Appello 16  
Tel +39 011 4437808 Fax +39 011 4437878  
[international.affairs@comune.torino.it](mailto:international.affairs@comune.torino.it)  
[www.comune.torino.it/relint](http://www.comune.torino.it/relint)

Tutti i diritti riservati  
All rights reserved

Si ringraziano tutti gli Assessori, le Divisioni ed i Servizi  
che hanno contribuito alla realizzazione del rapporto  
We kindly thank all Deputy Mayors, Divisions and Services  
which contributed to the drawing up of this report

*REDAZIONE E TRADUZIONE*  
*EDITOR AND TRANSLATION*  
Marika Cristina Giovacchini  
Luisa Medri

*COORDINAMENTO EDITORIALE*  
*EDITORIAL COORDINATION*  
Fortunata Armocida

*IMPAGINAZIONE*  
*DESKTOP PUBLISHING*  
Impremix comunicazione srl

*STAMPA E CONFEZIONE*  
*PRINTING & BINDING*



Per le immagini si ringrazia  
For the pictures we kindly thank

Archivio fotografico della Città di Torino, Amiat spa, Erwan Balança, Mattia Boero, Circolo dei Lettori, Michele D'Ottavio, Federazione Italiana Golf, Giovanni Fontana, FUNtastic Gym 06 ASD, Gruppo Iren, ITC ILO, GTT, Valery Joncheray, Christian Konig, Saskia Lelieveld, Maison Massena, Claudio Mangiantini, Gianluca Platania, Mauro Raffini, Gruppo Sagat, Smat Spa, Toni Spagone, Trofeo della Mole, UNICRI, Urban Center Metropolitano, Ivan Vittone.



Pubblicazione a cura della Città di Torino  
Servizio Relazioni Internazionali, Progetti Europei, Cooperazione e Pace

Published by the City of Torino  
International Affairs, European Projects, Cooperation and Peace Service

[international.affairs@comune.torino.it](mailto:international.affairs@comune.torino.it)  
[www.comune.torino.it/relint](http://www.comune.torino.it/relint)

